

SVEUČILIŠTE U ZAGREBU
FILOZOFSKI FAKULTET
ODSJEK ZA GERMANISTIKU
DIPLOMSKI STUDIJ GERMANISTIKE
PREVODITELJSKI SMJER
MODUL A: DIPLOMIRANI PREVODITELJ

DIPLOMSKI RAD

Barbara Kralj

Prijevod s njemačkog na hrvatski jezik
Übersetzung aus dem Deutschen ins Kroatische

Prijevod s hrvatskog na njemački jezik
Übersetzung aus dem Kroatischen ins Deutsche

Mentorica: mr. sc. Sonja Strmečki Marković
Zagreb, 2014.

SADRŽAJ

Prijevod s njemačkog na hrvatski jezik	2
---	----------

Übersetzung aus dem Deutschen ins Kroatische

Prisching, Manfred: *Fairness als Ressource. Kann man ehrlich kommunizieren?*. Fair Communication. Verein zur Förderung fairer Kommunikation. Graz, 2013. S. 8-29

Njemački izvornik	18
--------------------------------	-----------

Deutscher Ausgangstext

Prijevod s hrvatskog na njemački jezik	
---	--

Übersetzung aus dem Kroatischen ins Deutsche

Ljubetić, Maja; Zrilić, Smiljana (ur.): *Pedagogija i kultura. Kultura kao polje pedagoške akcije: odgoj, obrazovanje, kurikulum*. Hrvatsko pedagoško društvo. Zagreb, 2013. Str. 87-96, 204-213

Hrvatski izvornik	
--------------------------------	--

Kroatischer Ausgangstext

Popis literature	
-------------------------------	--

Prijevod s njemačkog na hrvatski jezik

Übersetzung aus dem Deutschen ins Kroatische

Prisching, Manfred: *Fairness als Ressource. Kann man ehrlich kommunizieren?*. Fair Communication. Verein zur Förderung fairer Kommunikation. Graz, 2013. S. 8-29

1. UVOD

1.1. Krize, konfrontacije, komunikacije

Postoje velike i male krize, kao što postoji normalan ekonomski život iz kojeg se, ako niste dovoljno oprezni ili nemate sreće, također mogu razviti krizna stanja. Svjedoci smo kriza diljem svijeta kao nikad dosad – velika gospodarska kriza i banke u stečaju, prirodne katastrofe i ekstremne vremenske prilike, malo poplave, malo suše, prijevare i manipulacije, plagijatorstvo, korupcija i još mnogo toga. Sve učestalije i intenzivnije opažanje kriza ili skandala svojstvo je *komunikacijskog društva*. Većina ljudi teško prihvaća takve informacije pa postaje mrzovoljna, nestrpljiva i agresivna. Ljudi imaju očekivanja od političara i bankara, upravitelja i učitelja, menadžera i članova nadzornih odbora.¹ A sve su veća i očekivanja koja se odnose na prikladno, ispravno i ozbiljno ponašanje u komunikaciji tvrtki.

Ljudi svakodnevno slušaju vijesti o skandalima s bilancama i pronevjerama, o radu djece i jeftinoj radnoj snazi u groznim uvjetima tvornica Trećeg svijeta, o diskriminaciji na radnom mjestu, o skandalima u prehrambenoj industriji, o valovima otpuštanja radnika i zagađenju okoliša, o urušavanjima nasipa i eksplozijama naftnih platformi, o kontaminiranoj peradi i dječjim igračkama obojanim otrovnim bojama, o prostitutkama koje se plaćaju iz sredstava tvrtki i razuzdanim zabavama koje skrbe za dobro raspoloženje sindikalista i dobavljača, o korporativnim zrakoplovima i golemim otpremninama koje dobivaju oni koji su podbacili.

Osim velikih problema tu su i mali. Svakodnevno čišćenje poštanskog sandučića od brda reklamnog smeća. Slušanje glupih telefonskih razgovora u tramvaju. Izloženost telefonskim „anketama“ koje nužno završe pokušajem prodaje. Razgovor s telefonskim robotima koji po nekoliko minuta naganjaju ljude po telefonskim linijama – birajte 1, birajte 5, birajte 7. Dešifriranje minijaturnih natpisa na namirnicama koji su zapravo nečitljivi – osim toga su nepotpuni, a bez završenog studija kemije nerazumljivi. Pretraživanje debelih priručnika za rukovanje elektroničkim uređajima u potrazi za uputom koja je vjerojatno negdje skrivena, ali se ni u kojem slučaju ne može pronaći među natuknicama koje svakoj normalnoj osobi padaju na pamet – ali zato priručnici sadrži hrpu naputaka poput onih da baterije nisu jestive. Ispunjavanje interaktivnih web-stranica do posljednjeg detalja – i pritiskom tipke „šalji“ konačno slanje čitavog sadržaja u jedno veliko „ništa“. Promatranje proizvoda koji na reklamnoj fotografiji izgleda predivno – a u stvarnosti se ispostavlja da je beskorisno smeće.

¹ Rodovi se u ovome radu navode na različite načine, no da bi se lakše čitalo, u većini se slučajeva držim općevažećeg pravila prema kojemu koristim muški rod, pa on u tim slučajevima stoji za sve rodove. U dotičnom se slučaju, naravno, radi o političarkama i političarima, o muškim i ženskim bankarima itd.

Sve su to komunikacije koje smatramo *nepoštenima*. Sve nas to živcira. Svjesni smo toga da se u nesavršenom svijetu ne može sve usavršiti, a u mnogočemu smo postali osjetljiviji i zahtjevniji nego prije. Ponekad su drugi prema tebi jednostavno takvi kakav si ti prema njima. No ponekad se čini kao da smo žrtve prevare. Namjerno zavedeni. Kao da netko od nas pravi budalu.²

1.2. Poštena tvrtka, poštena komunikacija

Ukoliko smo skloni vjerovati teorijama zavjere, mogli bismo pomisliti da je sve to dio jednog programa: Pravimo budalu od svih! No ispostavlja se da bi moglo biti tako – a postoje i protupokreti. U isto vrijeme, naime, sve žesća rasprava o društveno odgovornom poslovanju (engl. *Corporate Sozial Responsibility*) ističe drukčiji pogled na to što se očekuje od tvrtke. Dionici (engl. *stakeholder*) koji su „zainteresirani“ za neku tvrtku ili smatraju da njezino ponašanje „utječe“ na njih ne nalaze se samo u neposrednoj blizini tvrtke. Loš ugled ne utječe samo na klijente, već cijela javnost postaje *neizravnim dionikom* kojega se više ne može jednostavno ignorirati. O sudbini tvrtke ne odlučuje se više samo na mjestu prodaje proizvoda (tzv. *point of sale*), već i na mnogim mjestima na kojima se u očima javnosti stvara slika tvrtke (tzv. *points of communication*). Opstanak tvrtke sve više ovisi o komunikaciji – u vrlo širokom smislu.

Tvrtke stoga pri svojim odlukama moraju osim aspekta *isplativosti* razmotriti i aspekt *komunikacije*: Kako će se gledati na zatvaranje neke tvornice? Kako će se tumačiti puštanje u prodaju proizvoda proizvedenog od genetski modificiranih sirovina? Kakve će posljedice imati objava fotografija koje dokumentiraju katastrofalne uvjete rada kod čileanskog dobavljača? Kako će reagirati kupci kada se u javnosti pročuje da su sastojci u gotovoj hrani „krivotvoreni“? Kakve će biti posljedice ako se upustimo u posao sa sumnjivim investitorima, a to izađe u javnost? U kolikoj mjeri može tvrtki naštetiti ako ime robne marke postane simbolom izrabljivanja radnika?

² U ovom se kratkom pregledu radi o pisanoj verziji predavanja održanog na konferenciji Fair Communication, na temu *poštena komunikacija*. Pritom je namjera pojasniti što se pod tim pojmom uopće podrazumijeva te raspraviti o tome koje su mogućnosti i uvjeti pod kojima se može odvijati *pravedna/poštena* komunikacija. Ne radi se, dakle, o opsežnoj teoriji komunikacija ili teoriji društva, ne radi se ni o posebnom istraživanju o korporativnoj komunikaciji ili odnosima s javnošću ili općenitom prilogu raspravi o društveno odgovornom poslovanju (*Corporate Sozial Responsibility*), kao ni o raspravi o gospodarskoj etici – o tome postoji dovoljno teorijske i praktične literature.

I obrnuto: Ima li, dugoročno gledano, za razvoj tvrtke smisla biti iskren; poštovati sugovornika i njegovati veze; slušati druge i cijeniti ih; ne vršiti pritisak i iskorištavati; biti otvoren za kritiku i priznati vlastite greške; poštovati privatnost ljudi oko sebe i ne prelaziti granicu; komunicirati otvoreno, razumljivo i jasno; održati obećanja; ne se skrivati iza drugih ili tražiti neuvjerljive izgovore; uzeti si vremena; prihvaćati i poštovati različite načine i stilove života, kao i različite poglede na svijet...?

Naravno, uvijek možemo zamisliti bolji svijet, plemenitije ljude, harmonično okruženje. No uvijek bismo trebali napomenuti: Ne smijemo se izgubiti u iluzijama, već se u stvarnosti moramo snalaziti s *ovim* svijetom i *ovim* ljudima – s nama samima. Međutim, „ljudskost“ se očituje i u stalnoj težnji za uzdizanjem iznad strasti i nagona, *za upornim izvlačenjem morala iz zlobe i lijenosti*. Kada nas na ovom svijetu ne bi zanimalo ništa osim zarađivanja novca, seksa i odlaska u kupovinu, tada bismo se uistinu spustili ispod svake razine vlastite vrijednosti. Ipak smijemo očekivati malo više od samih sebe: da ćemo, primjerice, barem malo pridonijeti *poštenom* svijetu.

1.3. Kanali, kontakti, komunikacije

Komunikacija jest sve i posvuda, a kada nam se postavi pitanje o korporativnoj komunikaciji, problem nije ništa jednostavniji. Komunikaciju ne čine samo priopćenja za javnost od strane tvrtke. Ne čini ju samo sve ono što se pojavljuje u masovnim medijima (uključujući elektronske mreže) – već sve ono što relevantna publika zapaža: to nisu samo napisane rečenice nego i intervjui, slike iz tvrtke, reklame, čak i proizvodi, dizajn trgovine i formulacije ljudi u pozivnom centru, sve su to komunikacijski akti.

Tvrtke također moraju – komunikacijom – izgraditi vlastitu predodžbu svijeta oko sebe, one moraju steći sliku o svojim klijentima, zauzeti svoj stav naspram suradnika, konkurenata, birokrata, moraju pronaći svoj identitet: s jedne strane moraju *izgraditi vlastitu predodžbu*, a s druge strane moraju *pružiti predodžbu o sebi*. One se neprestano suočavaju sa situacijama u kojima najprije moraju raščistiti: „Što se ovdje događa?“ Moraju donositi odluke: „Što da učinim?“ I pritom uvijek moraju, kao i svaki pojedinac, razmisliti: „Tko sam ja? I na koji način to dajem drugima do znanja?“ Radi se o interaktivnom procesu: „Kako me vide drugi? Vide li me oni takvim kakav 'zaista' jesam?“ To ima i povratno djelovanje: „Jesam li zaista takav kakvim me drugi vide?“

Klijentela je postala osjetljivom. To je zbog toga što smo u ovom kasnomodernom svijetu okruženi tolikom komunikacijom, svim tim šumovima, svom tom bukom – i potrebni su jako dobri razlozi da poslušamo „pošiljatelja“ ili određenu tvrtku. Stručnjacima na odjelu za marketing ili na odjelu za odnose s javnošću, koji s priličnom lakoćom izbacuju nove koncepte, stvaranje takvih razloga ne ide baš brzo i jednostavno. Preduvjet za uspjeh je dobra slika tvrtke u javnosti, „vjerovanje“ da ta organizacija ima nešto za reći, kao i *pouzdana povijest tvrtke*. Budući da je klijentela postala osjetljivom, i komunikacija je u izvjesnoj mjeri postala fragilnom. Zbog toga joj je potrebna *povijest koja svjedoči o pouzdanosti*. Potrebno joj je povjerenje. Potrebna joj je dosljednost. Mora biti poštena. Također je u duljem vremenskom razdoblju morala dokazati to poštenje. Brza dosjetka neće dostajati. Lako pamtljiv slogan iz prospekta je u redu, ali nije dovoljan. Poštenje se odnosi na sve navedene „komunikacijske kanale“, ukupnost dojmova koje neka tvrtka ostavlja o sebi.

U tim uvjetima *poštena komunikacija* nije tek zgodan sastojak koji se može dodati ostalim oblicima ljubaznosti prema klijentima, suradnicima i zaposlenicima; ona je u današnjim komunikacijskim odnosima *neophodna za preživljavanje* svake tvrtke.

1.4. Komunikacija u vrijeme krize

Odlučujući test za korporativnu komunikaciju predstavljaju „krize“.

Primjer 1: Fukushima je bila dvostruka katastrofa. Prvo, taljenje jezgre nuklearnog reaktora. Drugo, komunikacija u vrijeme katastrofe³ – koja se na kraju pokazala komunikacijskom katastrofom, kao što to i inače biva kod većine katastrofa. Kasnije se ispostavilo da su svi su lagali, i predstavnici tvrtki i predstavnici vlade. Priznavali su samo ono što se u određenom trenutku više nije moglo poricati. Scenarij je bio uobičajen. Kao prvo, odgovorni akteri jednostavno nisu shvatili *dimenzije* jedne takve nesreće. Kao drugo, nigdje, a naročito u Japanu, nije postojala kultura konstruktivnog ophođenja s pogreškama: zbog straha od gubitka ugleda. Kao treće, radilo se jednostavno o *spontanoj reakciji*, kao kod male djece – ja nisam ništa učinio, ja nisam nizašto kriv, ja ništa ne znam. Radnici izloženi radijaciji, pogrešno

³ Ovdje se igramo odnosom između pojmova katastrofa i komunikacija, koji rezultira dvostrukim značenjem. S jedne se strane u ovom slučaju zaista radi o komunikaciji koju je *pokrenula* katastrofa – a komunikacija je često problematična baš onda kada treba prevladati neku krizu. S druge strane se radi se o katastrofalnoj komunikaciji u smislu *komunikacijske katastrofe* koja često nastupa u kriznim slučajevima: o komunikacijskom procesu koji se odvija na katastrofalan način.

izmjerene vrijednosti, zavlacenje s davanjem informacija, nedovoljna koordinacija javnih službi.⁴

Primjer 2: Kada je u Meksičkom zaljevu, na području oko platforme Deepwater Horizon, istjecala nafta u vodu, odgovorna naftna kompanija BP reagirala je vrlo brzo; sveobuhvatnom komunikacijom na vlastitoj internetskoj stranici kao i na službenoj stranici naftne katastrofe, nešto teže bilo je na području društvenih medija.⁵ Prva lekcija bila je svladana: treba steći potpunu kontrolu nad komunikacijom. No komunikacija se nadalje nije odvijala kao što bi trebalo. Situacija je, djelomice pomoću usputnih komentara, prikazana manje opasnom nego što je bila. Direktor tvrtke Tony Hayward izjavio je da je u usporedbi s ogromnom površinom Meksičkog zaljeva količina nafte koje se izlivala izrazito malena – ovakvi pokušaji smirivanja u situaciji takvih razmjera ne nailaze baš na odobravanje. Kasnije je u jednom intervjuu rekao da „želi natrag svoj život“ – no usred katastrofe je uzeo slobodan vikend da bi prisustvovao jedriličarskoj regati. Širile su se pogrešne informacije: dnevno istječe 800.000 litara sirove nafte; nedugo nakon toga taj je broj ispravljen na 3 milijuna; prema službenoj procjeni broj se kreće između 6 i 9 milijuna litara. Katastrofa u Meksičkom zaljevu u svakom je slučaju enormno naštetila strategiji BP-a, koju je kompanija prijašnjih godina slijedila, da se predstavlja kao „zelena tvrtka“ i pionir u obnovljivim izvorima energije.⁶

⁴ <http://www.zeit.de/gesellschaft/zeitgeschehen/2011-03/fukushima-krise-kommunikation>

⁵ Kompanija BP imala je posla i s *lažnim twitter accountom*. „Although some people initially mistook the parody account for an official BP Twitter account and directed their ire accordingly, @BPGlobalPR became a wake-up call for all communicators. [...] 'He's not attacking what BP is doing to cap the oil leak. He's attacking the way BP is communicating,' Holtz [a communication specialist] says. 'Would this have been started if BP had done good public relations? They have made a lot of mistakes, and that created an environment that was just fertile for something like @BPGlobalPR to capture people's attention.'“ U kompaniji BP nisu bili upoznati s društvenim medijima, a vlastita internetska stranica više nije bila dovoljna. Iz studije ovog slučaja izvučeno je nekoliko pouka. (1) „Communication doesn't matter as much as action. [...] BP won't be able to fix its reputation until it fixes the leak — and even the best communications effort couldn't overcome that crisis. This is even truer today as the Internet has proven effective at exposing the gap between what companies say and what they actually do.“ (2) „How you communicate matters. Holtz referenced an influential Oxford Executive Research Briefing from 1995 titled 'The Impact of Catastrophes on Shareholder Value.' The briefing stated that companies with an effective crisis plan saw a 5 percent gain in shareholder price after 50 days, while companies without a plan lost 15 percent up to one year after the crisis. If you compare this oil spill with the Exxon Valdez spill in March 1989, BP has lost half of its share price while Exxon shares ended that year 7 percent above where the stock was before the accident.“ (3) „Learn social media before a crisis occurs. As Kevin Dugan, APR, says, social media and crisis communications each require a unique approach. But they are not mutually exclusive from each other. Of those companies with crisis plans, how many of them have been updated to reflect social media? 'Since the majority of companies do not have a social media policy in place,' Dugan says, 'I'm willing to bet the majority of companies are not ready for the social facet of crisis communications.'“ (www.prsa.org)

⁶ <http://blog.my-skills.com/2010/06/16/bp-krisekommunikation-ein-kommunikationsdesaster.html>.

Primjer 3: Afera oko njemačkog predsjednika Christiana Wulffa također je nazvana komunikacijskom katastrofom. Kako je poznato, radilo se o njegovom kreditu za kuću i o godišnjim odmorima kod partnerskih tvrtki. Stvari koje je upravo ta osoba, koja se tako rado služila moralnim argumentima, trebala uočiti, pa makar se radilo samo o „sitnicama“. Wulff nije počinio nikakav težak prekršaj, no kad je čitava afeta uzela maha, ponašao se, kako kažu novinari, poput nadriodvjetnika. Isprva taktika odugovlačenja, a tada taktika postupnog postizanja političkih ciljeva: uvijek je priznao samo ono za što su postojali čvrsti dokazi. Lažno kajanje, čekanje da se problemi riješe sami od sebe.⁷ No ono što je izazvalo nepopravljivu štetu, bio je komunikacijski akt: telefonskim pozivom jednim novinama pokušao je spriječiti izvještavanje o njegovoj aferi.

1.5. Pješčanik i autizam

*Poricanja i osporavanja su nešto čemu svjedočimo u svim područjima života.*⁸

Prva reakcija tvrtki, crkvi, banaka, sindikata, sportskih udruga, autoklubova te, naravno, političkih stranaka i vlada: *Nema tu ničega. Čista izmišljotina. Zavjera. Kampanja protivnika ili konkurenata, poraženih, onih koji nas žele ocrniti. Čin osvete. Ovdje se netko želi obogatiti „političkim sitnišem“.*

Malo kasnije priča je ovakva: To je iznimka. Izvanredan slučaj. Tome ne treba pridavati preveliku važnost. Mi smo solidarni! *Nećemo dopustiti da se ikoga od naših otjera.*

A još kasnije: Svugdje ima crnih ovaca. *Duboko smo razočarani. Izdano je naše povjerenje.* Temeljito ćemo to istražiti, a zatim dosljedno i nemilosrdno...

Radi se o *mehanizmu pješčanika*: Nisam ja. On je sam slomio svoju lopaticu. Ja nisam ništa ni vidio ni čuo. Ne znam ništa. Nisam uopće ni bio tamo, u pješčaniku. Možda sam ponekad malo promatrao, ako i to. Lopatica se sama od sebe našla u mojoj ruci. Ne znam kako se

⁷ <http://www.ngo-online.de/2012/02/27/kommunikation-christian-wulff>.

⁸ Ništa drukčije nije bilo ni u prvim etapama aktualne gospodarske krize. Političari, bankari, investitori i stručnjaci su govorili: To je specifičan američki problem i to se u Europi nikada ne bi moglo dogoditi. No tada se stanje mijenjalo svaka dva tjedna: A dobro, sad to više nije kriza na tržištu nekretnina već kriza javnih financija. A dobro, ipak se više ne radi samo o SAD-u, već su uključene i neke europske države. A dobro, uistinu bi moglo snaći države poput Austrije i Njemačke, unatoč stabilnom angažmanu u Istočnoj Europi. A dobro, kriza bi upravo zbog angažmana u Istočnoj Europi mogla zadesiti i njih. A dobro, i naše banke imaju nešto toksične imovine, ali nije to ništa strašno. A dobro, moglo bi biti nezgodno, sve u svemu, dobro bi došlo malo državne pomoći. Ipak je to kriza velikih razmjera. Međutim, držimo sve pod kontrolom.

slomila. – To je upravo onaj način komunikacije koji želimo iskorijeniti kod svoje djece. Velik broj odraslih svojim ponašanjem pokazuje da im to u njihovom osobnom životu nije uspjelo.

Situacije u koje dolazimo danas najčešće nemaju više nikakve veze s pješčanikom – pješčanici su postali veći. Poštena komunikacija na razini institucija značila bi sljedeće: *glavni izvršni direktori i nadzorni odbori, biskupi i direktori, ministri i predsjednici pokrajinskih vlada, šefovi sindikata i šefovi nevladinih organizacija moraju izaći iz pješčanika u kojima se nalaze.*

U situacijama s pješčanikom već se dogodilo ono što pobuđuje veliku pozornost. Bezazlenije, ali ne i manje učinkovito jest svakodnevno neljubazno ponašanje, nepažljivost, sveopća egocentričnost – na individualnoj i institucionalnoj razini. Komunikacija je, naime, često (u privatnom životu i u poslovnom svijetu) *komunikacija s dva kanala bez ikakve interakcije.* Drugim riječima, ljudi razgovaraju, a da se pritom međusobno uopće ne slušaju. U prvom planu ne stoji ono što drugi žele, već ljudi nestrpljivo iščekuju da komunikacija krene u smjeru koji će im omogućiti da u centar pažnje dođu njihove vlastite želje, ponude, doživljaji i namjere ili da iznesu svoje vlastite mudrosti. Kvazidijalog koji je u stvarnosti autističan.

„Autistična komunikacija“ (što je zapravo proturječje samo po sebi) odvija se svugdje oko nas, iz različitih razloga – često iz puke bahatosti. Tko se odvikao od toga da mu se proturječi, taj sluša još samo sebe. Autizam koji zahvaća tvrtke jednako je opasan kao i onaj koji zahvaća političare.

1.6. Razdoblje gubitka povjerenja

Tijekom prošlih desetljeća mnoge su institucije, pa tako i tvrtke, iskusile jasan gubitak povjerenja ljudi. Moglo bi se navesti različite razloge tome.

- S time je nedvojbeno povezana *medijalizacija* svih životnih područja – javnost je pod utjecajem masovnih medija koji su usredotočeni na skandale i izvještavanja u svrhu moraliziranja. Svakodnevno smo preplavljeni temama neuspjeha i pokvarenosti. Stoga ne čudi da se mijenja i cjelokupno poimanje svijeta.

- U svemu tome određenu ulogu vjerojatno imaju i brojna *iskustva* s malverzijama i korupcijom, u kombinaciji s javnošću koja sve više *očekuje transparentnost*. I tu nastaje jaz.
- Nestanak *moralnih standarda* doveo je do prebacivanja regulacijskih sustava na instrumente prava i kodeksa čije je postojanje oslabilo istinska moralna nastojanja. (Sve se to ne može u potpunosti obuhvatiti pojmom „gubitka vrijednosti“.)

U svakom slučaju postoji problem s *iskrenošću* (*eng. honesty*): *časnost, poštenje, pouzdanost*. Ovo je područje za mnoge tvrtke nezgodno, naročito zbog toga što sve više studija dokazuje kako klijenti upravo ovim kategorijama pridaju *čak i veće značenje nego kvaliteti proizvoda i odnosu prema klijentima*.

Onaj tko želi stvoriti predodžbu o nekoj tvrtki, mora se osloniti na komunikaciju, a komunikacija se odvija na mnogo načina i preko mnogobrojnih kanala. Pritom nije bitna samo informacija koja se uistinu prenosi: Kada suviše priprosti ljudi govore o *upravljanju informacijama* ili o *korporativnoj komunikaciji*, oni previše razmišljaju u tehničkim kategorijama, u kategorijama mogućih oblika ili izvedivosti. Pritom razmišljaju iz perspektive institucije. Puno je važnije pitanje kakav će odjek komunikacijski paketi imati kod različitih primatelja. Pritom veliku ulogu igra ton: „duh“ poruke, stil prenošenja poruke, „habitus“ tvrtke koji se time manifestira.

Naravno da se svaka tvrtka želi pokazati u najboljem svijetlu i istaknuti svoje prednosti. Tvrtka također mora dokazati i da ima visoko samopouzdanje i vjerovati u vlastitu kvalitetu i vlastite proizvode. No bitna je razlika u tome hoće li to samopouzdanje doći do izražaja u neukusnoj terminologiji, temelji li se na nesigurnom identitetu. Koristi li se tvrtka u bijegu od konstantno teške realnosti *egocentričnom samohvalom*, što ju već unaprijed čini nevjerodostojnom, to najvjerojatnije neće nikoga oduševiti, već će biti neugodno. Izjava da se radi o „najinovativnijoj državi“, „najnaprednijoj tvrtki“ ili „jednom od najprestižnijih fakulteta na svijetu“ neće biti uvjerljiva ukoliko se ne temelji na činjenicama.

1.7. Stvarnost je komunikacija

Austrijski filozof i psihoterapeut Paul Watzlawick, jedan od najpoznatijih teoretičara komunikacije na svijetu, formulirao je tezu koja je postala općepoznatom:⁹ *Čovjek ne može ne komunicirati.*¹⁰ Istodobno komunikaciju smatra nesigurnom stvari: Stvarnost nije jednostavna stvar, mi se konstantno bavimo njezinim dešifriranjem, razdvajanjem istinitosti od lažnosti, provjeravanjem svake mogućnosti prevare te procjenjivanjem stvarnosti na temelju našeg dosadašnjeg iskustva. Ono što nazivamo stvarnošću, uvijek je konstrukcija koju zajednički oblikujemo; i morali bismo se usuglasiti oko toga kakva je ona.

Klimav koncept našeg svakodnevnog shvaćanja stvarnosti zapravo je, kako kaže Paul Watzlawick, iluzija, a mi smo neprekidno zaokupljeni *sprječavanjem rušenja tog koncepta*. „Ako takozvani uspješan komunikacijski proces podrazumijeva pravilno prenošenje informacije te time ima željeni utjecaj na primatelja, tada je konfuzija posljedica neuspjele komunikacije te primatelja ostavlja u stanju nesigurnosti ili nesporazuma.“ To sa sobom nosi posljedice: „Ovo narušavanje prilagodbe stvarnosti obuhvaća stanja lagane zbunjenosti pa sve do akutnog straha; mi ljudi, naime, kao i ostala živa bića, bezuvjetno ovisimo o našoj okolini, pri čemu se ta ovisnost ne odnosi samo na potrebe izmjene stvari, već i na potrebu razmjene informacija. Osobito je to slučaj kod naših međuljudskih odnosa u kojima je za podnošljiv suživot iznimno važno što više razumijevanja i što manje konfuzije.“ Watzlawick zatim citira sljedeći aforizam: „Da bismo razumijeli sami sebe, mora nas razumijeti netko drugi. Da bi nas razumio netko drugi, moramo mi razumijeti njega.“¹¹ Zbog toga se u svakoj komunikaciji javlja *problem s prevođenjem*. Kako možemo biti sigurni da primatelj razumije ono što pošiljatelj želi reći? Kad bi zapravo primatelj uvijek morao razumijeti ono što treba razumijeti?

⁹ Watzlawick Paul, *Wie wirklich ist die Wirklichkeit? Wahn, Täuschung, Verstehen*, München, Zürich, Piper 1994; Watzlawick Paul, Beavin Janet H. et Jackson Donald D., *Menschliche Kommunikaton. Formen, Störungen, Paradoxien*, Bern i dr., Huber 1969.

¹⁰ Svakako bi trebalo ukazati na to da Watzlawick nije bio prvi koji je upotrijebio tu lako pamtljivu formulaciju; koriste ju i Ruesch Jürgen i Bateson Gregory, *Kommunikation. Die soziale Matrix der Psychiatrie*, Heidelberg, Carl-Auer-Systeme, 1995. Ta knjiga je prvi put objavljena 1951.; u njoj stoji: Komunikacija se ne odnosi samo „na verbalan, eksplicitan i intencionalan prijenos poruka. U smislu u kojem ga mi koristimo, koncept komunikacije uključuje sve procese u kojima ljudi utječu jedni na druge.“ Zbog toga sve radnje i rezultati imaju komunikacijski aspekt „čim ih percipiraju druga ljudska bića. [...] Mi nikad ne možemo ne komunicirati te smo kao ljudska bića i članovi zajednice biološki predodređeni za komunikaciju.“ (p. 17-18)

¹¹ Watzlawick Paul, *op. cit.*, p. 13.

„Ljudi moraju međusobno komunicirati jer između njih ne postoji izravna veza.“¹² No „prijevodi“ su često tek poluistine – prisjetimo se dječje igre „pokvarenog telefona“. Prijevod prijevoda, pa iza toga još koji prijevod, i rezultat će biti smiješan. Watzlawick to sažima u izjavi: „traduttore, traditore“ – što bi u pomalo lošem prijevodu značilo: *Prevoditelj je izdajica*. On, naime, nikada ne može prenijeti u drugi jezik ono što riječi nose u sebi; isto kao što se ni igra riječi, suzvučje u gornjoj rečenici ne može prenijeti u prijevodu. No zapravo se ne radi samo o različitim jezicima, već o svim načinima komunikacije: *Ne podrazumijeva se da se ljudi međusobno razumiju. Prije se podrazumijeva da se međusobno pogrešno razumiju.*

1.8. Čitav svijet je komunikacija

Sve ono što smo iskusili u svojim životima ili omogućavamo drugima da iskuse, sve je to komunikacija. Komunikacija je sirovina za izgradnju našeg svijeta.¹³ Prva iskustva s ljudima, s roditeljima, s razlikovanjem osoba. Prijatelji s kojima se kao djeca igramo. Škola. Prva ljubav. Razmjena poruka između zaljubljenih i supružnika, poznanika i rodbine, prijatelja i stranaca, klijenata i frizera, investitora gradnje i arhitekata, gosta i konobara, kupca i prodavača, prosjaka i darovatelja, svećenika i grešnika. Ali i sporazumijevanje ministra i tajnika, predsjednika i birača, gradonačelnika i stanovnika općine, pape i kardinala, između njemačke kancelarke i francuskog predsjednika. Na koncu, tu se ubraja i korporativna komunikacija: razmjena poruka između uprave i nadzornog odbora, između šefova i zaposlenika, između tvrtke i njezinih klijenata, komunikacija s dobavljačima i partnerima – i, naravno, korporativna komunikacija s javnošću.

¹² Soeffner Hans-Georg, *Symbolische Formung. Eine Soziologie des Symbols und des Rituals*, Weilerswist, Velbrück 2010, p. 27.

¹³ Nekoliko rečenica Joa Reichertza: Komunikacija je prije svega usmjerena na djelovanje, a ne na spoznaju. Komunikacija ne završava razumijevanjem, ona želi više, želi uzrokovati radnju. Komunikacija ne služi razmjeni poruka već stvaranju društvenog svijeta; usmjerena je činjenju. Komunikacija stvara kulturu, čiji je ona istovremeno izraz. Postoji komunikacijska konstrukcija društvene stvarnosti. „Komunikacija je usklađivanje ponašanja ljudi posredstvom simbola koji čine dio društvene prakse. Komunikacija je, dakle, uvijek oblik društvenog djelovanja, a njezino ishodište je neki problem s djelovanjem. Komunikacija je izraz specifične, određene situacije koja je proizvela problem s djelovanjem, a taj problem se mora riješiti posredstvom komunikacije.“ (98) „Komunikacijsko je djelovanje nužno više od prijenosa informacije i/ili razumijevanja. Umjesto toga, komunikacijsko djelovanje je cjelokupan proces sporazumijevanja, pritom je razumijevanje njegov preduvjet, no ne sastoji se isključivo od njega.“ (101) Reichertz Jo, *Kommunikationsmacht. Was ist Kommunikation und was vermag sie? Und weshalb vermag sie das?*, Wiesbaden, VS Verlag für Sozialwissenschaften 2010.

Ono što poimamo na ovom velikom svijetu, to su rečenice i slike, brzoglasnici, propaganda, PR-manevri, vijesti.¹⁴ Bez komunikacije ne bismo znali da je globalizirani svijet globaliziran. No na ovaj smo način *svijet svih ljudi*, njihovi smo susjedi, čak i ako smo antipodi. Naša se svijest proširila i funkcionira brže nego nekad. U istom smo trenutku posvuda – moramo to biti, ukoliko i budući da ne želimo propustiti nešto što se događa na nekom drugom mjestu.

- *Komunikacijom prostor nestaje*, mi nestajemo iz prostora: Zemlja se smanjuje, udaljenost nestaje. Istovremeno smo ovdje i na demonstracijama u Brazilu.
- *Komunikacijom i vrijeme nestaje*; sve se, naime, događa istovremeno. Ovdje smo, a u filmu gledamo svijet kakav je bio prije sto ili tisuću godina, dok smo istovremeno upućeni u događaje koji se u ovim trenucima odvijaju u južnoj Africi.

Granice su uvijek bile i *granice informacija*. Autoritarni sustavi osobito su pažnju pridavali kontroli sadržaja koji dolaze do ušiju ljudi, kontroli onoga što gledaju i čitaju. Cilj im je bila izolacija od *komunikacijske kontaminacije*. U ovo doba novih tehnologija geografske se granice kao granice informacija ne mogu više tako lako nadzirati. Kineska vlada, kao i mnogi drugi autoritarni režimi, pokušava uspostaviti nadzor nad Googleom, no može ga tek ograničiti i kočiti, ali ne i potpuno „onemogućiti“. Danas postoje nacionalizmi, ali nema više *informacijskih kontejnera* nacionalističkih država. Svijet postaje spletom komunikacija i više ga ne moramo proputovati da bismo ga doživjeli. Možemo ostati sjediti u našoj „špilji“, pred ekranom, te unatoč tome postati lualicama, putnicima, nomadima. *U stanju nepomičnosti – i to baš tada – putujemo u sve krajeve svijeta: zahvaljujući komunikaciji*. Gotovo sve je gotovo posvuda. Autoceste su postale virtualne. Stvarne autoceste su ionako zakrčene.

¹⁴ *Konstruktivizam i realizam*: Ovdje ne možemo ulaziti dublje u opširno filozofsko-spoznajnoteorijsko pitanje o tome, ima li, te u kojoj mjeri ljudska spoznaja stvarnosti ima konstruktivni karakter. Naravno da je spoznaja svijeta rezultat konstruktivnog procesa u kojemu komunikacija ima bitnu ulogu. Svijet ne možemo spoznati drukčije nego procesom misaone obrade u našoj glavi, a taj je svijet, na određen način, već strukturiran i interpretiran. No ta konstruiranost nije dovoljna da bismo mogli negirati postojanje neovisne stvarnosti koja bi bila neovisna o našim kognitivnim stanjima. Usp. s Gadenne Volker, „Realismus, Konstruktivismus und Non-Dualismus“, u Riegler Alexander i Weber Stefan (ur.), *Die Dritte Philosophie. Kritische Beiträge zu Josef Mitterers Non-Dualismus*, Weilerwist, Velbrück 2010, p. 50-63. – Očito je da postoje različiti stupnjevi konstruiranosti. Je li nešto politički skandal, to doista uvelike ovisi o procjenama promatrača; o skandaloznosti nekog događaja prosuđuje se, naime, na temelju kulturnih i moralnih kriterija. No je li neki događaj pad zrakoplova ili ne, to je puno manje stvar procjene promatrača; dok se u slučaju nekog političkog skandala prema drugim procjenama to ne bi smatralo skandalom, u slučaju pada zrakoplova radi se o stvarnim poginulima – a njih ne možemo „procijeniti nepostojećima“. Takve se razlike u filozofskim raspravama često ignoriraju.

1.9. Komunikacija kao menadžment

Komunikacija nije nešto što se podrazumijeva, čak ni u sasvim jednostavnim odnosima poput komunikacije čovjeka s čovjekom, supružnika sa supružnikom, učiteljice s učenicima, kupca sa stolarom, investitora gradnje s arhitektom. Što su odnosi kompliciraniji, to se komunikacija manje podrazumijeva.

- *Komunikacija crkve sa svećenicima i vjernicima*: Možda postoje pastirska pisma, no ona kod svojih adresata nemaju toliki odjek kao što to imaju konkretna djelovanja, poput suspenzije svećenika – to prenosi snažniju poruku.
- *Komunikacija vrhunskog političara s biračima*: Predstavlja li ona za njega raspravu sa sljedbenicima, razgovor kojime im se želi predstaviti – ili zamorno slušanje jadikovki?
- *Komunikacija tvrtke sa zaposlenicima, savjetnicima, klijentima, dobavljačima*: Oni možda kažu da je „čovjek kod nas najbitniji“ – no kako to funkcionira s premijama za članove uprave? Može biti da je sva pažnja posvećena klijentu – no kako se postupa s njime kad se putem telefona obrati tvrtki radi reklamacija?

Dobra komunikacija počinje jednostavnom *pažnjom* koju posvećujemo vlastitim komunikacijskim činovima, uz malo životne mudrosti i zdrav ljudski razum. Ne smijemo odavati dojam *bezosjećajnosti* i *neprirodnosti*: moramo izbjegavati riječi koje služe samo popunjavanju rupa, rečenice koje bi mogle stajati na svakom mjestu, otrcane fraze koje čujemo posvuda. U kompleksnijim je odnosima očigledno potrebno nešto što nazivamo *komunikacijskim menadžmentom*. Kada institucije međusobno stupe u kontakt, tada treba imati na umu mnogo toga – a naročito način na koji međusobno komuniciraju.¹⁵

Komunikacijski menadžment zvuči kao nešto što uključuje *profesionalne trikove*. No takvo razumijevanje tog pojma bilo bi pogrešno. Isto tako bi bilo pogrešno kad bismo problem prepustili domišljatom odjelu za odnose s javnošću, i to prema načelu: *Profesionalni komunikacijski menadžeri bolje lažu*. Kad bi uistinu bili profesionalni, tada bi znali poslovicu iz kalendara: *U laži su kratke noge*. Nisu uvijek posve kratke – no noge laži negdje završavaju. Ne radi se, dakle, o razumijevanju onih „klipana iz odjela za odnose s javnošću“, kako ih se jednom okrutno nazvalo, koji misle da uz malo laži i obmane, manipulacijom i

¹⁵ Pojmovi se preklapaju, kao i uvijek u takvim slučajevima; govori se o korporativnoj komunikaciji, komunikacijskom menadžmentu, odnosima s javnošću, marketingu i sličnim pojmovima. Usp. između ostaloga s Buß Eugen i Fink-Heuberger Ulrike, *Image-Management*, Frankfurt, FAZ, 2000.; Zerfaß Ansgar, *Unternehmensführung und Öffentlichkeitsarbeit. Grundlegung einer Theorie der Unternehmenskommunikation und Public Relations*, Opladen, Westdeutscher Verlag 1996.; Bruhn Manfred, *Kommunikationspolitik*, München, Vahlen 1997.

nagovaranjem, u nedoumici čak uz malo podmićivanja mogu izliječiti svaku krizu. Spomenuta se poslovice može izraziti i na drukčiji način, načelom Abrahama Lincolna. On je jednom prilikom navodno rekao: *Neke ljude možete varati jako dugo, u određenoj situaciji možete varati sve ljude, ali nikad ne možete sve ljude varati beskrajno dugo.*

Problem je sljedeći: Što da radim ako vjerujem citiranim mudrostima? Postoje dobri razlozi za pretpostavku da *poštenje/iskrenost* u većini slučajeva može biti iznenađujuće uspješna strategija. Time smo došli do *poštene komunikacije*.

1.10. Poštena komunikacija

Tržišta čine ljudi, a ne novčani tokovi. *Tržišta su razgovori.*¹⁶ Razgovore treba voditi *pošteno*. Ne može biti jednostavnije. Tome su nas učili još kad smo bili djeca, to isto stoji i u Deset Božjih Zapovijedi, a i razumljivo je samo po sebi: *Ne laži*. Ta razumljivost ipak kolidira s empirijskim studijama prema kojima laganje i nije tako rijedak fenomen. Ne moramo ni spominjati drastične primjere. Elementi poput *nespretnosti, nepromišljenosti, pogrešne procjene, vremenskog pritiska ili pogrešne prosudbe* mnogo su češće oni koji komunikacijske činove lišavaju poštenja. Također nije uvijek jasno koji sudionici koju radnju procjenjuju nepoštenom. Komunikacija koja se odvijala u najboljoj namjeri može poći i po zlu. Komunikaciju koja je imala poštenu namjeru primatelji mogu također smatrati nepoštenom, a razlog za to može biti pogrešna procjena govornika ili primatelja.

Što znači poštenje? *Primjerenost, pristojnost, iskrenost, točnost, objektivnost, potpunost, autentičnost*. Primjerice u sportu: Treba se držati pravila igre. Nema varanja. Nema udaranja protivnika u goljenicu dok sudac ne gleda. Nema korištenja zabranjenih proizvoda. Nema doppinga.

Korištenje tog pojma počiva na pretpostavci da (ponekad, često) postoji nepoštena komunikacija – među ljudima, i u poslovnom svijetu, u odnosu prema klijentima, u odnosu prema zaposlenicima. U ekstremnim slučajevima sasvim jednostavno: laž. No s ove se strane laži radi o svakodnevnim nepristojnostima, neotesanostima i drskostima, bezobrazlucima, ponižavanju, podcjenjivanju, nepažnji, ignoranciji, nepristojnosti, neugodnim iznenađenjima.

¹⁶ Ovo se ubraja u prva načela manifesta Cluetrain, vidi www.cluetrain.com.

- Prva komponenta je *kvaliteta komunikacije*. Kvaliteta znači: Informacija je *točna*, primljena je *pravovremeno* i *korisna* je. Priopćena je s *ozbiljnošću*. Pritom se osjeća uloženi trud. Tko primi informaciju takve kvalitete, osjeća da ga se shvaća ozbiljno te odgovara s većom mjerom povjerenja. Suprotno tome bilo bi: otarasiti se sugovornika u nekoliko fraza. Udijeliti mu nešto nepotpunih informacija.
- Druga je komponenta *kvantita informacije*. Kvantiteta znači: Količina pružene informacije je *zadovoljavajuća*. Ni u ovom slučaju sugovornik nije ostavljen u stanju konfuzije. Suprotno tome bilo bi: „ostaviti sugovornika da umre glup“.¹⁷ Uvijek reći samo ono što se baš mora reći. Držati se donjeg praga nužnosti davanja informacija. Ili jednostavno šutjeti.
- Treća je komponenta *stil informacije*. Stil znači: Komunikacijski čin odvija se na način da se iskazuje poštovanje prema komunikacijskom partneru. Prema njemu se odnosi s pažnjom, a sama se komunikacija odvija uz trud, ozbiljnost i napor pri prenošenju poruke.

Naravno, postoji i nešto što nazivamo *informacijskim mitom*: Koliko god informacija ljudi dobili, uvijek će izraziti želju za još većom količinom informacija.¹⁸ Međutim, postoji dovoljno istraživanja koja mogu dokazati da više informacija znači i veće povjerenje te veće zadovoljstvo.¹⁹

2. KOMUNIKACIJA I POŠTENJE

2.1. Jezik i pristojnost

Neke se životinjske populacije također služe *jezikom*. No jezik za čovjeka predstavlja nešto posebno. Naime, ne postoje naznake da bi životinje mogle oblikovati *složene* gramatičke konstrukcije, poput uzročnih ili dopusnih rečenica, ili razviti apstraktne koncepcije, dakle, koristiti simbole.²⁰ Jednom je netko rekao: I dabrovi grade kompleksne nastambe, baš poput

¹⁷ „Quality of Information is more salient than amount or adequacy if information as it relates to trust of coworkers and trust of supervisors. In other words, when employees perceive that they are getting information from their supervisors and coworkers that is timely, accurate, and relevant, they are more likely to feel less vulnerable and more able to rely on their coworkers and supervisors.“ Hargie Owen, Tourish Dennis i Wilson Noel, „Communication Audits and the Effects of Increased In-formation: A Follow-Up Study“, Journal of Business Communication, 39, 2002, p. 414-437, p. 302.

¹⁸ Zimmerman Stephanie, Sypher Beverly D. and Haas John W., „A Communication Metamyth in the Workplace: The Assumption That More Is Better“, Journal of Business Communication, 33/2, 1996, p. 185-204.

¹⁹ Hargie Owen, Tourish Dennis et Wilson Noel, *op. cit.*

²⁰ Soeffner Hans-Georg, *op. cit.*

ljudi, no nijedan dabar još nikad nije završetak izgradnje proslavio stavljanjem cvijeta na prag svoje kuće. Čovjek je „animal symbolicum“ i to je ono što ga obilježava.²¹ Kulturna postignuća poput mita i religije, znanosti i umjetnosti, filozofije i matematike, moguća su samo zbog toga što se temelje na složenom jezičnom sustavu simbola. Pomoću jezika možemo razmišljati o jeziku te posredstvom jezika možemo s drugim ljudima razgovarati o apstraktnim stvarima. Djeca uče jezik i time postaju dijelom svijeta koji ljudi interpretiraju i dijele jedni s drugima.

Osim posredstvom jezika, komunikacija se odvija i gestama odnosno *govorom tijela*. *Slike i amblemi* također su izraz nečega. Mnogi pojedinačni komunikacijski činovi, mnoge „male percepcije“ zajedno stvaraju *dojmove, misaone cjeline, predodžbe, ideje, paradigme, okvire, slike o svijetu*. Pobuđuju određene osjećaje i asocijacije.

Riječima i signalima pripisujemo značenje. Riječi se upotrebljavaju kao „čarobne riječi“, i to ne samo u jednostavnijim društvima, već se i političari, menadžeri i drugi sudionici u postmodernim društvima pouzdaju u to da će njihove riječi na nešto *utjecati*: da će pridonijeti stvaranju kredibiliteta, rezultirati spremnošću na priključivanje, da će potaknuti druge ljude na željeno ponašanje. Ponekad se pretjeruje – kao da bi riječi zaista mogle neposredno mijenjati svijet. No iako to možda ne mogu činiti čarobnim putem, riječi uistinu mogu nešto promijeniti time što ljudi vjeruju u ono što kažemo. Već jedan novi prikaz svijeta dovest će do male promjene tog svijeta – je ga mi promatramo drugim očima.

²¹ Schmidinger Heinrich i Sedmak Clemens (izd.), *Der Mensch – ein „animal symbolicum“? Sprache-Dialog-Ritual*, Darmstadt, Wissenschaftliche Buchgesellschaft 2007.

Njemački izvornik
Deutscher Ausgangstext

1. EINLEITUNG

1.1. Krisen, Konfrontationen, Kommunikationen

Es gibt große Krisen und kleine, und es gibt den Normalbetrieb des wirtschaftlichen Lebens, aus dem, wenn man ungeschickt ist oder Pech hat, ebenfalls Krisen entstehen können. Rund um die Welt gibt es eine Wahrnehmung von Krisen wie nie zuvor: die große Wirtschaftskrise und die Bankenzusammenbrüche, Naturkatastrophen und extreme Wetterereignisse, eine Überschwemmung da und eine Dürre dort, Betrügereien und Manipulationen, plagiatorische und korrupte Handlungen und vieles mehr. Dass diese Bedrängnisse oder Skandale öfter und intensiver wahrgenommen werden, ist einer *Kommunikationsgesellschaft* angemessen. Die meisten Menschen nehmen solche Informationen nicht einfach hin: Sie werden verdrossen, ungeduldig, aggressiv. Sie hegen Erwartungen gegenüber Politikern und Bankiers, Verwaltern und Lehrern, Managern und Aufsichtsräten.¹ Es gibt sogar steigende Erwartungen über das angemessene, richtige, seriöse Kommunikationsverhalten von Unternehmungen.

Auf dieser Ebene der alltäglichen Wahrnehmungen sind die Menschen konfrontiert mit Medienberichten über Bilanzskandale und Unterschleife, über Kinderarbeit und sweatshops in der dritten Welt, über Diskriminierungen am Arbeitsplatz, über Lebensmittelskandale, über Entlassungswellen und Umweltsünden, über brechende Dämme und explodierende Ölplattformen, über kontaminierte Hühner und giftig lackiertes Kinderspielzeug, über Prostituierte, die aus Unternehmensgelder bezahlt werden, und exzessive Feste, mit denen Gewerkschafter und Zulieferer bei Laune gehalten werden, über Firmen-Jets und gigantische Abfertigungen, die jene bekommen, die versagt haben.

Zu den größeren Ärgernissen kommen die kleinen. Jeden Tag einen Berg von Werbemüll aus dem Postfach fischen. In der Straßenbahn dumme Telefonate mithören müssen. Telefonischen „Umfragen“ ausgesetzt zu sein, die unweigerlich in einen Verkaufsversuch münden. Mit Telefonrobotern sprechen, die einen minutenlang durch die Leitungen jagen – drücken Sie 1, drücken Sie 5, drücken Sie 7. Miniaturbeschreibungen auf Lebensmitteln entziffern wollen, die in Wahrheit unlesbar sind – außerdem sind sie unvollständig und ohne Chemiestudium unverständlich. Das dicke Handbuch für ein elektronisches Gerät nach einem Hinweis

¹ Verschiedentlich werden in dieser Arbeit die Geschlechter gesondert angeführt, in vielen Fällen halte ich mich jedoch aus Gründen der Lesbarkeit an die Konvention, das männliche Geschlecht zu verwenden, welches in diesen Fällen für alle Geschlechter steht. Im vorliegenden Fall handelt es sich natürlich um Politikerinnen und Politiker, um männliche und weibliche Bankiers usw.

durchsuchen, der irgendwo verborgen sein mag, jedenfalls aber unter Stichworten, die sich ein normaler Mensch einfallen lassen kann, nicht zu finden ist – dafür enthält es eine Fülle von Hinweisen von der Sorte, dass Batterien nicht zum Essen geeignet sind. Eine interaktive Webpage in aller Ausführlichkeit ausfüllen – und den Inhalt mit der Sende-Taste endgültig ins Nichts verschwinden lassen. Ein Produkt anschauen, das auf einem wunderbaren Werbefoto zu sehen war – und das sich in Wirklichkeit als unbrauchbarer Ramsch erweist.

Alles Kommunikation, die wir als *unfair* empfinden. Alles nervig. Wir wissen schon: Es lässt sich nicht alles vervollkommen in einer unvollkommenen Welt, und in vieler Hinsicht sind wir auch sensibler und anspruchsvoller geworden als früher. Manchmal schallt es auch nur aus dem Wald so zurück, wie man hineinruft. Aber manchmal fühlt man sich auch so, als ob man beschummelt wird. Absichtlich irreführt. Für dumm verkauft.²

1.2. Faires Unternehmen, faire Kommunikation

Wenn man zu Verschwörungstheorien neigt, könnte man annehmen, dass dies Programm sei: alle für dumm verkaufen. Aber es ergibt sich eher so – und es gibt auch Gegenbewegungen. Denn zur gleichen Zeit bringt eine um sich greifende Diskussion über *Corporate Sozial Responsibility* ein verändertes Verständnis darüber zum Ausdruck, was man sich von Unternehmen erwartet. *Stakeholder*, die sich an einem Unternehmen „interessiert“ zeigen oder sich von dessen Verhalten „betroffen“ fühlen, finden sich nicht nur im näheren Umkreis von Unternehmen. Ein schlechter Ruf berührt nicht nur die Kunden, vielmehr wird die ganze Öffentlichkeit zum *indirekten Stakeholder*, der nicht mehr einfach zu ignorieren ist. Über das Schicksal eines Unternehmens wird nicht mehr nur dort entschieden, wo Produkte verkauft werden (am *point of sale*), sondern auch dort, wo sich das Image des Unternehmens in der öffentlichen Wahrnehmung bildet (an den vielen *points of communication*). Das Überleben von Unternehmen hängt immer mehr von Kommunikation ab – in einem sehr weiten Sinne.

² Bei dieser kleinen Übersicht handelt es sich um die Ausarbeitung eines Vortrags, der auf der Fair Communication-Konferenz zum Thema faire Kommunikation gehalten wurde. Es geht dabei um eine Klärung der Frage, was unter diesem Begriff überhaupt zu verstehen sei, sowie um eine Erörterung der Möglichkeiten und Bedingungen, unter denen faire Kommunikation stattfinden kann. Es handelt sich also nicht um eine umfassende Kommunikationstheorie oder Gesellschaftstheorie, auch nicht um einen speziellen Survey über Unternehmenskommunikation oder Public Relations oder einen allgemeinen Beitrag zur Corporate Sozial Responsibility-Diskussion, ebenso wenig um eine Erörterung der Wirtschaftsethik – dazu gibt es genügend theoretische und praktische Literatur.

Deshalb müssen sich Unternehmen ihre Entscheidungen nicht nur unter dem Aspekt der *Rentabilität*, sondern auch unter dem Aspekt der *Kommunikation* überlegen: Wie wird die Schließung eines Werkes wahrgenommen? Wie wird die Einführung eines Produkte, das aus gentechnisch veränderten Rohmaterialien hergestellt ist, interpretiert? Welche Folgen hat es, wenn Fotos aus einem chilenischen Zulieferbetrieb veröffentlicht werden, welche die dortigen katastrophalen Zustände dokumentieren? Wie reagiert die Kundschaft, wenn ruchbar wird, dass Zutaten zu einer Fertignahrung „gefälscht“ sind? Was hat es für Konsequenzen, wenn man sich mit dubiosen Investoren einlässt und dies ruchbar wird? Wie stark kann es das Unternehmen schädigen, wenn der Markenname zu einem Symbol für die unsoziale Behandlung von Mitarbeitern wird?

Und umgekehrt: Hat es langfristig einen Sinn für die Unternehmensentwicklung, wenn man ehrlich ist; seine Gesprächspartner respektiert und Beziehungen pflegt; den anderen zuhört und sie wertschätzt; sie nicht drängt und ausnutzt; offen ist für Kritik und eigene Fehler zugibt; die Privatsphäre der Mitmenschen achtet und Grenzen einhält; offen, verständlich und transparent kommuniziert; Versprechen einhält; sich nicht hinter anderen versteckt oder nach windigen Ausreden sucht; sich Zeit nimmt; unterschiedliche Lebensweisen und –stile, auch unterschiedliche Weltbilder akzeptiert und respektiert...?

Freilich, man kann sich immer eine bessere Welt vorstellen, edlere Menschen, ein harmonisches Ambiente. Und immer ist es richtig, einschränkend zu sagen: Wir sollen uns nicht in Illusionen verlieren, wir müssen in Wirklichkeit mit *dieser* Welt und *diesen* Menschen – mit uns – zu Rande kommen. Aber es wäre nicht „menschlich“, wenn es nicht auch das stete Trachten gäbe, sich über die Leidenschaften und Triebe zu erheben, *der Böartigkeit und Faulheit ein gewisses moralisches Terrain abzutrotzen*. Wenn wir nichts anderes wollten auf der Welt als Geld verdienen, Sex haben und shoppen gehen, dann würden wir uns doch unter unserem Wert schlagen. Ein wenig mehr dürfen wir uns von uns erwarten: dass wir beispielsweise ein kleines bisschen beitragen zu einer *fairen* Welt.

1.3. Kanäle, Kontakte, Kommunikationen

Kommunikation ist alles und überall, und wenn wir nach der Unternehmenskommunikation gefragt werden, dann wird das Problem nicht einfacher. Kommunikation sind nicht nur Pressemitteilungen von Seiten des Unternehmens. Nicht nur alles, was sich in den

Massenmedien (einschließlich der elektronischen Netze) niederschlägt – sondern alles, was ein relevantes Publikum wahrnimmt: nicht nur die Sätze, die geschrieben werden; auch die Interviews; auch die Bilder aus dem Unternehmen, die Werbung; selbst die Produkte, das Design eines Shops und die Formulierungen der Callcenter-Leute sind Akte der Kommunikation.

Auch Unternehmen müssen sich – durch Kommunikation – eine Vorstellung von der Welt machen, sie müssen eine Idee von ihren Kunden gewinnen, sie müssen sich in Stellung bringen gegenüber Kooperationspartnern, Konkurrenten, Bürokraten, sie müssen zu einer Identität finden: Sie müssen sich nicht nur eine Vorstellung machen, sie müssen auch Vorstellung liefern. Sie sind andauernd mit Situationen konfrontiert, über die sie sich erst einmal klar werden müssen: „Was ist denn da los?“ Sie müssen Entscheidungen fällen: „Was soll ich tun?“ Und sie müssen dabei immer, so wie jeder Einzelne, bedenken: „Wer bin ich? Und wie teile ich das den anderen mit?“ Das ist ein interaktives Geschehen: „Wie sehen mich die anderen? Sehen sie mich so, wie ich 'wirklich' bin?“ Das hat Rückwirkungseffekte: „Bin ich wirklich so, wie mich die anderen sehen?“

Die *Kundschaft ist empfindlich* geworden. Denn es gibt in dieser spätmodernen Welt viel Kommunikation, ein großes Rauschen, ein großes Getöse – und da bedarf es guter Gründe, wenn man einem „Sender“ oder einem Unternehmen zuhören soll. Solche Gründe lassen sich nicht schnell erfinden, von den Experten der Marketing- oder PR-Abteilung, die ein neues Konzept aus der Hüfte schießen. Da muss schon das ganze Erscheinungsbild der Unternehmung stimmen, da muss man schon „glauben“, dass diese Organisation etwas zu sagen hat, da muss man schon eine verlässliche Vorgeschichte haben. Da die Kundschaft sensibel geworden ist, hat auch die Kommunikation eine gewisse Fragilität gewonnen. Sie braucht deshalb eine *Verlässlichkeitsgeschichte*. Sie braucht Vertrauen. Sie braucht Konsistenz. Sie muss fair sein. Und sie muss diese Fairness über einen längeren Zeitraum unter Beweis gestellt haben. Ein schneller Sager tut es nicht. Ein eingängiger Slogan auf dem Prospekt ist fein, reicht aber nicht. Die Fairness betrifft alle die genannten „Sendekanäle“, die Gesamtheit der Selbstdarstellungen eines Unternehmens.

Unter diesen Bedingungen ist die *faire Kommunikation* nicht nur eine nette Zutat, die zu anderen Freundlichkeiten gegenüber Kunden, Partnern und Mitarbeitern hinzugefügt werden kann, sie ist unter den gegenwärtigen Kommunikationsverhältnissen eine *Überlebensbedingung* für jedes Unternehmen.

1.4. Desaster Kommunikation

Der entscheidende Test für die Kommunikation von Unternehmen sind „Krisen“.

Beispiel 1: Fukushima war ein doppeltes Desaster. Erstens die Kernschmelze. Zweitens die Desaster-Kommunikation³ – die sich als Kommunikations-Desaster herausgestellt hat, wie bei den meisten Katastrophen. Später stellt es sich heraus: Sie haben alle gelogen, die Vertreter der Firma und der Regierung. Zugegeben wurde zu jedem Zeitpunkt nur, was nicht mehr abgestritten werden konnte. Es war das Übliche. Erstens haben die verantwortlichen Akteure die *Dimension* eines solchen Unfalls einfach nicht verstanden. Zweitens gab es, so wie überall, aber ganz besonders in Japan, keine *Fehlerkultur*: Angst, das Gesicht zu verlieren. Drittens handelte es sich ganz einfach um eine *spontane Reaktion*, so wie bei Kleinkindern – ich habe nichts getan, ich bin an nichts schuld, ich weiß von nichts. Verstrahlte Arbeiter, falsche Messwerte, Verzögerung von Informationsweitergabe, mangelnde Behördenkoordination.⁴

Beispiel 2: Als im Golf von Mexiko das Öl ins Wasser gesprudelt ist, rund um die Bohrinself *Deepwater Horizon*, hat die verantwortliche Ölgesellschaft BP sehr rasch reagiert; mit ausführlicher Kommunikation auf der eigenen Homepage und auf einer offiziellen Webpage zur Katastrophe, schwieriger war es im Bereich der Social Media.⁵ Die erste Lektion hatte

³ Wir spielen hier mit der doppelten Bedeutung des Begriffs Desaster-Kommunikation. Einerseits handelt es sich in diesem Falle tatsächlich um die Kommunikation aus dem Anlassfall eines Desasters, einer Katastrophe – und oft wird die Kommunikation ja genau dann problematisch, wenn es eine Krise zu bewältigen gilt.

Andererseits handelt es sich um eine Desaster-Kommunikation im Sinne eines Kommunikationsdesasters, das in Krisenfällen sehr häufig auftritt: ein Kommunikationsprozess, der auf desaströse Weise verläuft.

⁴ <http://www.zeit.de/gesellschaft/zeitgeschehen/2011-03/fukushima-krise-kommunikation>

⁵ BP hatte auch mit einem *faket witter account* zu tun. „Although some people initially mistook the parody account for an official BP Twitter account and directed their ire accordingly, @BPGlobalPR became a wake-up call for all communicators. [...] 'He's not attacking what BP is doing to cap the oil leak. He's attacking the way BP is communicating,' Holtz [a communication specialist] says. 'Would this have been started if BP had done good public relations? They have made a lot of mistakes, and that created an environment that was just fertile for something like @BPGlobalPR to capture people's attention.'“ BP war nicht vertraut mit den Social Media, und die Homepage genügte nicht mehr. Aus der Fallstudie werden einige Lehren gezogen. (1) „Communication doesn't matter as much as action. [...] BP won't be able to fix its reputation until it fixes the leak — and even the best communications effort couldn't overcome that crisis. This is even truer today as the Internet has proven effective at exposing the gap between what companies say and what they actually do.“ (2) „How you communicate matters. Holtz referenced an influential Oxford Executive Research Briefing from 1995 titled 'The Impact of Catastrophes on Shareholder Value.' The briefing stated that companies with an effective crisis plan saw a 5 percent gain in shareholder price after 50 days, while companies without a plan lost 15 percent up to one year after the crisis. If you compare this oil spill with the Exxon Valdez spill in March 1989, BP has lost half of its share price while Exxon shares ended that year 7 percent above where the stock was before the accident.“ (3) „Learn social media before a crisis occurs. As Kevin Dugan, APR, says, social media and crisis

man gelernt: Man muss die Kommunikationshoheit gewinnen. Dennoch ist die Kommunikation in der Folge nicht gut gelaufen. Man hat, teils durch Nebenbemerkungen, die Situation *verharmlost*. Der Firmenchef Tony Hayward hat gesagt, der Golf von Mexiko sei ein sehr großer Ozean und im Vergleich dazu sei die Menge an auslaufendem Öl winzig – derlei Beschwichtigungsversuche werden in einer solchen Situation nicht gut aufgenommen. Später sagte er in einem Interview, er wolle „sein Leben zurück“ – aber mitten in der Katastrophe nahm er sich ein Wochenende frei, um einer Segelregatta beizuwohnen. Es wurden falsche Informationen verbreitet: 800.000 l Rohöl fließen pro Tag aus; wenig später wurde die Zahl auf 3 Millionen korrigiert; die offizielle Schätzung liegt zwischen 6 und 9 Millionen Liter. Die Katastrophe im Golf hat jedenfalls die in den Jahren davor verfolgte Strategie von BP, sich als „grünes Unternehmen“ und als Vorreiter für regenerative Energien darzustellen, enorm beschädigt.⁶

Beispiel 3: Die Affäre um den deutschen Bundespräsidenten Christian Wulff ist ebenfalls als Kommunikationsdesaster bezeichnet worden. Es ging bekanntlich um seinen Hauskredit und um Urlaube bei befreundeten Unternehmen. Tatsachen, die gerade jemandem, der gerne und intensiv moralisch argumentiert hat, auf den Kopf fallen mussten, auch wenn es „Kleinigkeiten“ sind. Wulff hat sich keiner schweren Verfehlungen schuldig gemacht, aber als die ganze Affäre ins Rollen kam, hat er sich, wie Journalisten sagen, wie ein „Winkeladvokat“ verhalten. Zuerst Hinhalte-Taktik, dann Salami-Taktik: Immer nur zugeben, was hieb- und stichfest nachgewiesen wurde. Unechte Reue, Versuch des Aussitzens.⁷ Und es war ein kommunikativer Akt, der ihm letztlich auf irreparable Weise geschadet hat: der Versuch, durch einen Telefonanruf bei einer Zeitung eine Berichterstattung über seine Affäre zu unterbinden.

communications each require a unique approach. But they are not mutually exclusive from each other. Of those companies with crisis plans, how many of them have been updated to reflect social media? 'Since the majority of companies do not have a social media policy in place,' Dugan says, 'I'm willing to bet the majority of companies are not ready for the social facet of crisis communications.'" (www.prsa.org)

⁶ <http://blog.my-skills.com/2010/06/16/bp-krisenkommunikation-ein-kommunikationsdesaster.html>.

⁷ <http://www.ngo-online.de/2012/02/27/kommunikation-christian-wulff>.

1.5. Sandkasten und Autismus

Berichte über das *Leugnen und Abstreiten* gibt es aus allen Lebensbereichen.⁸

Die erste Reaktion bei Unternehmen, Kirchen, Banken, Gewerkschaften, Sportverbänden, Auto-Clubs – und natürlich bei politischen Parteien und Regierungen: *Da ist nichts. Reine Erfindung. Verschwörung. Eine Kampagne der Gegner oder Konkurrenten, der Unterlegenen, der Miesmacher. Ein Racheakt. Da will jemand „politisches Kleingeld“ machen.*

Wenig später heißt es dann: Das ist nur ein *Ausreißer*. Eine einmalige Angelegenheit. Das soll man nicht überbewerten. Wir sind solidarisch. *Wir lassen uns niemanden herausschießen.*

Und noch später: Ein schwarzes Schaf gibt es überall. *Das ist eine tiefe Enttäuschung. Vertrauen missbraucht.* Wir werden das genau untersuchen und dann mit voller Konsequenz, in aller Härte...

Es ist der *Sandkastenmechanismus*: Ich war es nicht. Er hat sein Schauferl selbst kaputt gemacht. Ich habe nichts gesehen und gehört. Ich weiß von nichts. Ich war gar nicht dort, in der Sandkiste. Ich habe höchstens ein bisschen zugeschaut. Das Schauferl war ganz von selbst in meiner Hand. Ich weiß nicht, wie es zerbrochen ist. – Es ist jener Modus der Kommunikation, den man den Kindern abgewöhnen möchte. Das Verhalten vieler Erwachsener beweist, dass das in ihrer persönlichen Biografie misslungen ist.

Meistens haben wir es heute nicht mehr mit dem Sandkasten zu tun – die Sandkästen sind größer geworden. Faire Kommunikation von Institutionen wird bedeuten: *CEOs und Aufsichtsräte, Bischöfe und Direktoren, Minister und Landeshauptleute, Gewerkschafts-Bosse und NGO-Chefs müssen aus ihren jeweiligen Sandkisten geholt werden.*

In den Sandkastensituationen ist bereits etwas geschehen, was Aufsehen erregt. Harmloser, aber nicht weniger wirksam sind alltägliche Lieblosigkeit, Unaufmerksamkeit, grassierender Egozentrismus – auf individueller und institutioneller Ebene. Denn häufig ist Kommunikation

⁸ Es war auch in den ersten Phasen der aktuellen Wirtschaftskrise nicht viel anders. Politiker, Bankiers, Investoren, Experten haben verkündet: Es sei ein spezifisches amerikanisches Problem, das könne in Europa gar nicht passieren. Doch dann ging es im Zwei-Wochen-Rhythmus dahin: Nun ja, es ist doch nicht nur eine Immobilienkrise, sondern eine der Finanzwirtschaft. Nun ja, es sind doch nicht nur die USA, sondern auch einige europäische Länder. Nun ja, es könnte tatsächlich auch Länder wie Österreich und Deutschland betreffen, trotz des stabilen Engagements in Osteuropa. Nun ja, die Krise könnte gerade wegen des Engagements in Osteuropa durchschlagen. Nun ja, ein paar von diesen giftigen Papieren haben wir auch in unseren Safes liegen, aber keine Sorge. Nun ja, es könnte knapp werden, alles in allem, ein wenig öffentliche Hilfe wäre empfehlenswert. Letztlich ist es eine umfassende Krise. Aber wir haben alles im Griff.

(im Privatleben und im Business) oft *Zweikanal-Kommunikation ohne Interaktion*. Auf deutsch: *Man redet aneinander vorbei*. Nicht die Anliegen des anderen stehen im Vordergrund, man lauert vielmehr auf die kommunikative Kurve, die es ermöglicht, dass man zu seinem eigenen Anliegen, Angeboten, Erlebnissen und Vorhaben kommt oder seine eigenen Sager anbringen kann. Ein Quasi-Dialog, der in Wahrheit autistisch ist.

„Autistische Kommunikation“ (eigentlich ein Widerspruch in sich selbst) gibt es überall, aus den verschiedensten Gründen – oft aus einfacher Überheblichkeit. Wer Widerspruch nicht mehr gewohnt ist, horcht nur noch auf sich selbst. *Unternehmens-Autismus* ist genauso gefährlich wie der *Politiker-Autismus*.

1.6. Die Epoche des Vertrauenverlustes

Im Verlaufe der letzten Jahrzehnte haben viele Institutionen einen eklatanten Vertrauensverlust bei den Menschen erfahren, einschließlich der Unternehmen. Man mag dafür unterschiedliche Gründe namhaft machen.

- Sicher hat die *Medialisierung* aller Lebensbereiche damit zu tun – die Prägung der Öffentlichkeit durch Massenmedien, die auf Skandale und moralisierende Berichterstattung orientiert sind. Es wird eine Welle des Versagens und der Unanständigkeit geboten, jeden Tag. Kein Wunder, dass sich der Gesamteindruck von der Welt ändert.
- Es mag auch die akkumulierte *Erfahrung* von Malversationen und Korruption eine Rolle spielen, kombiniert mit steigenden *Transparenzerwartungen* auf der Seite der Öffentlichkeit. Da tut sich eine Kluft auf.
- Verlorengelung *moralische Standards* haben zur Verlagerung von Regelsystemen auf die Instrumente des Rechts und der Kodices geführt, deren Vorhandensein ihrerseits das eigentlich moralische Bemühen geschwächt hat. (Mit dem Begriff des „Werteverfalls“ wird das nur unzulänglich eingefangen.)

Jedenfalls gibt es ein Problem mit honesty: *Ehrbarkeit, Ehrenhaftigkeit, Vertrauenswürdigkeit*. Für viele Unternehmen ist das ein unangenehmer Sachverhalt, zumal Studien immer wieder beweisen, dass diese Kategorien von der Kundschaft sogar *als wichtiger erachtet werden als die Qualität der Produkte und der Kundenbetreuung*.

Wenn man sich ein Bild von einem Unternehmen machen möchte, ist man auf Kommunikation angewiesen, und Kommunikation geschieht auf vielerlei Weise und auf zahlreichen Kanälen. Essenziell ist dabei nicht nur die tatsächlich übermittelte Information: Wenn allzu schlichte Gemüter vom *Informationsmanagement* oder von der *Unternehmenskommunikation* sprechen, denken sie zu sehr in technischen Kategorien, in Kategorien der Gestaltbarkeit oder Machbarkeit. Man denkt dabei von der Institution her. Viel wichtiger ist die Frage, wie Kommunikationspakete bei den unterschiedlichen Rezipienten ankommen. Dabei hängt sehr viel auch vom *Tonfall* ab: vom „Geist“ der Mitteilung, vom Stil der Übermittlung, vom darin zutage tretenden „Habitus“ des Unternehmens.

Natürlich will sich jede Organisation ins beste Licht rücken, und es muss ihr ein Anliegen sein, ihre Stärken herauszustellen. Dazu muss sie auch Selbstvertrauen beweisen, an ihre eigene Qualität und an ihre eigenen Produkte glauben. Aber es ist ein wesentlicher Unterschied, ob dieses Selbstvertrauen in einer abgeschmackten Terminologie zum Ausdruck gebracht wird, ob es aufgesetzt ist auf eine unsichere Identität. Es ist eher peinlich als anfeuernd, wenn über die immer wieder schwierige Realität mit einer *egozentrierten Großartigkeitsbejubelung* hinweggegangen wird, die von vornherein Unglaubwürdigkeit fördert. Die Mitteilung, dass man das „innovativste Land“, das „bahnbrechendste Unternehmen“ oder die „weltweit begehrte Hochschule“ sei, ist nicht überzeugend, wenn sie nicht durch Tatsachen gedeckt wird.

1.7. Wirklichkeit ist Kommunikation

Der österreichische Philosoph und Psychotherapeut Paul Watzlawick, einer der bekanntesten Kommunikationstheoretiker der Welt, hat eine These formuliert, die allenthalben bekannt geworden ist:⁹ *Man kann nicht nicht kommunizieren.*¹⁰ Zugleich sei das Kommunizieren eine

⁹ Watzlawick Paul, *Wie wirklich ist die Wirklichkeit? Wahn, Täuschung, Verstehen*, München, Zürich, Piper 1994; Watzlawick Paul, Beavin Janet H. et Jackson Donald D., *Menschliche Kommunikation. Formen, Störungen, Paradoxien*, Bern u.a, Huber 1969.

¹⁰ Es ziemt sich allerdings darauf hinzuweisen, dass Watzlawick nicht der erste war, der diese einprägsame Formulierung verwendet hat; sie findet sich auch bei Ruesch Jürgen und Bateson Gregory, *Kommunikation. Die soziale Matrix der Psychiatrie*, Heidelberg, Carl-Auer-Systeme, 1995. Dieses Buch ist erstmals 1951 erschienen; dort heißt es: Kommunikation beziehe sich nicht allein „auf die verbale, explizite und intentionale Übermittlung von Botschaften. In unserem Sinne gebraucht, würde das Konzept der Kommunikation alle Prozesse einschließen, bei denen Menschen einander beeinflussen.“ Deshalb haben alle Handlungen und Ergebnisse kommunikative Aspekte, „sobald sie von einem menschlichen Lebewesen wahrgenommen wurden. [...] Wir können niemals nicht kommunizieren, und als menschliche Lebewesen und Mitglieder einer Gesellschaft sind wir biologischerweise gezwungen zu kommunizieren.“ (17f.)

unsichere Angelegenheit: Die Wirklichkeit sei keine einfache Sache, wir seien permanent damit beschäftigt, sie zu entziffern, Wahrheit und Falschheit auseinander zu klauen, sie auf Täuschungsmöglichkeiten hin zu prüfen, sie an unseren bisherigen Erfahrungen zu messen. Was wir als Wirklichkeit bezeichnen, sei immer eine gemeinsam hergestellte Konstruktion; und wir müssten Übereinkunft darüber erzeugen, wie sie beschaffen ist.

Das wackelige Gerüst unserer Alltagsauffassungen von der Wirklichkeit sei, so sagt Paul Watzlawick, im eigentlichen Sinne wahnhaft, und wir seien in einem fort beschäftigt, den *Absturz zu verhindern*. „Wenn ein so genannter erfolgreicher Kommunikationsvorgang in der korrekten Übermittlung von Information besteht und damit die beabsichtigte Wirkung auf den Empfänger hat, so ist Konfusion die Folge gescheiterter Kommunikation und hinterlässt den Empfänger in einem Zustand der Ungewissheit oder eines Missverständnisses.“ Das hat Folgen: „Diese Störung der Wirklichkeitsanpassung kann von Zuständen leichter Verwirrung bis zu akuter Angst reichen, da wir Menschen, wie alle anderen Lebewesen, auf Gedeih und Verderb von unserer Umwelt abhängen und sich diese Abhängigkeit nicht nur auf die Erfordernisse des Stoffwechsels, sondern auch auf hinlänglichen Informationsaustausch bezieht. Dies trifft vor allem auf unsere zwischenmenschlichen Beziehungen zu, wo ein Höchstmaß an Verstehen und ein Mindestmaß an Konfusion für erträgliches Zusammenleben besonders wichtig ist.“ Watzlawick zitiert in der Folge einen Aphorismus: „Um sich selbst zu verstehen, muss man von einem anderen verstanden werden. Um vom andern verstanden zu werden, muss man den anderen verstehen.“¹¹ Damit steckt offenbar in jeder Kommunikation ein *Übersetzungsproblem*. Wie stellen wir sicher, dass der Empfänger das versteht, was der Sprecher sagen will? Wenn doch eigentlich der Empfänger immer schon verstanden haben muss, was er verstehen soll?

„Menschen müssen miteinander kommunizieren, weil sie einander nicht unmittelbar gegeben sind.“¹² Aber „Übersetzungen“ sind oft eher Halbwahrheiten – man denke an das Kinderspiel „Stille Post“. Ein paar Übersetzungen hintereinander geschaltet, und das Ergebnis ist nur noch lustig. Watzlawick bringt es auf den Punkt: „traduttore, traditore“ – in einer ganz unzureichenden Übersetzung formuliert: Der Übersetzer ist ein Verräter. Denn niemals kann er das, was in den Worten mitschwingt, in eine andere Sprache übertragen; so wie er auch in dem obigen Satz den Sprachwitz, den Gleichklang in seiner Übersetzung nicht transportieren

¹¹ Watzlawick Paul, *op. cit.*, p. 13.

¹² Soeffner Hans-Georg, *Symbolische Formung. Eine Soziologie des Symbols und des Rituals*, Weilerswist, Velbrück 2010, p. 27.

kann. Aber tatsächlich geht es nicht nur noch um unterschiedliche Sprachen, sondern um jede Art von Kommunikation. *Es ist nicht selbstverständlich, dass Menschen einander verstehen. Es ist eher selbstverständlich, dass sie einander missverstehen.*

1.8. Die ganze Welt ist Kommunikation

Alles, was wir in unserem Leben erfahren haben und andere erfahren lassen, ist Kommunikation. die Kommunikation ist das Rohmaterial, aus dem wir unsere Welt aufbauen.¹³ Die ersten Erfahrungen mit Menschen, mit den Eltern, mit der Unterscheidung verschiedener Personen. Die SpielkameradInnen. Die Schule. Die erste Liebe. Es geht um den Austausch zwischen Verliebten und Ehepartnern, Bekannten und Verwandten, Freunden und Fremden, KundInnen und FriseurInnen, Bauherrn und Architekten, Gast und Kellner, Käufer und Verkäufer, Bettler und Spender, Priester und Sünder. Aber auch um die Verständigung zwischen Minister und Sekretär, Bundespräsident und Wahlvolk, Bürgermeister und Gemeindeangehörigen, Papst und Kardinälen, zwischen der deutschen Bundeskanzlerin und dem französischen Präsidenten. Schließlich geht es auch um Unternehmenskommunikation: um den Austausch zwischen Vorstand und Aufsichtsrat, zwischen Chefs und Mitarbeitern, zwischen einem Betrieb und seinen Kunden, um die Kommunikation mit Zulieferern und Partnern – und natürlich auch um die Unternehmenskommunikation mit der Öffentlichkeit.

Was wir von der großen weiten Welt erfahren, das sind Sätze und Bilder, Eilmeldungen, Propaganda, PR-Gags, News.¹⁴ Ohne Kommunikation würden wir nicht wissen, dass die

¹³ Ein paar Formulierungen von Jo Reichertz: Kommunikation ist in erster Linie nicht auf Erkenntnis aus, sondern auf Handeln. Kommunikation endet nicht mit dem Verstehen, sie will mehr, sie zielt auf Handlungsfolgen. Kommunikation dient nicht dem Austausch von Nachrichten, sondern der Schaffung der sozialen Welt; sie ist auf Anschlusshandlungen gerichtet. Kommunikation schafft immer die Kultur, deren Ausdruck sie zugleich ist. Es gibt eine kommunikative Konstruktion der gesellschaftlichen Wirklichkeit. „Kommunikation ist menschliche Verhaltensabstimmung mittels symbolischer Mittel, die in soziale Praktiken eingebettet sind. Kommunikation ist also stets eine Form sozialen Handelns, ihr Ausgangspunkt ist ein Handlungsproblem. Kommunikation ist Ausdruck einer spezifischen, einer bestimmten Situation, die ein Handlungsproblem hervorgebracht hat, das mittels Kommunikation gearbeitet werden soll.“ (98) „Kommunikatives Handeln ist notwendiger Weise stets mehr als Informationsübertragung und/oder Verstehen. Kommunikatives Handeln ist stattdessen der gesamte Prozess der Verständigung, das Verstehen zur Voraussetzung hat, sich jedoch nicht in ihm erschöpft.“ (101) Reichertz Jo, *Kommunikationsmacht. Was ist Kommunikation und was vermag sie? Und weshalb vermag sie das?*, Wiesbaden, VS Verlag für Sozialwissenschaften 2010.

¹⁴ *Konstruktivismus und Realismus*: Es kann hier nicht näher auf die umfangreiche philosophisch-erkenntnistheoretische Fragestellung eingegangen werden, ob/inwieweit die menschliche Wirklichkeitserkenntnis einen konstruktiven Charakter besitzt. Natürlich ist die Erkenntnis der Welt Ergebnis eines konstruktiven Prozesses, indem Kommunikation eine wesentliche Rolle spielt. Wir können die Welt nicht anders erkennen als durch den Prozess ihrer geistigen Verarbeitung in unseren Köpfen, und das ist schon

globalisierte Welt globalisiert ist. So aber sind wir *Zeitgenossen aller Menschen*, wir sind ihre Nachbarn, selbst wenn wir Antipoden sind. Das Bewusstesein hat sich ausgeweitet und beschleunigt. Wir sind überall zugleich – wir müssen es sein, wenn und weil wir nicht verpassen wollen, was anderswo geschieht.

- *Kommunikation lässt den Raum verschwinden*, sie lässt uns aus dem Raum fallen: Die Erde schrumpft, die Entfernung schwindet. Wir sind hier und gleichzeitig bei den Demonstrationen in Brasilien.
- *Kommunikation lässt auch die Zeit verschwinden*, denn alles geschieht gleichzeitig. Wir sind hier und beobachten im Fernsehfilm eine Welt, die hundert oder tausend Jahre früher anzusiedeln ist – und sind ohnehin auf dem Laufenden, was gerade in diesen Minuten in Südafrika geschieht.

Grenzen waren immer auch *Grenzen der Information*. Autoritäre Systeme waren darauf bedacht zu kontrollieren, was den Menschen zu Ohren kommt, was sie sehen und lesen. Sie haben gegen eine *kommunikative Kontamination* isolieren wollen. Jetzt, im Zeitalter der neuen Technologien, sind Ortsgrenzen als Informationsgrenzen nicht mehr so leicht beherrschbar. Die chinesische Regierung versucht, Google in den Griff zu bekommen, wie so viele andere autoritäre Regime, doch sie kann es bloß einschränken und behindern, aber sie schafft es nicht, echte „Abdichtungen“ vorzunehmen. Es gibt Nationalismen, aber keine nationalstaatlichen *Informationscontainer* mehr. Die Welt wird zu einem Kommunikationsgeflecht, und wir müssen sie nicht mehr bereisen, um sie zu erfahren. Wir können in unserer „Höhle“ sitzen bleiben, vor dem Bildschirm, und dennoch zu Flaneuren, zu Reisenden, zu Nomaden werden. *Im Zustand der Bewegungslosigkeit – und gerade dann – kommen wir in alle Teile der Welt*: durch Kommunikation. Fast alles ist fast überall. Die Highways sind virtuell geworden. Die realen Highways sind ohnehin verstopft.

immer eine in bestimmter Weise strukturierte und interpretierte Welt. Allerdings reicht diese Konstruiertheit nicht soweit, dass es nicht eine unabhängige Realität gäbe, die von unseren kognitiven Zuständen unabhängig wäre. Vgl. dazu Gadenne Volker, „Realismus, Konstruktivismus und Non-Dualismus“, in Riegler Alexander und Weber Stefan (eds.), *Die Dritte Philosophie. Kritische Beiträge zu Josef Mitterers Non-Dualismus*, Weilerwist, Velbrück 2010, p. 50-63. – Es gibt offensichtlich auch unterschiedliche Grade der Konstruiertheit. Ob etwas ein politischer Skandal ist, das ist in der Tat weitgehend von den Bewertungen der Beobachter abhängig; den die Skandalität eines Ereignisses wird nach kulturellen und moralischen Kriterien beurteilt. Ob ein Ereignis ein Flugzeugabsturz ist oder nicht, das ist viel weniger eine Sache der Beurteilung von Beobachtern; während im Falle eines politischen Skandals bei anderen Bewertungen eben kein Skandal vorhanden wäre, handelt es sich im Fall des Flugzeugabsturzes um echte Tote – und diese kann man sich nicht „wegdenken“. Derlei Unterschiede werden in philisophischen Diskussionen oft ignoriert.

1.9. Kommunikation als Management

Kommunikation versteht sich nicht von selbst, auch nicht in ganz einfachen Zusammenhängen, von Mensch zu Mensch, von Ehepartner zu Ehepartner, von Lehrerin zu Schülerin, von der Kundin zum Tischler, vom Bauherrn zum Architekten. Je komplizierter die Zusammenhänge werden, desto weniger versteht sich Kommunikation von selbst.

- *Die Kommunikation der Kirche mit ihren Priestern und Gläubigen:* Da mag es Hirtenbriefe geben, aber sie kommen bei ihren Adressaten viel weniger an als konkrete Aktionen, etwa die Suspendierung eines Priesters – das übermittelt eine kräftigere Botschaft.
- *Die Kommunikation des Spitzenpolitikers mit seinen Wählern:* Handelt es sich für ihn um eine Diskussion mit seinen Gefolgsleuten, um ein Kontaktgespräch – oder um das Erdulden von „Gesudere“?
- *Die Kommunikation eines Unternehmens mit den MitarbeiterInnen, mit den BeraterInnen, mit den KundInnen, mit den Zulieferern:* Da mag es heißen, dass „der Mensch bei uns im Mittelpunkt steht“ – aber wie ist das mit den Prämien für den Vorstand? Da mag es heißen, dass alle Aufmerksamkeit dem Kunden gilt – aber wie wird er bei einer Beschwerde am Telefon wirklich behandelt?

Gute Kommunikation fängt bei der schlichten *Aufmerksamkeit* für die eigenen Kommunikationsakte an, bei ein bisschen Lebensweisheit und gesundem Menschenverstand. Es gilt den Eindruck von *Lieblosigkeit* und *Künstlichkeit* zu vermeiden: Worte, die nur Lückefüller sind; Sätze, die überall stehen könnten; abgegriffene Phrasen, die man allenthalben findet. In komplizierteren Zusammenhängen wird offenbar so etwas wie *Kommunikationsmanagement* erforderlich. Wenn Institutionen miteinander in Kontakt treten, dann sind viele Dinge zu beachten – nicht zuletzt, wie sie miteinander reden.¹⁵

Kommunikationsmanagement klingt nach *professionellen Tricks*. Das wäre ein falsches Verständnis. Ebenso falsch wäre es, das Problem einer gewieften PR-Abteilung zu überlassen,

¹⁵ Die Begriffe verschwimmen, wie immer in solchen Fällen; man spricht von Unternehmenskommunikation, Kommunikationsmanagement, Public Relations, Marketing und ähnlichen Begriffen. Vgl. unter anderem Buß Eugen und Fink-Heuberger Ulrike, *Image-Management*, Frankfurt, FAZ, 2000; Zerfaß Ansgar, *Unternehmensführung und Öffentlichkeitsarbeit. Grundlegung einer Theorie der Unternehmenskommunikation und Public Relations*, Opladen, Westdeutscher Verlag 1996; Bruhn Manfred, *Kommunikationspolitik*, München, Vahlen 1997.

gar nach dem Prinzip: *Professionelle Kommunikationsmanager können besser lügen*. Wenn sie wirklich professionell wären, dann wüsten sie, was auch auf den Kalendersprüchen zu lesen steht: *Lügen haben kurze Beine*. Nicht immer ganz kurze – aber irgendwo enden die Beine der Lügen. Es geht also nicht um das Verständnis jener „PR-Lümmel“, wie sie einmal böse genannt wurden, die meinen, jede Krise durch ein bisschen Lug und Trug, durch Manipulation und Überredung, im Zweifel auch durch ein bisschen Bestechung heilen zu können. Der genannte Kalenderspruch lässt sich auch anders formulieren, in einem Prinzip von Abraham Lincoln. Er soll einmal gesagt haben: *Man kann irgendjemanden sehr lange betrügen, man kann in einer bestimmten Situation alle Leute betrügen, aber man kann niemals alle Leute auf Dauer betrügen*.

Das Problem ist: Was mache ich, wenn man den zitierten Weisheiten Glauben schenkt? Es gibt gute Gründe anzunehmen, dass in den meisten Fällen *Fairness/Ehrlichkeit* eine überraschend erfolgreiche Strategie sein kann. Damit sind wir bei der *Fairen Kommunikation* angelangt.

1.10. Faire Kommunikation

Märkte bestehen aus Menschen, nicht aus Geldflüssen. *Märkte sind Gespräche*.¹⁶ Gespräche sollen *fair* geführt werden. Was könnte einfacher sein? Man hat es uns schon als Kinder beigebracht, es steht in den Zehn Geboten, und im Übrigen ist es ohnehin selbstverständlich: *Du sollst nicht lügen*. Diese Selbstverständlichkeit kollidiert allerdings mit empirischen Studien, denen zufolge die Lüge kein ganz seltenes Phänomen sei. Aber wir müssen gar nicht bei den drastischen Beispielen ansetzen. Viel öfter sind es Elemente wie *Ungeschicklichkeit, Unbesonnenheit, Fehleinschätzung, Zeitdruck* oder *Fehlbeurteilung*, die den Kommunikationsakten ihre Fairness rauben. Es ist ja auch nicht immer klar, welche Beteiligten welche Aktion als fair einschätzen. Es kann auch eine Kommunikation, die in der besten Absicht geschehen ist, fehl gehen. Es kann auch eine fair gemeinte Kommunikation von den Empfängern als unfair betrachtet werden, aufgrund einer Falscheinschätzung des Redners oder des Empfängers.

Was heißt Fairness? *Angemessenheit, Anständigkeit, Ehrlichkeit, Richtigkeit, Objektivität, Vollständigkeit, Authentizität*. Beispielsweise im Sport: sich an Spielregeln halten. Nicht

¹⁶ Dies gehört zu den ersten Prinzipien des Cluetrain-Manifestes, siehe www.cluetrain.com.

schummeln. Nicht ans Schienbein treten, wenn der Schiedsrichter wegschaut. Keine unlauteren Produkte verwenden. Kein Doping.

Die Verwendung des Begriffs setzt voraus, dass es (öfters, häufig) unfaire Kommunikation gibt – zwischen Menschen, auch im Geschäftsleben, im Verhältnis zu Kunden, im Verhältnis zu Mitarbeitern. Im äußersten Fall ganz einfach: Lüge. Aber diesseits der Lüge geht es auch um alltägliche Unhöflichkeiten, Rüpeleien und Anpöbeleien, Respektlosigkeiten, Entwürdigung, Missachtung, Unaufmerksamkeit, Ignoranz, Unhöflichkeit, Drüberfahren.

- Die erste Komponente ist die *Qualität der Kommunikation*. Qualität bedeutet: Die Information ist *richtig*, sie kommt *rechtzeitig* und sie ist *nützlich*. Sie wird mit *Ernsthaftigkeit* vorgetragen. Man spürt das Bemühen. Wer diese qualitative Information erhält, fühlt sich ernstgenommen, und er antwortet mit einem höheren Ausmaß an Vertrauen. Das Gegenteil wäre: jemanden mit ein paar Phrasen abfertigen. Ein paar Informationsbrocken hinwerfen.
- Die zweite Komponente ist die *Quantität der Information*. Quantität bedeutet: Es gibt eine *ausreichende* Information. Auch in diesem Fall wird Verunsicherung beseitigt. Das Gegenteil wäre: „dumm sterben lassen“.¹⁷ Immer nur herausrücken, was man herausrücken muss. An der unteren Schwelle der Informationsnotwendigkeit entlangschlittern. Oder überhaupt schweigen.
- Die dritte Komponente ist der *Stil der Information*. Stil bedeutet: Der kommunikative Akt vollzieht sich auf eine Art, dass dem Partner Respekt entgegengebracht wird. Er wird mit Aufmerksamkeit behandelt, die Kommunikation selbst vollzieht sich mit Bemühen, Ernsthaftigkeit, Vermittlungsanstrengung.

Freilich gibt es auch so etwas wie einen *Informationsmythos*: Wie viel Information die Menschen auch immer bekommen, sie werden immer bekunden, dass sie mehr Informationen

¹⁷ „Quality of Information is more salient than amount or adequacy if information as it relates to trust of coworkers and trust of supervisors. In other words, when employees perceive that they are getting information from their supervisors and coworkers that is timely, accurate, and relevant, they are more likely to feel less vulnerable and more able to rely on their coworkers and supervisors.“ Hargie Owen, Tourish Dennis und Wilson Noel, „Communication Audits and the Effects of Increased In-formation: A Follow-Up Study“, Journal of Business Communication, 39, 2002, p. 414-437, p. 302.

haben wollen.¹⁸ Dennoch gibt es genug Studien, die belegen können, dass mehr Information auch zu höherem Vertrauen und zu höherer Zufriedenheit führt.¹⁹

2. KOMMUNIKATION UND FAIRNESS

2.1. Die Sprache und der Anstand

Auch manche tierische Populationen verfügen über *Sprache*. Dennoch ist sie für den Menschen etwas besonderes. Denn es gibt keine Indizien dafür, dass Tiere *komplizierte* grammatische Konstruktionen, etwa Weil- und Obwohl-Sätze, formulieren können, oder dass sie abstrakte Konzeptionen entwickeln, also etwa Symbole benutzen.²⁰ Irgendwann wurde gesagt: Auch Biber bauen komplizierte Gebäude so wie die Menschen, aber noch niemals hat ein Biber zum Feier des Bauabschlusses eine Blume auf die Schwelle seines Baus gelegt. Der Mensch ist ein „animal symbolicum“, und das zeichnet ihn aus.²¹ Kulturelle Hervorbringungen wie Mythos und Religion, Wissenschaft und Kunst, Philosophie und Mathematik sind nur auf der Grundlage eines komplexen sprachlichen Symbolsystems möglich. Mit der Sprache kann man auch über die Sprache nachdenken, und mittels die Sprache kann man mit anderen Menschen über abstrakte Dinge sprechen. Kinder lernen eine Sprache, sie wachsen damit in eine mit anderen Menschen geteilte, interpretierte Welt hinein.

Kommunikation findet aber auch durch Gesten statt, durch *Körpersprache*. Auch *Bilder* und *Embleme* drücken etwas aus. Viele einzelne Akte der Kommunikation, viele „kleine Wahrnehmungen“ fügen sich insgesamt zu *Eindrücken, gedanklichen Gebilden, Vorstellungen, Ideen, Paradigmen, Frames, Weltbildern*. Sie lösen bestimmte Gefühle und Assoziationen aus.

Den Worten und Signalen wird Bedeutung zugeschrieben. Es sind nicht nur einfachere Gesellschaften, in denen Worte als *Zaubersprüche* eingesetzt werden – auch in spätmodernen Gesellschaften verlassen sich Politiker, Manager und andere Akteure darauf, dass ihre Worte etwas *bewirken*: dass sie Glaubwürdigkeit erzeugen, Folgebereitschaft auslösen, andere Menschen zu einem erwünschten Verhalten bewegen können. Manchmal wird das übertrieben

¹⁸ Zimmerman Stephanie, Sypher Beverly D. and Haas John W., „A Communication Metamyth in the Workplace: The Assumption That More Is Better“, *Journal of Business Communication*, 33/2, 1996, p. 185-204.

¹⁹ Hargie Owen, Tourish Dennis et Wilson Noel, *op. cit.*

²⁰ Soeffner Hans-Georg, *op. cit.*

²¹ Schmidinger Heinrich und Sedmak Clemens (Hrsg.), *Der Mensch – ein „animal symbolicum“? Sprache-Dialog-Ritual*, Darmstadt, Wissenschaftliche Buchgesellschaft 2007.

– so als ob Worte tatsächlich unmittelbar die Welt verändern könnten. Aber tatsächlich können sie etwas verändern, nicht unbedingt auf wundersame Weise, aber dadurch, dass ein anderer glaubt, was wir sagen. Allein eine neue Beschreibung der Welt hat die Welt ein klein wenig verändert – weil wir sie, diese Welt, mit anderen Augen anschauen.

Prijevod s hrvatskog na njemački jezik

Übersetzung aus dem Kroatischen ins Deutsche

Ljubetić, Maja; Zrilić, Smiljana (ur.): *Pedagogija i kultura. Kultura kao polje pedagoške akcije: odgoj, obrazovanje, kurikulum*. Hrvatsko pedagoško društvo. Zagreb, 2013. Str. 87-96, 204-213

Die Autorität und Rolle des Vaters in der Erziehung

Zusammenfassung

Im Laufe der Geschichte wurden die Rollen des Vaters und der Mutter unterschiedlich betrachtet, was sich in vielen Milieus bis heute nicht veränderte. Während die Mutter diejenige war, die für die Pflege und Erziehung des Kindes sorgt, war der Vater derjenige, der eine Autorität darstellt und sich um materielle Sicherheit der Familie kümmert. In wissenschaftlichen Forschungen sowie in der alltäglichen Praxis wird die Rolle des Vaters, als eines Elternteils, oft vernachlässigt. Im Unterschied zur biologisch determinierten Mutterrolle ist die Vaterrolle eine soziale Erfindung. Die Rolle des Vaters ist von äußerst großer Wichtigkeit in der sozialen, emotionalen und intellektuellen Entwicklung des Kindes. Die Haltung der Väter zu den Kindern unterscheidet sich von der Haltung der Mütter, sogar dann, wenn sie den Großteil der Kinderbetreuung übernehmen. Durch die historische Entwicklung kann die Veränderung der väterlichen Elternrolle betrachtet werden: Vom Vater, der für die Finanzen und Sicherung der materiellen Bedingungen sorgt, bis zum an Kinderbetreuung und -pflege beteiligten Vater. Mit der Trennung von Arbeitsplatz und Heim wird die traditionelle Autorität der Vaterrolle vermindert, weshalb man heute vom Schwinden der symbolischen Rolle des Vaters sowie von der Schwächung seiner Autorität sprechen kann. In der Arbeit werden die Entwicklung und Veränderung der väterlichen Elternrolle durch die Geschichte dargestellt und es wird ein Forschungsüberblick zu den Spezifitäten des Vaterverhaltens und seines Einflusses auf das Kind geboten.

Schlüsselwörter:

Autorität, Kind, Familienerziehung, Elternschaft, Vaterrolle.

Einleitung

Die Elternaufgaben sind heute sehr verantwortungsvoll und komplex. Vom Erfolg der Eltern hängt die richtige Entwicklung des Kindes ab. Hinsichtlich einer tiefen emotionalen Beziehung zwischen den Eltern und ihren Kindern werden die Erziehungseinflüsse stärker

und auf eine besondere Art aufgenommen. Heutzutage wird von den Eltern erwartet, mit der Entwicklung des Kindes gut vertraut zu sein, das Beste für das eigene Kind auszuwählen zu wissen und angemessene Erziehungsmaßnahmen einzuleiten. Eine qualitätvolle Elternschaft hilft dem Kind bei der Entwicklung zu einem erwachsenen und reifen Menschen, ermöglicht ihm den Übergang von der Kindheit zum Erwachsensein, hemmt ihn nicht in der Entwicklung, missbraucht das Kind nicht für andere Zwecke und verwandelt es nicht in eine Person, die von den eigenen Eltern oder anderen Menschen lebenslang abhängig ist. Obwohl die Mutter sowohl als die wichtigste Person im Leben des Kindes betrachtet wird als auch die Person, die größtenteils die Entwicklung des Kindes beeinflusst, ist die Rolle des Vaters ebenso von großer Bedeutung.

Das traditionelle Bild von Müttern und Vätern durch die Geschichte bis heute beruht auf der Idee, dass die Mutter für die Kinderbetreuung und den ganzen Haushalt verantwortlich ist, während der Vater finanziell für die Familie sorgt und weder Zeit, Fähigkeit noch Wunsch hat, die Kinder alltäglich zu betreuen. In den letzten Jahrzehnten änderte sich die Rolle des Vaters in der Familienerziehung wesentlich, insbesondere mit dem Eintritt der Frau in den Arbeitsmarkt, ihrem finanziellen Beitrag zum Familienleben sowie der Tatsache, dass sie immer weniger Zeit im Haushalt verbringt. Der moderne, emanzipierte Vater ist nicht nur Brotverdiener und Beschützer der Mutterschaft seiner Ehefrau, sondern ist neben ihr ein gleichberechtigter Elternteil, der zur Ausübung aller elterlichen Funktionen fähig ist, unabhängig davon, ob sie als mütterlich oder väterlich definiert werden. Für immer mehr Männer wird die Vaterschaft zur wichtigsten Rolle ihres Lebens und verändert sie in vielfältiger positiver Weise. Immer mehr wird die Bedeutung und Wichtigkeit des Vaters für die erfolgreiche Entwicklung des Kindes erkannt. Die Abwesenheit des Vaters und seines ganzen Engagements als eines Elternteils kann die Entwicklung erschweren und zu unterschiedlichen Problemen beim Kind führen. In der Fortsetzung befasst man sich besonders mit der Vaterrolle in der Geschichte und den Änderungen, die zum unterschiedlichen Verstehen seiner Autorität führten, sowie mit der Wichtigkeit des Vaters und seines Einflusses auf das Kind und ein funktionierendes Familienleben.

Familie und die Rolle des Vaters durch die Geschichte

Über die Kinder, Kindheit und Eltern in alten Zeiten gibt es kaum Angaben. Jedoch ist es möglich, aufgrund einiger vorhandener Angaben eine Vorstellung von den

Familienverhältnissen in den alten Kulturen von Ägypten, Mesopotamien usw. zu bekommen. Auf vielen erhaltenen Zeichnungen aus dem alten Ägypten befinden sich häufig Szenen aus dem Familienleben der Pharaonen, aus denen es deutlich ist, dass Ausdrücke der Liebe zu den Kindern charakteristisch für ihr Verhältnis zu den Nachkommen waren. Nach Montet (1958, nach Kapor -Stanulović 1985) neigten die Ägypter dazu, viele Kinder zu haben, und investierten viel Mühe in ihre Erziehung. Laut den erhaltenen Gesetzbüchern schenkte auch die mesopotamische Kultur den Kindern große Aufmerksamkeit. Die Kinder wurden durch das Gesetz über die Familienverhältnisse geschützt. Ihre physische und wirtschaftliche Abhängigkeit von den Eltern wurde anerkannt. Die Verpflichtung der Eltern war es, für die Kinder zu sorgen, sie zu schützen und sorgfältig zu sein. In diesen alten Zivilisationen stellte der Vater die größte Autorität für die Kinder dar. Der Vater war der Beschützer des Kindes, er vertrat das Kind vor dem Gesetz und verteidigte es vor den anderen. Seine Funktion gegenüber der Frau und den Kindern war vor allem wirtschaftlicher, danach aber auch, im Fall der Diskriminierung seiner Frau und Kinder, beschützender Natur. Wegen der landwirtschaftlichen Lebensweise konnte der Vater weder viel Zeit mit seinen Kindern verbringen noch ihrer Erziehung eine spezifische Note verleihen (Koračević 1991).

Die ersten Daten über die Kinder, Erziehung, Eltern, stammen von den alten Griechen und Römern. Athen und Sparta waren zu dieser Zeit am meisten entwickelt. Die Jungen wurden bis zum siebten Lebensjahr in der Familie unter der Aufsicht von dafür bestimmten Sklaven-Pädagogen erzogen, wonach sie verschiedene Schulen und Institutionen besuchten. Die Mädchen blieben im Familienkreis und wurden bis zu ihrer Reife von den Sklavinnen, von denen sie über Haushaltsarbeiten und Sitten belehrt wurden, erzogen. Die Eltern im alten Griechenland waren fürsorglich, voller Liebe, die sie durch vielerlei Körperkontakt mit den Kindern zeigten. Ihre Hauptaufgabe sahen sie in einer ordnungsgemäßen Erziehung der Kinder, vor allem der Söhne. Im ersten Plan stand die Entwicklung der Moral bzw. die Befähigung zum Leben in der Gemeinschaft. Die Autorität des Vaters war sehr bedeutend (Zaninović 1988).

Das Verhältnis der Römer zu den Kindern ist in vielerlei Hinsicht ähnlich. Für die Römer waren Kinder von großem Wert, wobei ihr Bedarf an vielen Kindern die Konsequenz der gesellschaftlichen Organisation, der Orientierung auf große Eroberungen und die Expansion des Imperiums sowie des Bedarfs an Soldaten war. Vater der Familie (*pater familias*) bestellte das Land mit seinen Söhnen und Sklaven, während die Mutter mit Hilfe der Töchter den Haushalt führte. Als eine Wirtschaftsgemeinschaft war die Familie eine feste Organisation.

Sklaven, Kinder und alle erwachsenen Familienmitglieder waren der absoluten Herrschaft des Familienvaters unterworfen, und dieser hatte das Recht des Lebens und Todes über sie (Zaninović 1988). Das Erziehungsziel in Rom, wo die Beziehungen zwischen Menschen auf Abstammung beruhten, war die Erziehung des Bauern-Soldaten. Ein neugeborenes Kind wurde vor die Füße seines Vaters hingelegt, und wenn er das Kind aufgehoben hatte, gab er ihm damit das Recht auf Leben und Erziehung. Falls das Kind schwach war, ließ der Vater, mit einer zahlreichen Familie belastet und arm, sein Kind liegen und verurteilte es dadurch zum Tode. Der grundlegende Unterschied zwischen den Familien des alten Roms und des alten Griechenlands ist eine stärker ausgeprägte Autorität des Vaters in Rom (Kapor - Stanulović, 1985).

Mit dem Zerfall großer Familiengemeinschaften entstanden die Kernfamilien. Aus wirtschaftlichen Gründen trennen sich einige Familien von den großen Gemeinschaften, ziehen in andere Gebiete und beginnen mit der Ausübung verschiedener Handwerke. Diese Distanzierung bedeutet auch die Aufteilung des gemeinsamen Landgutes in private Güter einzelner kleinerer Familien. In diesen Familien übernimmt der Vater die Führerrolle, seine Verantwortung für die Frau und Kinder wird größer, damit aber auch ihre Abhängigkeit vom Vater. Das wichtigste Merkmal der Familie in vorindustrieller Zeit ist die räumliche Nähe von Wohnort und Arbeitsplatz. Die Rolle des Vaters wird durch eine strenge Herrschaft gekennzeichnet und diese basiert auf der Tatsache, dass das Land, von dem seine Familie lebt, entweder sein Eigentum oder das Eigentum seines Vaters ist. Es gibt strenge Verhaltensregeln für Frauen und Kinder gegenüber dem Vater, die man nicht in Frage stellen darf.

Für seine Frau ist er Chef, weniger Freund und Partner. Die Erziehung der Kinder ist in erster Linie eine Sache der Mutter, wobei er nur in schwereren Fällen mit strengeren Maßnahmen eingreift. Seine Gefühle zur Frau und zu den Kindern zeigt der Vater nicht, er spielt auch nicht mit den Kindern, weil er Wichtigeres zu tun hat. Dieser Vaternotyp kümmert sich fleißig und gewissenhaft darum, dass er seiner Frau und Kindern alles Notwendige für das Leben sicherstellt, jedoch ist er unfähig, eine warme Atmosphäre zu schaffen und väterliche Zärtlichkeit und Aufmerksamkeit zu zeigen (Koračević 1991). In der Anfangsphase der Industrialisierung dauert die Arbeitszeit den ganzen Tag. Also verbringen die Männer fast die ganze Zeit auf dem Arbeitsplatz außerhalb der Familie, während die Frauen ausschließlich in der Familie bleiben. Auf diese Weise verlieren die Männer vollständig ihre familiären, und die Frauen ihre außerfamiliären Aufgaben. In einer solchen Gesellschaft, in der die Familie der Frau überlassen wird, kann nicht über die wichtige Rolle des Vaters in der Familie

gesprochen werden. Ihre ganze Existenz verdankt die Familie dem Vater, für alle Familienarbeiten ist aber seine Frau zuständig.

Die Autorität des Vaters wird mit der Zeit schwächer und so erhält die Frau im 19. Jahrhundert die Rechte, die bisher nur die Männer hatten, was eine der wichtigen Änderungen sowohl in der Evolution der Familie als auch hinsichtlich der Rollen, die Eltern ausfüllen, ist. Eine der wichtigeren Änderungen, die das Funktionieren der Familie, und damit auch die Vaterrolle, beeinflusste, ist die Beschäftigung der Mutter außerhalb des Hauses. Das Verhältnis zwischen der Vater- und Mutterrolle ändert sich jetzt: Während sich die Beteiligung der Mutter an der Interaktion mit dem Kind deutlich verringert, ist der Vater immer mehr daran beteiligt.

Während des 19. und 20. Jahrhunderts, mit der wachsenden Industrialisierung und Urbanisierung, entsteht das Phänomen der modernen Vaterschaft. Mit der Trennung von Arbeitsplatz und Heim wird die traditionelle Autorität der Vaterrolle vermindert und es lassen sich zwei Trends sowie ihre Gegensätze beobachten: einerseits die Abwesenheit gegenüber der Teilnahme des Vaters, andererseits materielle Versorgung gegenüber der Fürsorglichkeit des Vaters (Rotundo 1993). Moderne Trends der androgynen Vaterschaft, die sowohl männliche als auch weibliche Aspekte der Vaterrolle beinhaltet, sind das Ergebnis der Reformierung von Geschlechterrollen, wodurch die Väter zu expressiveren, fürsorglicheren, aktiveren Teilnehmern an der alltäglichen Kinderbetreuung wurden. Im Unterschied zum Industriezeitalter wird in der modernen Zeit die Arbeitszeit deutlich reduziert. Viele typische Familienfunktionen verschwinden oder ändern sich wesentlich. Kindergärten, Schulen, religiöse, sportliche und kulturelle Einrichtungen übernahmen den Großteil der Arbeit im Bereich der Sozialisation des Kindes. Die Eltern haben hohe Anforderungen hinsichtlich der Erziehung, Bildung und Entwicklung des Lebens ihrer Kinder. Das Bild vom Vater als einziger Stütze der Familie, das fast bis zu den 70-er Jahren des 20. Jahrhunderts dominierte (zumindest in den Familien der Mittelklasse), wurde geändert. In vielen Fällen trägt heute die Mutter und Ehefrau gleichermaßen wie der Vater und Ehemann zum Unterhalt der Familie bei. Aber sogar in den Familien, in denen der Vater weiterhin die volle Verantwortung für den Unterhalt der Familie trägt, wurde seine Rolle den Veränderungen unterzogen.

Der Transitionsprozess der Vaterrolle in der Familie dauert fort und es braucht Zeit, bis sich die Väter erfolgreich an alle Veränderungen anpassen, jedenfalls kann aber über eine viel stärkere Einbindung der Väter in die Familie gesprochen werden. In der neueren Literatur

sind Begriffe wie „Väter Betreuer“ oder „beteiligte Väter“ zu finden, und diese beteiligen sich vollkommen an allen Tätigkeiten bezüglich der Erziehung und Kinderbetreuung und folgen den verschiedenen, neuentwickelten Mustern der Zugehörigkeit zur Frau, zu den Kindern und zur Familie (Ljubetić 2011). Maleš und Kušević (2011) weisen darauf hin, dass in der modernen Familie ein Prozess der Emanzipation der Vaterschaft verläuft, also die Rolle des Vaters wird von der Rolle des Alleinverdieners getrennt (weil die heutigen Familien ohne zwei Gehälter im Haushalt sowieso nicht auskommen könnten). Der Unterschied zwischen der Vaterrolle und der Mutterrolle liegt in erster Linie in ihren unterschiedlichen Persönlichkeitsmerkmalen, nicht in den unterschiedlichen Geschlechtsmerkmalen. Also, inwieweit der Vater an der Erziehung und Betreuung des Kindes beteiligt sein wird, ist abhängig vor allem von seiner Entscheidung darüber, inwieweit er sich damit beschäftigen will, sowie von seiner Kompetenz und Zusammenarbeit mit dem anderen Elternteil.

Interessant sind, im Rahmen des Genannten, die Ergebnisse einer Werteforschung, die in Kroatien unter 520 Familien durchgeführt wurde (Janković 1998): daraus geht klar hervor, dass von einem guten Vater sowohl Sensibilität und Zärtlichkeit als auch, im gleichen Umfang, Geschicktheit und Intelligenz erwartet werden. Der Autor erklärt weiterhin, dass die Erwartungen an den Vater, vor allem feinfühlig und zärtlich zu sein, zeigen, inwieweit die Wahrnehmung des Vaters von dem traditionellen Modell der höchsten Autorität und des Alleinverdieners in der Familie abweicht. Unmittelbar danach folgen die Eigenschaften, die für die Rolle des Vaters als der Person, die traditionell die Lebensgrundlage für die Familie sichert, wichtig sind. Jedoch kann festgestellt werden, dass damals in Kroatien ein Wandel der Vaterrolle im Gange war (und noch fort dauert) und dass in unseren familiären Wertesystemen das Traditionelle und das Moderne, das Patriarchale und das Egalitäre zusammentreffen. Ebenfalls betont der Autor, die Rolle des Vaters sei nicht nur in der patriarchalischen Familie relevant, um die Struktur und Qualität von Verhältnissen aufrechtzuerhalten, sondern ist seine Rolle hinsichtlich der Herstellung und Aufrechterhaltung der qualitativvollen Verhältnisse in der egalitären Familie wahrscheinlich noch wichtiger.

Die Rolle und die Bedeutung des Vaters in der Entwicklung des Kindes

Das Verhalten der Eltern im Verhältnis zu ihrem Kind ist nicht im Voraus festgelegt und geformt. Es ist sehr unbeständig und durch biologische Faktoren, soziale Normen und Erwartungen bestimmt. Wollen die beiden Eltern eine gute Elternschaft erleben, ist die

Aufteilung von Pflichten und Aufgaben nach der Geburt des Kindes von äußerst großer Wichtigkeit, wobei jedenfalls die Unterschiede zwischen den Vätern und Müttern vorhanden sind. Die Vaterrolle wurde von den Forschern oft unterschiedlich definiert und genannt, beispielsweise als „schwer erfassbar“ (hard to reach, nach McConkey 1994), „unsichtbarer Elternteil“ (invisible parent, nach Ballard 1994) oder „peripherer Elternteil“ (peripheral parent, nach Herbert und Carpenter 1994). In den neueren Forschungen ist eine Analyse der väterlichen Beteiligung zu finden, sodass die Aktivitäten des Vaters als kognitive (Nachdenken über das Kind), emotionale (Ausdrücke der Zärtlichkeit) Aktivitäten und externes Verhalten (Spielen) angesehen werden – hinzugegeben werden auch noch die materielle Versorgung, moralische Erziehung und emotionale Unterstützung der Mutter (Day et al. 2005).

Durch die Erforschung der Literatur können die Studien vorgefunden werden, die auf einen starken Einfluss der Väter auf die Entwicklung des Kindes hinweisen, insbesondere wenn die Interaktion positiv ist. Aus den Studien zu den Vater-Kind-Verhältnissen bzw. zu Vaters Beteiligung und/oder seiner Abwesenheit und von den Auswirkungen auf die kognitive, soziale und emotionale Entwicklung des Kindes ging hervor, dass der Anwesenheit ihres Vaters beraubte Kinder mehr Schwierigkeiten bei der Anpassung an die Schule haben, schlechtere akademische Ergebnisse erzielen, sich in den Interaktionen mit den Gleichaltrigen nicht zurechtfinden und problematisches Verhalten zeigen (Rosić, Zloković 2002; McBride et al. 2005). Eine Forschung von Rohner und Veneziano (2001) zeigte, dass die väterliche Liebe für die Erfolge des Kindes im Erwachsenenalter gleichermaßen wichtig wie die mütterliche Liebe ist, wie auch dass das Vater-Kind-Spiel, die Ermutigung und das Gespräch des Vaters mit dem Kind für seine sozio-emotionale Entwicklung, Integration und Lebenszufriedenheit in der Adoleszenz und im Erwachsenenalter bedeutsam sind. Die Längsschnittstudien von Sarkadi et al., 2008. besagen, dass eine positive Einbindung des Vaters ins Leben des Kindes den Einfluss darauf hat, dass die Kinder dem Risiko des Rauchens sowie dem Konflikt mit der Polizei weniger ausgesetzt sind, höhere Bildungsniveaus erreichen und engere freundschaftliche Beziehungen mit Gleichaltrigen entwickeln. Neuere Studien in den USA sprechen von einer Erhöhung des durchschnittlichen täglichen Beteiligungsgrades und der Zugänglichkeit der Väter in der Familie in den letzten paar Jahrzehnten (Pleck, Masciadrelli 2003) wie auch von einer wichtigen Rolle der Väter in der Familie. Der Unterschied im Beteiligungsgrad der Eltern bei der Fürsorge für das Kind ist möglicherweise eine

Konsequenz der sozio-kulturellen Bedingungen, unter deren Einfluss sich die mütterliche und väterliche Rolle, die von den beiden erwartet wird, befinden.

Wenn man über die Rolle des Vaters spricht, ist der Familienkontext sehr wichtig. Es hat sich gezeigt, dass es von den Müttern abhängt, wie die Rolle des Vaters sein wird. Sie sind nämlich diejenigen, die die Beteiligung des Vaters an seiner Elternrolle entweder fördern oder hemmen, unabhängig davon, ob es sich um Zwei-Eltern-Familie oder Ein-Eltern-Familie handelt (Parke 2001). In Bezug auf die Qualität des Ehelebens stellten Cummings et al. (2002) fest, dass mit einer positiveren ehelichen Beziehung auch der Beteiligungsgrad des Vaters höher wird. Zeitgenössische humanistische psychologische Ansichten halten die Vaterschaft zunehmend für ein wesentliches Element männlicher Identität, wobei sie betonen, dass der nicht realisierte Bedarf an Vaterschaft eine kreative Entwicklung des erwachsenen Mannes unterbricht (Čudina-Obradović und Obradović 2006).

Es kann geschlossen werden, dass die Vaterrolle in der Entwicklung des Kindes sehr wichtig ist, sie umfasst unterschiedliche, jedoch ähnliche Aktivitäten wie die Mutterrolle, wobei sich diese Aktivitäten nach der Durchführungsweise unterscheiden. Genau diese unterschiedlichen Einflüsse von Vater und Mutter sind das, was sich auf die Entwicklung des Kindes am positivsten auswirkt. Die Beteiligung des Vaters variiert je nach dem Kindesalter und ändert sich mit der Entwicklung des Kindes, sie ist unterschiedlich in verschiedenen sozialen und sozial-ökonomischen Bedingungen, in verschiedenen Familienverhältnissen und ist im Einklang mit verschiedenen Formen der Unterstützung in der Familie und Gesellschaft. Außerdem werden sich in Bezug auf das oben Genannte ihre Spezifitäten entwickeln.

Autorität und elterliche Verhaltensstile des Vaters

Das als elterlicher Stil bezeichnete Verhalten umfasst unterschiedliche Handlungen, die Eltern gegenüber ihrem Kind vornehmen. Unter ihnen zeigt sich eine Tendenz zur Gruppierung und zum häufigeren Auftreten bestimmter Handlungsarten, durch die das gesamte elterliche Verhalten eine Besonderheit erhält und auf diese Weise erkennbar und von anderen Verhalten unterschiedlich wird. Es ist wichtig zu betonen, dass die Eltern ihre Verhaltensstile ändern, wobei diese Änderungen von den äußeren Umständen, der aktuellen Auffassung ihrer Beziehung mit dem Kind, der Stimmung der Eltern sowie von einem allgemeinen Affekt abhängig sind. Der alltägliche elterliche Stil beschreibt durch die Gesamtheit von Situationen

die Elternteil-Kind-Interaktion. Im elterlichen Stil offenbart sich die Haltung gegenüber dem Kind als einer Person, nicht gegenüber dem Verhalten des Kindes. In der Literatur ist das Vier-Stile-Modell des elterlichen Verhaltens zu finden, welches wichtige praktische Richtlinien zum Ausüben der Elternrollen anbietet und zu typischen Verhaltensweisen der Kinder führt. Hinsichtlich dieses Modells können auch der Verhaltensstil und die Autorität des Vaters bezüglich seines Kindes beobachtet werden.

Der autoritäre Erziehungsstil spiegelt sich im anspruchsvollen und restriktiven Verhalten der Eltern wider. Die Väter mit solchem Verhaltensstil stellen ihre Kinder unter strenge Kontrolle und zwingen sie mithilfe der Drohungen und Bestrafungen zur Erfüllung ihrer Forderungen. Die Autorität des Vaters ist unantastbar. Die Forschungen zeigen, dass in diesem Stil erzogene Kinder vorwiegend zurückgezogen, ängstlich, unzufrieden, feindselig, misstrauisch, mit geringerem Selbstvertrauen, mürrisch und zum Selbstmord neigend sind, ebenfalls ist es weniger wahrscheinlich, dass sie intellektuell und sozial erfolgreich werden (Darling 1999). In diesem Umfeld entwickelt sich Angst vor dem Vater und ihre Hauptinteraktion entwickelt sich hauptsächlich über Drohungen, Mahnungen, Befehle, grobe und scharfe Kritik und unterschiedliche Formen der Bestrafung. Die Forschungen bei uns zeigten, dass eine Großzahl von erfolglosen Schülern zu wenig Unterstützung von ihren autoritären Vätern bekommt (Zloković 2007), dazu haben diese eine ausgeprägte Schulangst und Schwierigkeiten in der sozialen Interaktion mit Gleichaltrigen, die auch die Ursache für einen geringeren Schulerfolg (Zrilić 2005) sein können.

Der permissive Erziehungsstil ist nicht-restriktiv, warm und akzeptabel, jedoch setzen die Eltern fast keine Grenzen für die Kinder. In der Regel wird er in der Literatur auch anarchischer und/oder Laissez-faire-Stil genannt. Im Mittelpunkt stehen die Wünsche und Interessen des Kindes, weshalb ein solcher Stil oft die Entwicklung des Kindes zum Egozentriker zur Folge hat. Die Väter mit solchem Verhalten akzeptieren und ermutigen ihre Kinder ohne Weiteres, bieten aber wenig hinsichtlich der Struktur und Vorhersehbarkeit. Dieser Erziehungsstil hindert das Kind daran, sich die Verhaltensnormen und -regeln anzueignen, und die Autorität des Vaters ist sehr gering. Die Kinder können intellektuell äußerst erfolgreich sein, jedoch neigen sie zur sozialen und emotionalen Unreife, oft sind sie impulsiv, ohne Kontrolle, was die Folge davon ist, dass es in solchem Verhältnis der Eltern zu ihrem Kind keine Strafen gibt, sodass die Kinder häufig Regeln brechen und nicht beachten sowie Probleme mit den Autoritäten haben (Baumrind 1991). Ebenfalls stellte sich heraus, dass diese Kinder oft depressiv sind, sich abgelehnt und unzufrieden fühlen und an

antisozialen Jugendaktivitäten wie Drogen- und Alkoholkonsum, Vandalismus u. Ä. beteiligt sind (Klarin 2006).

Der demokratische Erziehungsstil stellt eine Kombination der ersten beiden dar und umfasst das restriktive und verantwortliche elterliche Verhalten, aber mit viel Wärme und Verständnis. Die Väter sind in diesem Fall sorgfältig und gehen warmherzig mit den Kindern um, setzen klare Grenzen und sorgen für die Aufrechterhaltung einer vorhersehbaren Umgebung. Die Autorität des Vaters ist vorhanden, das Kind wird beaufsichtigt, aber so, dass die Persönlichkeit des Kindes anerkannt und respektiert wird. Auf diese Weise erzogene Kinder sind selbstbewusst, gut angepasst, kooperativ, selbstständig, freundlich, intellektuell erfolgreich und sozial verantwortlich, sie respektieren die Meinung der Erwachsenen, internalisieren bereitwillig die Regeln und sind den Eltern zugetan (Darling 1999). Dieser Erziehungsstil basiert sowohl auf der Herstellung des Gleichgewichtes zwischen den klaren, hohen Erwartungen und emotionaler Unterstützung des Kindes als auch auf einem Dialog statt Monolog und fördert eine Atmosphäre der Geborgenheit in der Familie.

Der indifferente Erziehungsstil setzt wenig Einschränkungen, bietet jedoch wenig Fürsorge, Aufmerksamkeit und emotionale Unterstützung. Diese Väter kümmern sich nicht um ihr Kind, manchmal setzen sie inkonsequent eine Körperstrafe ein und sind im Vergleich zu den vorher genannten Typen am wenigsten emotional engagiert. Von einer Autorität des Vaters kann keine Rede sein, vielmehr schenken die Väter mit solchem Verhaltensstil überhaupt keine Aufmerksamkeit dem Kind, sondern sind nur auf sich selbst fokussiert. Die Kinder solcher Eltern sind im Vergleich zu anderen Gruppen am wenigsten unabhängig, haben ein geringes Selbstvertrauen und Probleme mit der Anpassungsfähigkeit, sie sind anspruchsvoll und ungehorsam und beteiligen sich nicht adäquat an den Spielen und der sozialen Interaktion. Diese Kinder haben eine große Chance, Delinquenten zu werden (Ajduković 1990). Die Kommunikation zwischen den Familienmitgliedern ist sehr spärlich und umfasst kein gemeinsames Problemlösen.

Beim Versuch, die Vaterschaftsstile festzulegen, kamen einige Autoren zum Schluss, dass man drei Stile unterscheiden kann (Arendell 1997, nach Klarin 2006): Vater-Ernährer (Väter, die sich finanziell verantwortlich für ihre Familie fühlen, sie verbringen nur wenig Zeit mit den Kindern, in der Familie herrscht eine traditionelle und strenge Rollenverteilung zwischen Eltern sowie eine starke Autorität des Vaters), der autonome Vater (Ablehnung der Vaterrolle als Teilnehmer an der Kindererziehung, außerdem Ablehnung der Verantwortung für die

wirtschaftliche Sicherheit der Familie, unangemessene Beziehung zu den Kindern), der beteiligte Vater (vollkommen am Familienleben beteiligt, unterstützt seine Frau in ihren Wünschen und ist gleichermaßen an der Kindererziehung beteiligt, eine sehr gute Beziehung zu den Kindern). Welcher Vaterschaftsstil dominieren wird, hängt auch von der Bildung des Vaters ab, so sind die besser ausgebildeten Väter meistens an der Erziehung der Kinder beteiligt, während die Väter eines niedrigeren Bildungsstandes öfter die Rolle des Ernährers übernehmen oder gar keine familiären Verpflichtungen haben.

In der Praxis ist es schwer, Eltern bzw. Väter zu finden, die ausschließlich einen Erziehungsstil verwenden, weil es sich meistens um Stilkombinationen handelt, die dem Alter und den Eigenschaften des Kindes angepasst werden. Die Eltern ändern ihr Verhältnis und Verhalten parallel mit der Entwicklung des Kindes, weshalb die Forschungen in diesem Bereich weiterhin interessant und kein bisschen einfacher sind.

Schlussfolgerung

In früheren Studien waren die Mütter viel mehr als die Väter vertreten, jedoch gibt es heutzutage eine Reihe von Forschungen, die der väterlichen Rolle in der Entwicklung des Kindes eine große Bedeutung zuschreiben. Die Rolle des Vaters in der Familie kann durch die historische Entwicklung beobachtet werden: Zu Beginn sorgte der Vater für den Haushalt und die Sicherung der materiellen Bedingungen, während der Vater in der neueren Zeit an Kinderbetreuung und -pflege beteiligt ist. Dementsprechend änderte sich auch die Autorität des Vaters in der Familie. In der neueren Zeit ändert sich das Verhältnis zwischen den Elternrollen, die Beteiligung der Mütter an der Interaktion mit dem Kind sinkt und die Beteiligung der Väter wächst. Betrachtet man die verschiedenen Stile des elterlichen Verhaltens, und damit des Verhaltens des Vaters, kann man Einsicht darüber gewinnen, was für eine Autorität der Vater hat und wie die verschiedenen Erziehungsstile zu unterschiedlichen Ergebnissen in der Entwicklung des Kindes führen. Es ist wichtig zu betonen, dass die Eltern, damit auch die Väter, in ihrer elterlichen Praxis selten nur einen Erziehungsstil verwenden, meistens ist das eine Kombination mehrerer Stile mit der Tendenz zu einem bestimmten Stil. Ebenfalls passen die Väter ihre Handlungen der Entwicklung des Kindes und dem Kontext, in dem sie sich befinden, an.

Bei der Auseinandersetzung mit den Änderungen der väterlichen Autorität soll man darauf aufmerksam machen, dass die Familien in verschiedenen Kulturen verschiedene hierarchische

Strukturen einnehmen, sodass die Rolle des Vaters logischerweise nicht eindeutig in allen Kulturen ist. In Gesellschaften, in denen sich Frauen immer noch keine Rechte erkämpft haben, wo es eine strenge Aufteilung in männliche und weibliche Arbeiten gibt, hat der Vater eine stärkere Autorität und trifft Entscheidungen über die Zukunft des Kindes, ist jedoch nicht direkt an der Betreuung und Erziehung der Kindes beteiligt. In den meisten westlichen Kulturen, wie auch bei uns, wächst die Rolle des Vaters in der Fürsorge für das Kind, was der Emanzipation der Frauen und ihrer immer häufigeren Abwesenheit von zu Hause zugeschrieben werden kann. Heute gibt es eine steigende Tendenz, dass die Väter gleichberechtigte Partner mit den Müttern werden, vor allem wegen der sozialen Veränderungen, die stattgefunden haben. In der heutigen Zeit kümmert sich der Vater sorgfältig und zärtlich um seine Kinder und verbringt dabei viel mehr Zeit mit ihnen. Er ist an einer sog. gleichberechtigten Elternschaft beteiligt und seine elterliche Hauptaufgabe, die aus seiner Macht hervorgeht, ist die Verantwortung für die Atmosphäre in der Familie bzw. die Verantwortung für eine hohe Qualität der Interaktion, die das Verhalten und die Entwicklung von jedem einzelnen Familienmitglied entscheidend beeinflusst.

Spielkultur und Tiefenlernen: Beispiel Schach

Zusammenfassung

Mit dieser Arbeit will einerseits auf die Bedeutung des Spiels in der Entwicklung und Gestaltung menschlicher Kulturen sowie auf seinen Platz in der Erziehung des Menschen als eines sozialen und kulturellen Wesens hingedeutet werden, andererseits will damit ein Überblick über jüngste Forschungen zur Rolle des Schachspiels in der Entwicklung einer Reihe von akademischen und prozeduralen Kompetenzen gegeben werden, die unerlässlich sind, um in einer kontinuierlich verändernden Welt selbstständig zu Wissen zu kommen. In der frühen Erziehung und Bildung wird das Spiel als grundlegende Handlungs-, Lern- und Entwicklungsweise des Kindes angesehen, während höhere Niveaus organisierter Bildung das Spiel durch akademische Lehrformen ersetzen. Ende der siebziger Jahre des letzten Jahrhunderts kommt es durch eine Änderung der Lehrpläne zu einer Reihe von Erziehungs- und Bildungsreformen, wobei im Rahmen der genannten Strategie und aufgrund der Ergebnisse zahlreicher Studien das Schachspiel, als eines der Spiele, die einen hohen Grad an abstraktem Denken erzeugen, als Teil der Lehrpläne eingeführt wird, mit dem Ziel der Verbesserung von akademischen Ergebnissen im öffentlichen Schulwesen. Historisch gesehen gehört das Schachspiel zu den ältesten Spielen in der menschlichen Kultur und Bildung und ist heute eines der am häufigsten verwendeten Werkzeuge, die Kinder auf die Problemlösung, Bewertung, präzises Entscheidungstreffen und die Verantwortungsübernahme vorbereiten können.

Aufgrund von weltweiten Erfahrungen können wir überprüfen, ob es in unserem Bildungssystem Raum für den Aufbau dieser *specie ludi* Kultur gibt.

Schlüsselwörter:

Kultur, Spiel, Tiefenlernen, Schach.

Einleitung

In allen menschlichen Kulturen finden wir das Spiel in jenen Formen des sozialen Bewusstseins, deren Ziel es ist, die Ideale und Bedürfnisse einer Gemeinschaft vorzustellen sowie ihre Stärke und den Charakter aufzuzeigen. Das Spiel ist ein unerlässlicher Teil der kollektiven Erfahrung und stellt in den frühen und primitiven Gesellschaften die vorherrschende Form des Lernens (für die Jüngsten) und der Kommunikation von kulturellen Werten dar.

Zu den ältesten Spielen, die von der menschlichen Kultur geformt wurden, um von realen Ereignissen in einer Symbolsprache zu sprechen, gehören die Gesellschaftsspiele: Karten- und Brettspiele. Als eines der am meisten verbreiteten Spiele dieses Typs entwickelt sich Schach. Hinsichtlich der Tatsache, dass es ein soziales Derivat höherer Ordnung darstellt, besitzt das Schachspiel auch eine höhere Ebene (Metaebene) des Symbolischen und Abstrakten, sodass es auch als akademische Disziplin erscheint. Im Laufe der Geschichte war es Teil des Lebens und der Bildung der privilegierten Klassen, während es in der modernen Zeit, mit dem Aufstieg der bürgerlichen Klasse, auch den unprivilegierten Schichten zugänglich wird. Aktuelle Studien sprechen von einer hohen Korrelation des Schachspielens mit dem akademischen Erfolg, sodass Schach, als ein Reformschritt, weltweit in viele Lehrpläne, von den Grundschulen bis zu den Universitäten, eingeführt wird.

Bedeutung des Spiels und des Symbolischen in der Gestaltung von Kulturen

Die Sozialforscher (Mead, 1934; Vygotsky, 1978; Huizinga, 1992; Hentig, 1997; Levi-Strauss, 1998; Bruner, 2000; Rinaldi, 2001, 2006; Chomsky, 2006; Katunarić, 2007 u. a.) sehen die Menschen als soziale, in einer Kulturgesellschaft geborene Wesen, deren Entwicklung meistens durch Interaktion und Kommunikation mit anderen geprägt wird. Die Menschen versuchen ständig zu entdecken, auf welche Weisen ihre Kultur die Welt präsentiert und deutet, sowie auf welche Weise die Kultur sie selbst interpretiert, wobei sie sich der kulturellen Werkzeuge bedienen. Diese Werkzeuge sind in die einzelnen Elemente der Kultur eingebaut und dienen, auch nach dem Anthropologen Ogbu (1989), zur Lösung der Frage der kulturellen Identität sowie der Frage des eigenen Überlebens (in: Vujičić 2010: 271). Durch ihre Verwendung wird in jeder Kultur Wissen generiert und die Kultur wird daher als die Gesamtheit von Bildung, Wissen, Fertigkeiten, Umgangs- und Verhaltensweisen eines Individuums im Verhältnis zu einem anderen gestaltet (in: Anić und Goldstein 2004:

285) bzw. als ein historisch übertragbares Muster von in Symbolen verkörperten Bedeutungen, ein System von geerbten Konzeptionen, dessen Ausdruck symbolische Formen, die zur menschlichen Kommunikation dienen, sind... (Geertz 1973, 89).

Um die Bedeutung mit einer anderen Person zu teilen und sich gegenseitig zu verstehen, ist es notwendig, kulturelle Konstrukte zu kennen und kulturelle Werkzeuge zu besitzen, wobei jedes Individuum diese beherrschen sollte, um zur Deutung der Wirklichkeit und Kommunikation mit anderen fähig zu sein. Deswegen sorgt jede Kultur systematisch für das Lernen und die Kommunikation (Erziehung und Bildung) von kulturellen Werten und – für kulturelle Werte. Ohne Kommunikation könnte keine einzige Form der sozialen Gemeinschaft, oder der Gesellschaft als Ganzes, hergestellt oder aufrechterhalten werden. Cassirer (1995) hält sie für die grundlegende Voraussetzung der sozialen Organisation, in der sich der Mensch als *homo communicans* bzw. als *animal symbolicum* verwirklicht (in: Lash 2002: 147-148). Durch Kommunikation werden allgemeine (*denotative*) und individuelle (*konnotative*) Bedeutungen gebildet und übermittelt. Derselbe Autor (S. 32) ist der Meinung, dass es sich hier eigentlich um einen symbolischen Austausch handelt: Während der Kommunikationsakt individuell ist („ich“ in Bezug auf andere), ist die symbolische Praxis ein Austausch unter „uns“, sie prägt das Leben und die Kultur und gibt ihr Sinn. Im Hintergrund dieses Prozesses steht die Mediation, die Vygotsky (in: Yudina 2007: 3) für die Grundlage des symbolischen Austausches hält: Die jüngsten Gesellschaftsmitglieder können sich kulturelle Handlungsweisen nur mittels eines Erwachsenen aneignen, indem sie in der Interaktion mit dem im kulturellen Sinne kompetenteren Erwachsenen selber die Kapazität für symbolisches Handeln entwickeln (die kulturelle Aktivität des Erwachsenen zum Vorbild nehmend). Im Zentrum dieser Vermittlung steht das Spiel. Piaget (1945, in: Duran 2003: 18) ist der Ansicht, dass individuelle Symbole im Spiel als Grundlage für die Entwicklung sozialer Symbole erscheinen, die für die Kommunikation mit der sozialen Umgebung wichtig sind, während Vygotsky (1978, 55) behauptet, dass das Spiel als eine Art Wirklichkeitsdarstellung in Bildern vorkommt, als symbolische Praxis: Die Menschen nutzen interne Werkzeuge oder Zeichen fast in der gleichen Weise wie unsere Hände externe Werkzeuge verwenden, so wie der Hammer einen Nagel schlägt.

Der Anthropologe Huizinga behauptet, dass wir das Spiel in der Kultur als eine gegebene Größe vorfinden, die noch vor der Kultur selbst vorhanden ist (1992, 9-11) und in jeder Kultur als eine sinnvolle Form und soziale Funktion erscheint. Die Methoden einer Gemeinschaft, die Prozesse ihrer Bedürfniserfüllung und ihr Wachstum zu regulieren, werden

größtenteils durch das Spiel realisiert. Die Autoren (Harrison 1912; Granet 1926; Frobenius 1932, in: Huizinga 1992: 20; Cassirer 1995, in: Tolić 2011: 159) sind sich darüber einig, dass das Spiel ein wichtiger Faktor bei der Gestaltung des sozialen Bewusstseins ist und sich als solches durch eine Vielzahl von symbolischen Formen wie Sprache, Mythos, Kunst, Religion, Wissenschaft usw. manifestiert. Und während die Kultur diesen Formen des symbolischen Lebens mit der Zeit Attribute des Seriösen verlieh und sie dadurch von dem ursprünglichen *spielenden Menschen* entfernte, ließ sie das Spiel im Bereich des Unseriösen, wodurch sein Konzept auf interessante Weise außerhalb der Reichweite anderer Denkformen blieb. So erscheint das Spiel in unserem Bewusstsein immer als Gegenteil von der Wirklichkeit, vielleicht auch deshalb, weil es weder das übliche noch das wirkliche Leben ist, sondern ein Ausgang aus der Wirklichkeit und Eingang in eine imaginäre Welt mit einem eigenen Ziel. Csikszentmihaly (1979) sagt, dass das Spiel von einem spezifischen Rausch (*Flow*) gefolgt wird, einem Zustand, den wir als einen einzigartigen Verlauf von einem Augenblick zum anderen erleben, wenn wir vollständig die Herren unserer Tätigkeiten sind und wenn es einen kleinen Unterschied zwischen dem Selbst und der Umgebung gibt... (in: Duran 2003: 15). Das Spiel charakterisieren die Attribute der Beendigung und Begrenztheit (es „spielt sich“ in einem „gesegneten“ Raum ab), es ist wiederholbar, auf eine besondere Weise schafft es Ordnung und Ästhetik, danach auch die Spannung (Ungewissheit), die die Fähigkeiten des Spielers testet. Es testet seine Körperkraft, Durchhaltevermögen, Einfallsreichtum, Wagemut, Beständigkeit, aber auch seine Seelenstärke, weil er sich trotz dem feurigen Wunsch nach dem Gewinn den zugelassenen Grenzen und vorgeschriebenen Regeln unterordnen muss (Huizinga 1992: 16). Verstößt man gegen eine Regel, schwindet die Spielwelt.

Gesellschaftsspiele

Gedacht dafür, ästhetische, biologische und soziale, für die Gesellschaft und das Individuum erforderliche Funktionen zu erfüllen, befriedigen die Gesellschaftsspiele das, was Ausdruck der Ideale einer Gemeinschaft ist. Sie bringen die Stärke und den gesellschaftlichen Charakter der Gemeinschaft zum Ausdruck und sind ihr kultureller *Modus Vivendi*. Praktiziert werden sie da, wo die Protagonisten selbst als soziale und kulturelle Wesen verwirklicht werden: in den Ausstellungen und Aufführungen, Tanz- und Musikveranstaltungen, Wettbewerben und Turnieren. Sie gehören zu den höheren Spielformen, weil sie eine höhere Ebene der sozialen Derivation der Wirklichkeit, also des Symbolischen, und damit auch eine höhere Ebene des abstrakten Denkens in der Darstellung der Wirklichkeit beinhalten. Außer dem Bewusstsein

über das Imaginäre hat der Spieler die eigene Illusion einer transformierten Wirklichkeit sowie das Bedürfnis, diese Illusion mit anderen zu kommunizieren. Duran (2004, 262) meint, dies erfordere das Vorhandensein einiger Kenntnisse über mentale Zustände von uns selbst und den anderen, die Metakommunikation bzw. Metakognition. Zu den ältesten Spielen dieser Art gehören Brettspiele, die vor zweitausend Jahren in Indien den Anfang der Schachentwicklung darstellten.

Der Schach, ursprünglich *Chaturanga* („vierteilig“, „Krieg“), symbolisierte die Schlachtordnung der indischen Armee, die in vier Teile eingeteilt war und aus Elefanten, Streitwagen (oder Booten), Pferden und Soldaten zusammengesetzt wurde. Es wurden noch der König und der Offizier sowie die Königin (Dame) hinzugefügt, die sich zu ihrer Sicherheit in der Mitte der Truppen befand¹. Sowohl in der realen als auch in der imaginären Wirklichkeit hatte solche Anordnung auf dem Schachbrett nicht nur einen persönlichen, sondern auch einen sozial anerkannten Sinn für die Spieler: Schach konnten nur diejenigen spielen, die auch in der Wirklichkeit Einfluss auf die Regierung und Verwaltung ausüben konnten.

Das Schachspiel, das wir heute kennen, erlebte im 15. Jahrhundert eine Reform (zwei entgegengesetzte Lager mit jeweils 16 schwarzen und 16 weißen Figuren; begrenzter Brettbereich mit 64 Feldern; Vorankommen nach den Regeln durch verschiedene Phasen des Spiels: Eröffnung, Mittelspiel und Endspiel). In den letzten hundert Jahren gab es Änderungen vor allem hinsichtlich des Tempos und der Notationsregeln, während das Muster der Figurenentwicklung, als ein immer neuer und sich ändernder Problemkomplex, unverändert blieb. Schach erfordert eine hohe Ebene des intellektuellen und Willensengagements, die Konzentration bei der Problemlösung und die Selbstregulation von Emotionen und Verhaltensweisen bei der Niederlage und/oder dem Sieg, sodass er auch als Disziplin mit einem starken Bildungspotenzial geschätzt wird. Historisch gesehen wurde das Ansehen des Schachs nie in Frage gestellt, obwohl sein sozialer Status durch die verschiedenen Epochen variierte. So gehört Schach bis zur Erscheinung erster demokratischer Gesellschaften in den Lehrplan der privaten Bildung und des Hausunterrichts der privilegierten Klassen und kennzeichnet die Kultur des für die Cliquen reservierten Salonspiels, um in der Zeit der Industrialisierung aus den geschlossenen Enklaven herauszukommen und breiter zugänglich zu werden. Heute gilt Schach als eine wertvolle

¹ Quelle auf: <http://igramilijuna.blogger.hr/post/caturanga-se-vratila-kuci/1069689.aspx>

Ressource, die einerseits die Schulleistungen von Kindern verbessern kann und andererseits die Entwicklung von für die Arbeit in den Managementetagen erforderlichen Kompetenzen fördern.

Schachliches Denken und Verständnis von Wissen

Die vernetzte globale Gesellschaft, in der wir leben, wird von den hoch entwickelten Technologien, der wissenschaftlichen Revolution und der großen Mobilität des Marktes geprägt. Es entwickelt sich eine Unternehmenskultur, eine Konkurrenzmentalität und das Wissen veraltet schnell. Und während man nach einer Methode sucht, einem Kenntnisse und Fähigkeiten beizubringen, die in verschiedenen Kontexten mehrfach angewendet werden können, bleibt gleichzeitig die traditionelle Schule weiterhin dabei, für den ersten Beruf, einen sicheren Arbeitsplatz und den trägen Markt zu erziehen und auszubilden, wodurch sie das gleiche träge Wissen produziert. Die heutige Schule sollte in der Lage sein, auf Anforderungen der modernen Gesellschaft zu reagieren und die junge Generation mit den Werkzeugen für das Leben und die Arbeit in dieser Gesellschaft auszustatten. Eine der wirksamen Möglichkeiten zur Modernisierung des Unterrichts ist, nach Kuhn und Popper, die Einführung einer problemorientierten, konstruktivistischen Lehrmethode, bei der der Schüler aktiv ist (in: Jukić und Kragulj 2011: 4). Die Kritiker sind der Meinung, dass dies durch eine Änderung des Lernansatzes möglich ist. Genau gesagt soll das traditionelle Unterrichtsmuster (*banking method*) ins Konzept „Lernen um zu verstehen“ umgewandelt werden.

In den Forschungen über das Verständnis von Wissen und das Lernen sind sich viele Autoren (Elmore, Peterson und McCartney 1996; Salamon und Perkins 1996; Ferguson 2000; Dryden, G. und Voss 2001; Barth 2004. u. a.) darüber einig, dass es einen wesentlichen Unterschied zwischen der Lehrmethode zur Belehrung von Schülern gibt, die in der Lage sind, sich gegenüber Wissen kritisch zu verhalten, zu generalisieren wie auch Zusammenhänge und Möglichkeiten für Wissensanwendung in neuen Bereichen zu entdecken, und der Lehrmethode zur Belehrung von denjenigen Schülern, die zu Wissen und Fertigkeiten nur durch tief verwurzelte und stereotype Beispiele zu kommen wissen. Denn in Situationen, in denen Schüler die Zusammenhänge im Lernstoff rein mechanisch herstellen müssen, verläuft die Übertragung auf einer niedrigeren Ebene (*low road transfer*), wodurch der Lernprozess auf der Oberfläche bleibt (*surface learning*). Wenn aber von ihnen erwartet wird, dass sie Bemühungen unternehmen, um allgemeines Wissen mit einem einzelnen Kontext zu

verbinden, werden höhere Ebenen der Übertragung erreicht (*high road transfer*). In diesen Situationen müssen die Schüler zunächst einschätzen, welcher Typ von Wissen zur Lösung eines bestimmten Problems erforderlich ist, dann müssen sie ihre eigenen Erklärungen entwickeln und diese den Meinungen anderer entgegensetzen, wonach sie die Verantwortung für ihre Wahl übernehmen müssen. Auf diese Weise kommen ein wahres Verständnis und Tiefenlernen (*deep learning*) zustande. Die Bildungsreformer fordern eine grundlegende Änderung des Lehrplans durch eine Hinwendung zur Reflexion, mit größerem Schwerpunkt auf einem tiefen Inhaltsverständnis seitens der Schüler (Elmore, Peterson und McCartney 1996: 4). Die Reflexion erfordert die Fähigkeit zur Perspektivenänderung durch das Versetzen eines Individuums in die Lage eines anderen (Imagination) sowie die Offenheit des Geistes und Metakognition. Für die Entwicklung dieses Sets von Fähigkeiten ist das Spiel von entscheidender Bedeutung, stellen Salomon und Perkins fest und nehmen als Beispiel für Tiefenlernen gerade die Anwendung der Schachtaktik in anderen Bereichen (1988, in: Johnson 1995: 33). Da die Menschen auf gleiche Art und Weise sowohl das Wahrhaftige als auch das Unwahrhaftige wahrnehmen (und das Wichtige sowie das Unwichtige, Anm. d. A.), werde bei dem Verständnis des Einen auch das Andere verstanden, meint Waitzkin (2007, ix). Also werden die Spieler bei der Begegnung mit den Problemen, die im durchschnittlichen Schachspiel als neu erscheinen können, so reagieren, dass sie diese in allgemein bekannte Schemata eingliedern. Langen (1992), Heidema und Billings (in: Fergusson 2000) sind der Meinung, es handele sich darum, dass die Spieler Kontexte und Themen erkennen, jedoch keine Spielpositionen, sodass sie sich, um zu gewinnen, auf die Suche nach einer optimalen Lösung machen. Ihre beste Wahl setzen sie der besten imaginären Wahl des Gegners entgegen, bis sie ein geistiges Bild des erfolgreichsten Zuges schaffen. Schachliches Denkmuster befördert und beschleunigt die Entwicklung des hierarchischen Verständnisses, des logischen und kritischen Denkens sowie der inneren Kontrolle, was letzten Endes zur Problemlösung führt. Es soll nicht wundern, dass Schachspiel als eine wirksame Methode und/oder ein Werkzeug in der Entwicklung vom Konzept „Lernen um zu verstehen“ angesehen wird.

Die Bildungsreform, denken Giroux (1989, in: Stoll und Fink 2000: 23) und Hentig (1997: 17), solle die Kernfragen im Bereich „Verständnis von Wissen“ umfassen. Die letzten drei Wellen der großen weltweiten, auf die Verbesserung von Schul- und Schülerleistungen gerichteten Reformen versuchten, nach Angaben der Autoren (Fullan 1993; Hentig 1997; Malaguzzi 1998; Bruner 2000; Stoll und Fink 2000; Hopkins 2001 u.a.), mit mehr oder

weniger Erfolg, den gestiegenen Bedürfnissen der Lehrer nach Modernisierung des Unterrichtsprozesses, der Verbesserung der Lehr- und Lernmethoden sowie der Schülerleistungen zu entsprechen.

Einführung des Schachspiels in die Lehrpläne

In den 1970er Jahren, zur Zeit der großen Schulreform in den Vereinigten Staaten, beginnt man mit den wissenschaftlichen Forschungen, die das Ausmaß einer Korrelation belegen sollten, und zwar zwischen dem Schachspielen und einer Steigerung der Willenseigenschaften, der Konzentration, des logischen und mathematischen Denkens, der verbalen Fähigkeiten sowie der Fähigkeiten zur Problemlösung und – am wesentlichsten – der Übertragung des schachlichen Denkens in andere Bereiche. Laut Studien (Frank 1974; Christiansen 1976; FIDE 1984) gibt es eine hohe Korrelation zwischen der Fähigkeit des guten Schachspielens und den räumlichen, numerischen, verbalen Fähigkeiten und Leitungskompetenzen, der Übertragung des schachlichen Denkens in andere Bereiche, eine hohe statistische Signifikanz hinsichtlich der guten akademischen Leistungen der Schüler-Schachspieler, ein Wachstum des kritischen Denkens, der Kreativität und Originalität sowie die IQ-Erhöhung bei den Schülern beider Geschlechter, unabhängig von ihrem sozioökonomischen Hintergrund. Vielmehr ergab die Studie Horgan (1987), dass die Grundschulspieler in Wettbewerben mit den Erwachsenen hoch rangieren. Weitere Studien (Dullea 1982; Palm 1990; Margulies 1991; Liptrap 1998; Ferguson 2000 u. a.) belegten, dass Schachspielen die Verbesserung der mathematischen, logischen und sprachlichen Fähigkeiten, der Schülerergebnisse in IQ-Tests sowie die Leistungssteigerung bei den jährlichen Hochschulprüfungen bewirkt, sodass sie bei der inhaltlichen Festlegung der heutigen Lehrpläne an öffentlichen Schulen eine wichtige Rolle spielen. Dank ihnen wurde das Schach-Programm erheblich erweitert, weshalb Schach heute Teil der Lehrpläne in Tausenden von Schulen weltweit ist (Linder 1990: 165). Für Skinner ist das eines der größten sozialen Experimente des zwanzigsten Jahrhunderts (in: Tudela 1987). Neuere Studien *Portland* und *Philadelphia* (2006) bewiesen, dass Schach große Hilfe beim Lernen und bei der Entwicklung von sozialen Kompetenzen und Fertigkeiten deprivierter Kinder darstellt, egal ob es sich um Mitglieder der benachteiligten Schichten der amerikanischen Gesellschaft oder um Kinder mit besonderen Bedürfnissen handelt. Es wurde bestätigt, dass diese Programme bei der Senkung der Abbruchquote in den Regelschulen und des Schüleranteils an der Jugendkriminalität helfen.

Was sind die Gründe für hohe Leistungen der Schüler-Schachspieler? Die Forschungen stimmen darin überein, dass für gutes Schachspielen nicht nur eine Eigenschaft entscheidend ist, sondern es ist eine Kombination von vielen Eigenschaften erforderlich. Obwohl eine direkte Verbindung zwischen Schach und der Entwicklung akademischer Fähigkeiten bewiesen wurde, können nur wenige Forschungen die daran beteiligten Mechanismen erklären. Allen und Main (1976) behaupten, dass die organisierte Lernumgebung die Stellungnahme der Schüler zum Lernen positiv beeinflusst, weil eine affektive Dimension des Wettbewerbs kognitive Leistungen beschleunigt. Nach Dauvergne (2000) harmonisiert Schach alle Modalitäten der inneren Kräfte, beispielsweise die Willenskraft, Beharrlichkeit, Entschlossenheit u. a., bietet zahlreiche Möglichkeiten, das Problemlösen zu üben, gibt sofortiges Feedback, entwickelt Denksysteme, die bei einer konsequenten Anwendung zum Erfolg führen. Der Wettbewerb fördert das Interesse der Schüler sowie, nach Stephan (1988), die geistige Wachheit, fordert alle Schüler heraus und holt aus ihnen das Beste heraus. Das Wichtigste ist höchstwahrscheinlich auch hier, wie in jedem anderen kreativen Prozess, die Verbindung der logischen und intuitiven Dimensionen des Denkens, wobei der Schwerpunkt auf der Divergenz liegt, wie Einstein hervorhebt (in: Svedružić 2005: 105-106).

In der Welt wird Schach nicht nur in Lehrpläne an den Schulen, sondern auch an den Hochschulen, insbesondere Universitäten, eingeführt – auf beiden amerikanischen Kontinenten². Schach kann als einsemestriges Wahlfach in den Bachelor- und Master-Studien für künftige Lehrer eingeschrieben werden, aber auch in anderen Studienprofilen. Das Schachprogramm³ ist für Lehrer in Grundschulen erstellt worden, die am Beispiel des Schachs den Schülern symbolische Konzepte der Alphabetisierung und Mathematik sowie die Problemlösung beibringen wollen, als auch für jene Lehrer, die zusätzliche Ziele in den humanistischen Lehrplan integrieren wollen. Es gibt aktive Universitätsvereine und –schachteams, die aus der ganzen Welt rekrutiert wurden und deren Mitglieder wegen einem hohen akademischen Erfolg von der Studiengebühr befreit sind. In den Ländern Südosteuropas wurde Schach an den Universitäten als Wahlfach eingeführt, vor kurzem auch bei uns⁴. Sowohl in den Ländern der ehemaligen Sowjetunion und Russland als auch in den EU-Ländern ist Schach, außer an den Universitäten, als Pflicht- und/oder Wahlfach an den

² Jedes Jahr bewerben sich die Studententeams am AllAmerikanischen Universitätswettbewerb (*PanAm Intercollegiate Championships* und *Presidential Cup*). Aktuelle Gewinner erhalten für ihre Universität und das Schachprogramm föderale Unterstützung.

³ Utd Chess Programm; SPICE Programm u. a.

⁴ An der Fakultät für Lehrerbildung in Čakovec.

Schulen vorhanden. In Kroatien wurde es Anfang der 1990er als Versuchsprogramm eingeführt, hat sich jedoch nicht etabliert.

Schachspiel und Früherziehung

Wenn man über die Einführung des Schachprogramms in die Lehrpläne der Früherziehung und Bildung spricht, ist die Situation etwas anders. Es gibt Schachlernprogramme für Kinder im frühen Alter⁵, die Teil des Programms für begabte Kinder sind, es gibt auch Wahlprogramme außerhalb der Institutionen für Früherziehung und -bildung, Programme in Schachvereinen oder als Web-Unterstützung. Ist das frühe Alter geeignet für die Beherrschung einer derart komplexen geistigen Disziplin? Forscher der Frühentwicklung (Vygotsky 1978; Gardner 1983; Polgar, L. 1990; Malaguzzi 1996; Bruner 2000; Rinaldi 2006) meinen, kleine Kinder hätten ein großes Entwicklungspotenzial und intuitives Wissen, einen offenen Geist, sie würden sich durch divergentes Denken und praktische Intelligenz auszeichnen, außerdem entspreche ihr authentisches Lernmuster der Transfermatrix höherer Ordnung (*high road transfer pattern*). Vor allem aber lernen Kinder im frühen Alter mit einer Leichtigkeit, die später im Leben nicht mehr auftreten wird, weil ihr *Modus Operandi* das Spielen ist: Kinder lernen durch das Spiel und mittels des Spiels. Für das Schachspielen gilt dasselbe. Unabhängig davon, ob das Kind bei der Erforschung seines Spiels von einer kompetenteren Person Hilfe bekommt oder die Problemlösung durch das Spielen weiterentwickeln wird, wird es sich mit dieser Aktivität so lange beschäftigen, bis sie ihm eine Herausforderung darstellt.

Die Forschung von Horgan (1987) impliziert, dass kleine Kinder in einem Schachspiel hochkomplexe kognitive Aufgaben gleich gut wie Erwachsene erledigen können. Die Autorin findet, dass die Erwachsenen mehr auf die Details anstatt auf das Gesamte fokussiert sind, im Unterschied zu den Kindern, die zum Expertenwissen dadurch kommen, dass sie den Sachverhalt in seiner Ganzheit betrachten und intuitiv verstehen. Das sollte nicht wundern. Bei der Lösung von für ihr Alltagsleben relevanten Fragen übertragen die Kinder stets ihre allgemeinen Erfahrungen in eine konkrete Situation, um die beste Lösung zu finden (um denken zu können, müssen sich die Kinder erinnern, vermuten, sich auf Intuition stützen, im

⁵ Nach Angaben auf: http://en.wikipedia.org/wiki/Chess_prodigy, <http://www.activityvillage.co.uk/chess-for-kids.htm>, www.susanpolgar.com/susan-polgar-institute.html

Gegensatz zu den Erwachsenen, die denken müssen, um sich zu erinnern). Die Methode der Problemlösung im Schachspiel ist der authentischen Denkweise eines Kindes nah.

Susan Polgar (2008), Gründerin des Instituts für Exzellenz im Schach (SPICE), glaubt, dass das Schachbrett ideale Bedingungen für die Auseinandersetzung mit den eigenen Schwächen und Stärken bietet, wie auch die Chancen, Lösungen zu finden und Selbstvertrauen und Mut zu entwickeln. Es passiert, dass manche Leute wegen dem Mangel an Selbstbewusstsein und Mut ihre eigenen Ideen und Meinungen nicht in die Tat umsetzen und dann Erwartungen haben, dass jemand anderes ihre Probleme lösen wird. Das Ergebnis ist eine zu große Abhängigkeit von anderen Menschen. Am Schachbrett ist man aber allein, betont Polgar. Außer sich selbst hat ein kleines Kind niemanden, von dem er Antworten und Lösungen für Probleme, mit denen es konfrontiert ist, erhalten würde. Entweder löst das Kind die vor ihm stehenden Probleme oder verliert. Ein kleines Kind wird schnell in der Lage sein, die Strategien, in denen es erfolgreich ist und in denen es nicht erfolgreich ist, auseinanderzuhalten, und diese Fähigkeit zur Analyse ist von unschätzbarem Wert.

Schlussfolgerung

Sollte man dem Spiel, als einer symbolischen Praxis, die für das Überleben der von uns geerbten Kultur (zu) wichtig ist und die für die Gestaltung von uns selbst als Kulturwesen (zu) wichtig ist, nicht mehr Platz in der formalen Erziehung und Bildung auf allen Ebenen sichern? Das Beispiel der Einführung des Schachspiels in die Lehrpläne zeigt, dass dies möglich ist.

Hrvatski izvornik
Kroatischer Ausgangstext

Autoritet i uloga oca u odgoju

Sažetak

Tijekom povijesti, različito se gledalo na ulogu oca i majke u odgoju djeteta, što se zadržalo u mnogim sredinama do danas. Majka je bila ona koja brine o njezi i odgoju djeteta, a otac je bio onaj koji predstavlja autoritet i koji brine o materijalnoj sigurnosti obitelji. U znanstvenim istraživanjima i u svakodnevnoj praksi uloga oca, kao roditelja, često je zanemarivana. Za razliku od majčine uloge, koja je biološki određena, uloga oca jest socijalna kreacija. Uloga oca iznimno je važna u socijalnom, emocionalnom i intelektualnom razvoju djeteta. Očevi pristupaju djeci na drugačiji način nego majke, čak i onda kada preuzimaju većinu brige za dijete. Kroz povijesni razvoj može se pratiti mijenjanje očeve roditeljske uloge, od onoga koji se brine za gospodarstvo i osiguranje materijalnih uvjeta, do oca koji je uključen u brigu i njegu oko djeteta. Odvajanjem radnog mjesta i doma umanjuje se tradicionalan autoritet očinske uloge, stoga danas možemo govoriti o nestajanju simboličke uloge oca, a time i smanjenju njegova autoriteta. U radu se prikazuje razvoj i mijenjanje očeve roditeljske uloge kroz povijest te daje pregled istraživanja o specifičnostima očeva ponašanja i njegova utjecaja na dijete.

Ključne riječi:

autoritet, dijete, obiteljski odgoj, roditeljstvo, uloga oca.

Uvod

Danas su zadaće roditelja vrlo odgovorne i složene. O tome koliko su roditelji uspješni ovisit će pravilan razvoj djeteta. S obzirom da su roditelji i djeca duboko emocionalno povezani, odgojni se utjecaji primaju jače i na poseban način. U današnje vrijeme od roditelja se očekuje da dobro poznaje razvoj djeteta, da je u stanju odabrati najbolje za svoje dijete te da primjenjuje odgovarajuće odgojne postupke. Kvalitetno roditeljstvo pomaže djetetu da se razvija u odraslog i zrelog čovjeka, omogućava mu prelazak iz djetinjstva u odraslost, ne koči ga u razvoju, ne zloupotrebljava dijete za neke druge svrhe i ne pretvara u doživotno ovisnom

o vlastitim roditeljima ili drugima. Iako se majka smatra najvažnijom osobom u djetetovom životu te osobom koja najviše utječe na djetetov razvoj, očev je utjecaj, također od velikog značaja.

Tradicionalna slika o majkama i očevima kroz povijest do danas počiva na ideji da je majka odgovorna za brigu o djetetu i cijelom domaćinstvu, a otac je onaj koji financijski skrbi o obitelji te nema vremena, sposobnosti, a ni želje pružati djeci svakodnevnu brigu. Posljednjih desetljeća uloga oca u obiteljskom odgoju se dosta promijenila, posebno ulaskom žene na tržište rada, njenim financijskim doprinosom obiteljskom životu te činjenicom da provodi sve manje vremena u domaćinstvu. Moderan, emancipiran otac nije samo hranitelj obitelji i zaštitnik majčinstva svoje supruge, već je uz nju ravnopravan roditelj, koji je sposoban obavljati sve roditeljske funkcije, bez obzira bile one definirane kao majčinske ili očinske. Za sve više muškaraca očinstvo postaje najvažnija uloga u životu i mijenja ih na niz pozitivnih načina. Sve se više prepoznaje značaj i važnost oca za uspješan djetetov razvoj. Odsutnost oca i svih njegovih doprinosa kao roditelja može otežati razvoj i dovesti do raznih problema kod djeteta. U nastavku rada posebno će se razmotriti uloga oca kroz povijest, promjene koje su se dovele do različitog shvaćanja njegovog autoriteta te istaknuti važnost oca i njegovog utjecaja na razvoj djeteta i funkcioniranje obitelji.

Obitelj i uloga oca kroz povijesni razvoj

O djeci, djetinjstvu i roditeljima u davnim vremenima ima malo podataka. Međutim, na osnovi nekih postojećih podataka moguće je ipak stvoriti predodžbu o obiteljskim odnosima u starim kulturama Egipta, Mezopotamije i dr. Na mnogobrojnim očuvanim crtežima iz starog Egipta česti su prizori iz obiteljskog života faraona iz kojih je vidljivo da je iskazivanje ljubavi prema djeci bila karakteristika njihova odnosa prema potomcima. Prema Montetu (1958, prema Kapor-Stanulović, 1985) egipćani su težili imati puno djece i ulagali su dosta truda oko njihova odgoja. Prema sačuvanim zakonicima mezopotamska je kultura, također posvećivala puno pozornosti djeci. Djeca se zaštićuju zakonom o obiteljskim odnosima. Priznaje se njihova fizička i ekonomska ovisnost o roditeljima. Obveza roditelja jest da se brinu o djeci, da ih štite i budu brižni. U spomenutim starim civilizacijama otac predstavlja najveći autoritet za djecu. Otac je zaštitnik djeteta, on ga zastupa pred zakonom, brani od ostalih. Njegova funkcija je prema ženi i djeci bila u prvom redu ekonomska, a zatim i zaštitna u slučaju da su njegova žena ili djeca bili u bilo u kojem slučaju diskriminirani. Zbog

zemljičarstva na načinu života otac nije mogao biti često sa svojom djecom niti dati neku specifičnu notu njihovu odgoju (Koračević, 1991).

Prvi podaci o djeci, odgoju, roditeljima, potječu od starih Grka i Rimljana. Atena i Sparta bile su u to doba najrazvijenije. Dječaci su se do sedme godine odgajali u obitelji, pod nadzorom za to određenih robova – pedagoga, a nakon toga su odlazili u različite škole i institucije. Djevojčice su ostajale u krugu obitelji i do zrelosti su ih odgajale robinje s kojima su se učile domaćinskim poslovima i običajima. Roditelj je u staroj Grčkoj bio brižan, pun ljubavi koju je iskazivao obiljem fizičkih kontakata s djecom. Svoj osnovni zadatak roditelj vidi u pravilnom odgoju djece, osobito sinova. Razvoj moralnosti, odnosno osposobljavanje za život u društvenoj zajednici, u prvom je planu. Autoritet oca bio je vrlo značajan (Zaninović, 1988).

Odnos Rimljana prema djeci u mnogočemu je sličan. Rimljani visoko vrednuju djecu, a njihova potreba za puno djece proizlazi iz društvene organizacije i usmjerenosti na velika osvajanja, širenje imperije i potrebe za vojnicima. Otac obitelji (pater familias) obrađivao je zemlju sa svojim sinovima i robovima, a majka je, uz pomoć kćeri, vodila gospodarstvo. Kao ekonomska zajednica, obitelj je bila čvrsta organizacija. Robovi, djeca i svi odrasli članovi obitelji bili su u potpunoj vlasti oca obitelji, koji je nad njima imao pravo života i pravo smrti (Zaninović, 1988). Cilj odgoja u rodovskom Rimu bio je odgajanje zemljičara vojnika. Tek rođeno dijete polagalo se pred očeve noge, a ako bi ga otac podigao, davao mu je pravo na život i odgoj. Ako je dijete bilo slabo, otac ga je, opterećen brojnom obitelji i siromašan, ostavljao da leži, čime ga je osuđivao na smrt. Ono po čemu se bitno razlikuju obitelji starog Rima i stare Grčke, jest izraženiji autoritet oca u Rimu (Kapor - Stanulović, 1985).

Raspadom velikih obiteljskih zajednica nastaju nuklearne obitelji. Iz ekonomskih razloga pojedine se obitelji počinju izdvajati iz velikih zajednica te se sele na druge prostore i započinju baviti različitim obrtima. To udaljšavanje znači i podjelu zajedničkog imanja na privatne posjede pojedinih manjih obitelji. U tim obiteljima otac preuzima ulogu vođe, povećava se njegova odgovornost za ženu i djecu, a time i njihova veća ovisnost o ocu. U predindustrijsko doba najvažnija značajka obitelji je prostorna blizina između mjesta stanovanja i mjesta rada. Ulogu oca karakterizira čvrsta vlast utemeljena na činjenici da je zemlja od koje njegova obitelj živi njegovo vlasništvo ili vlasništvo njegova oca. Postoje čvrsta pravila ponašanja žene i djece prema njemu i o tome nema nikakve rasprave.

On je ženi gazda, manje prijatelj i partner. Odgoj djece je u prvom redu stvar majke, a on intervenira strožim mjerama u težim slučajevima. Osjećajnost prema ženi i djeci otac ne

pokazuje, ne igra se s djecom jer ima važnijeg posla. To je tip oca koji se marljivo i savjesno brine da ženi i djeci osigura sve potrebno za život, ali ne zna kako stvoriti toplo ozračje i pokazati očinsku nježnost i pažnju (Koračević, 1991). U početnoj fazi industrijalizacije radno vrijeme traje cijeli dan. Muškarci tako provode gotovo cijelo vrijeme na poslu izvan obitelji, a žene isključivo u obitelji. Na taj način muškarci potpuno gube svoje obiteljske, a žene izvanobiteljske zadaće. U takvom društvu, gdje je obitelj prepuštena ženi ne može se govoriti o važnoj ulozi oca u obitelji. Svu svoju egzistenciju obitelj duguje ocu, ali sve obiteljske poslove vodi žena.

Autoritet oca se s vremenom smanjuje, pa tako u 19.st. žena dobiva prava koja su do tada imali samo muškarci i to je jedna od bitnih promjena u evoluciji obitelji, ali i u ulogama koje roditelji ostvaruju. Jedna od značajnijih promjena koje su se odrazile na funkcioniranje obitelji, a time i na ulogu oca, je zaposlenost majke izvan doma. Odnosi među ulogama oca i majke sada se mijenjaju, znatno se smanjuje majčina, a povećava očeva uključenost u interakcijama s djetetom.

Tijekom 19. i 20.st., porastom industrijalizacije i urbanizacije, dolazi do fenomena modernog očinstva. Odvajanjem radnog mjesta i doma umanjuje se tradicionalan autoritet očinske uloge te se javljaju dva trenda i njihove suprotnosti: očeva odsutnost nasuprot očevom sudjelovanju i očevu materijalno snabdijevanje nasuprot očevoj njezi (Rotundo, 1993). Moderni trendovi androginog očinstva, koje uključuje i muške i ženske aspekte očinske uloge, rezultat su reformiranja rodni uloga, uslijed čega su očevi postali ekspresivniji, brižniji i aktivniji sudionici u svakodnevnoj brizi za dijete. Za razliku od industrijskog perioda, u moderno doba znatno se smanjuje duljina radnog vremena. Mnoge tipično obiteljske funkcije nestaju ili se znatno mijenjaju. Vrtići, škole, religiozne, sportske i kulturne skupine preuzele su velik dio posla u socijalizaciji djeteta. Roditelji imaju visoke zahtjeve s obzirom na odgoj, obrazovanje i životni razvoj njihove djece. Slika oca kao jedinog oslonca obitelji, koja je dominirala (barem u obiteljima srednje klase) gotovo sve do 70-tih godina 20.st. je promijenjena. U mnogim slučajevima majka i supruga danas pridonosi uzdržavanju obitelji podjednako kao otac i suprug. Ali čak i u onim obiteljima u kojima otac nastavlja snositi punu odgovornost u uzdržavanju obitelji, njegova je uloga doživjela promjene.

Proces tranzicije uloge oca u obitelji još je u tijeku i potrebno je vrijeme kako bi se očevi uspješno prilagodili svim promjenama, ali svakako se može govoriti o puno većoj uključenosti očeva u obiteljski život. U recentnoj literaturi mogu se pronaći termini kao što su

„očevi njegovatelji“ ili „uključeni očevi“, koji u potpunosti sudjeluju u svim poslovima vezanim za odgoj i skrb djece te imaju razvijene različite i nove obrasce pripadanja ženi, djeci i obiteljima (Ljubetić, 2011). Maleš i Kušević (2011) ističu kako se u suvremenoj obitelji odvija proces emancipiranja očinstva, odnosno uloga oca se odvaja od uloge isključivog hranitelja (jer današnje obitelji ne bi ni mogle preživljavati bez dvije plaće u kućanstvu). Od uloge majke, uloga oca se razlikuje prije svega zbog razlika u njihovim osobinama ličnosti, a ne zbog razlika između njihovih spolnih osobina. Dakle, koliko će otac biti uključen u odgoj i brigu oko djeteta ovisi prije svega o njegovoj odluci koliko se želi time baviti te o njegovoj kompetentnosti i suradnji s drugim roditeljem.

U kontekstu navedenog zanimljivi su podaci istraživanja (Janković, 1998) vrednota provedenog u Hrvatskoj na uzorku od 520 obitelji, gdje se vidi da se od dobrog oca očekuje da bude osjećajan i nježan te u istoj mjeri bude spretan i pametan. Autor nadalje objašnjava da to što se od oca očekuje da prvenstveno bude osjećajan i nježan, pokazuje koliko je percepcija oca, odmaknuta od tradicionalnog modela vrhovnog autoriteta i isključivog hranitelja obitelji. U nastavku rangiranja slijede osobine koje su važne za ulogu oca kao tradicionalnog pribavljača sredstava za život obitelji, međutim ipak se može zaključiti da je u Hrvatskoj tada bila u tijeku promjena uloge oca (koja i dalje traje) te da se u našim obiteljskim vrijednosnim sustavima susreću tradicionalno i moderno, patrijarhalno i egalitarno. Također, autor ističe kako uloga oca nije bitna za održanje strukture i kvalitete odnosa samo u patrijarhalnoj obitelji, već je njegova uloga u pogledu uspostave i održavanja kvalitetnih odnosa u egalitarnoj obitelji vjerojatno još važnija.

Uloga oca i važnost u razvoju djeteta

Ponašanje roditelja u odnosu s djetetom nije unaprijed ustaljeno i oblikovano. Vrlo je promjenjivo i određeno biološkim čimbenicima, društvenim normama i očekivanjima. Za dobar doživljaj roditeljstva u oba roditelja izrazito je važna i podjela dužnosti i poslova nakon rođenja djeteta, a tu svakako postoje razlike između očeva i majki. Istraživači su ulogu oca često različito definirali i nazivali, kao npr. „teško dokučiva“ (hard to reach, prema McConkey, 1994), „nevidljivi roditelj“ (invisible parent, prema Ballard, 1994) ili „periferni roditelj“ (peripheral parent, prema Herbert i Carpenter, 1994). Kod novijih istraživanja možemo pronaći i raščlanjivanje očeve uključenosti pa se na aktivnosti koje otac obavlja gleda kao na kognitivne (razmišljanje o djetetu), emocionalne (pokazivanje nježnosti)

aktivnosti te vanjsko ponašanje (igranje), a tome su pridodane i materijalno zbrinjavanje djeteta, moralni odgoj i emocionalna potpora majci (Day i sur., 2005).

Pregledom literature mogu se pronaći istraživanja koja pokazuju da očevi imaju jak utjecaj na razvoj djeteta, posebno onda kada je ta interakcija pozitivna. Studije koje su se bavile istraživanjem odnosa između očeva i djeteta, odnosno sudjelovanjem oca i/ili njegovim odsustvom te utjecajem na djetetov kognitivni, socijalni i emotivni razvoj pokazale su da djeca koja su lišena očeve prisutnosti imaju više problema u prilagodbi na školu, postižu niže akademske rezultate, ne snalaze se u interakcijama s vršnjacima i problematičnog su ponašanja (Rosić, Zloković, 2002; McBride i sur. 2005). Istraživanje koje su proveli Rohner i Veneziano (2001) pokazalo je da je očeva ljubav podjednako važna za djetetova postignuća u odrasloj dobi kao i majčina ljubav te da su očeva igra s djetetom, hrabrenje i razgovor s djetetom značajni za njegov socio-emocionalni razvoj, prilagodbu i životno zadovoljstvo u adolescenciji i odrasloj dobi. Sarkadi i sur., 2008. su usvojim longitudinalnim studijama pronašli da pozitivna uključenost oca u djetetov život utječe na to da su djeca manje izložena riziku pušenja, sukobu s policijom, postižu više razine obrazovanja te razvijaju bolje prijateljske odnose sa svojim vršnjacima. Novija istraživanja u SAD-u pokazala su da se prosječna razina svakodnevnog sudjelovanja i pristupačnosti očeva u obitelji povećala kroz nekoliko posljednjih desetljeća (Pleck, Masciadrelli, 2003) te da očevi imaju važnu ulogu u obitelji. Razlika u razini sudjelovanja roditelja u brizi za dijete može biti odraz socijalno-kulturnih uvjeta koji utječu na majčinsku i očinsku ulogu koja se od njih očekuje.

Kontekst obitelji je vrlo važan kada govorimo o ulozi oca. Pokazalo se da o majkama ovisi kakva će biti uloga oca, naime one su te koje će potaknuti ili spriječiti sudjelovanje oca u svojoj roditeljskoj ulozi i to bez obzira je li se radi o dvoroditeljskoj ili jednoroditeljskoj obitelji (Parke, 2001). U odnosu na kvalitetu bračnog života, Cummings i sur. (2002) su pronašli da je razina uključenosti oca veća što je bračni odnos pozitivniji. Suvremena humanistička psihološka shvaćanja očinstvo sve više smatraju bitnom sastavnicom muškarčeva identiteta, a ističu da neostvorena potreba za očinstvom prekida kreativni razvoj odraslog muškarca (Čudina-Obradović i Obradović, 2006).

Može se zaključiti da je uloga oca vrlo važna u razvoju djeteta, obuhvaća različite, ali i slične aktivnosti kao i uloga majke, međutim te aktivnosti se razlikuju prema načinu obavljanja. Upravo ovaj različit utjecaj oca i majke jest ono što najpovoljnije djeluje na razvoj djeteta. Očeva uključenost razlikuju se s obzirom na dob djeteta i mijenja se tijekom djetetova

razvoja, različita je u različitim društvenim i socijalno-ekonomskim uvjetima, u različitim obiteljskim odnosima i u skladu je s različitim oblicima potpore u obitelji i društvu, a u odnosu na prethodno navedeno, razviti će se njene specifičnosti.

Autoritet i stilovi roditeljskog ponašanja oca

U ponašanje koje nazivamo roditeljskom stilom ubrajamo različite postupke koje roditelji koriste prema svom djetetu. Među njime se pokazuje tendencija grupiranja i češćeg javljanja nekih vrsta postupaka, koji onda daju obilježje ukupnom ponašanju roditelja i na taj ga način čine prepoznatljivim i drugačijim od drugih. Važno je istaknuti da roditelji mijenjaju svoje stilove ponašanja, a te promjene ovise o vanjskim okolnostima, trenutnom viđenju njihova odnosa s djetetom, raspoloženju roditelja i općenito o afektu. Svakodnevni, roditeljski stil opisuje interakciju roditelj – dijete kroz ukupnost situacija. Roditeljski stil otkriva stav prema djetetu kao osobi, a ne stav prema djetetovu ponašanju. U literaturi se može naći četverostilni model roditeljskog ponašanja koji daje važnu praktičnu orijentaciju u načinima izvršavanja roditeljskih uloga te vodi do tipičnih dječjih ponašanja. S obzirom na taj model može se promatrati i stil ponašanja oca i njegov autoritet u odnosu na dijete.

Autoritarni roditeljski stil očituje se u zahtjevnom i restriktivnom ponašanju roditelja. Očevi ovakvog stila ponašanja uspostavljaju strogu kontrolu nad djecom i prisiljavaju ih na ispunjavanje zahtjeva prijetnjama i kažnjavanjem. Autoritet oca je neprikosnoven. Istraživanja pokazuju da su djeca odgajana tim stilom pretežno povučena, prestrašena, nezadovoljna, neprijateljska, sumnjičava, sniženog samopouzdanja, mrzovoljna, sklonija suicidu, također je manje vjerojatno da će biti intelektualno i socijalno uspješna (Darling, 1999). U ovakvom okruženju se razvija strah od oca, a njihova osnovna interakcija se razvija uglavnom preko prijetnji, opomena, zapovijedi, oštre i grube kritike te različitih oblika kažnjavanja. Istraživanja provedena u nas pokazala su da veliki broj neuspješnih učenika nema dovoljno poticaja od svojih autoritarnih očeva (Zloković, 2007), imaju izraženu školsku fobiju i teškoće u socijalnim interakcijama s vršnjacima, koje također, mogu biti razlog slabijeg školskog uspjeha (Zrilić, 2005).

Permisivni roditeljski stil je nerestriktivan, topao i prihvatljiv, ali u njemu roditelji ne postavljaju djeci gotovo nikakva ograničenja. Obično se u literaturi naziva i anarhični i/ili *laissez faire*. U središtu pozornosti su djetetove želje i njegovi interesi, pa takav stil često

rezultira formiranju egocentrične osobe. Očevi ovakvog ponašanja lako prihvaćaju i ohrabruju svoju djecu, međutim, pružaju malo glede strukture i predvidivosti. Ovaj roditeljski stil onemogućuje djetetu stjecanje normi i pravila ponašanja, a autoritet oca je vrlo nizak. Djeca mogu biti intelektualno izrazito uspješna, ali su sklona socijalnoj i emocionalnoj nezrelosti, često su impulzivna, bez kontrole što proizlazi iz toga što u takvom roditeljskom odnosu naspram djeteta nema kazni, pa često krše i ignoriraju pravila te imaju teškoća s autoritetima (Baumrind, 1991). Također, pokazalo se da ova djeca mogu biti često depresivna s osjećajem odbačenosti i nezadovoljstva te se uključuju u antisocijalne aktivnosti mladih poput uživanja droge, alkohola, vandalizam i sl. (Klarin, 2006).

Demokratski roditeljski stil predstavlja kombinaciju prvih dvaju i uključuje ponašanje roditelja, koje je restriktivno i odgovorno, ali uz puno topline i razumijevanja. Očevi su u ovom slučaju brižni i osjetljivi prema svojoj djeci, postavljaju jasne granice i održavaju okolinu predvidivom. Autoritet oca je prisutan, provodi se nadzor, ali u onoj mjeri koja uvažava i poštuje djetetovu osobnost. Tako odgajana djeca su samopouzdana, dobro prilagođena, kooperativna, samostalna, prijateljski raspoložena, intelektualno uspješna i socijalno odgovorna, drže do mišljenja odraslih i spremno internaliziraju pravila te su privržena roditeljima (Darling, 1999). Ovaj stil odgoja podrazumijeva uspostavljanje ravnoteže između jasnih i visokih očekivanja i emocionalne potpore djetetu, temeljenje na dijalogu, a ne na monologu te potiče sigurnu atmosferu u obitelji.

Indiferentni roditeljski stil postavlja malo ograničenja, ali pruža i malo skrbi, zanimanja i emocionalne podrške. Ovakvi očevi ne vode brigu o svome djetetu i ponekad nedosljedno primjenjuju fizičku kaznu te su najmanje emocionalno angažirani u odnosu na prethodno navedene tipove. Autoritet oca ne da ne postoji, nego očevi ovakvog stila ponašanja nisu uopće zainteresirani za dijete, već su fokusirani samo na sebe. Djeca ovakvih roditelja su najmanje neovisna u odnosu na ostale grupe, imaju nisko samopouzdanje i probleme s prilagođenošću, zahtjevna su i neposlušna te ne sudjeluju primjereno u igri i socijalnim interakcijama. Ta djeca imaju veliku šansu da postanu delikventi (Ajduković, 1990). Komunikacija među članovima obitelji je vrlo skromna i bez zajedničkog rješavanja problema.

Neki autori pokušali su utvrditi stilove očinstva i pronašli da se mogu razlikovati tri stila (Arendell, 1997, prema Klarin, 2006): otac - Hranitelj (to su očevi koji osjećaju materijalnu odgovornost za svoju obitelj, provode malo vremena s djecom, u obitelji je tradicionalna i

stroga podjela uloga između roditelja te jak autoritet oca), autonoman otac (odbijanje uloge oca kao sudionika u odgoju djece, ali odbijanje i odgovornosti za ekonomsku sigurnost obitelji, neprimjeren odnos s djecom), uključeni otac (u potpunosti sudjeluje u životu obitelji, podupire suprugu u njenim htjenjima i u jednakoj mjeri sudjeluje u odgoju djeteta, vrlo dobar odnos s djecom). Koji stil očinstva će dominirati ovisi i o obrazovanju oca, tako su obrazovaniji očevi najčešće uključeni u odgoj djece, a očevi nižeg obrazovnog statusa češće zauzimaju ulogu hranitelja ili su bez ikakvih obiteljskih obveza.

U praksi je teško pronaći roditelje, odnosno očeve, koji koriste čiste stilove odgoja, jer su to najčešće kombinacije stilova koje se prilagođavaju dobi i osobinama pojedinog djeteta. Roditelji mijenjaju svoj odnos i ponašanje usporedno s razvojem djeteta, stoga su istraživanja ovog područja i dalje interesantna i ništa manje jednostavna.

Zaključak

U ranijim istraživanjima majke su bile puno više zastupljene nego očevi, koji su se rijetko spominjali, međutim u suvremeno doba postoji niz istraživanja koja pridaju veliko značenje očinskoj ulozi u razvoju djeteta. Uloga oca u obitelji može se pratiti kroz povijesni razvoj, u početku se otac brinuo za gospodarstvo i osiguranje materijalnih uvjeta, a u moderno doba imamo oca koji je uključen u brigu i njegu oko djeteta. U skladu s time mijenjao se i autoritet oca u obitelji. U novije vrijeme mijenjaju se i odnosi među roditeljskim ulogama, smanjuje se majčina, a povećava očeva uključenost u interakcijama s djetetom. Razmatrajući različite stilove roditeljskog ponašanja, a time i ponašanja oca, može se uočiti kakav je autoritet oca te kako različiti odgojni stilovi daju različite ishode u razvoju djeteta. Važno je napomenuti da roditelji, a time i očevi rijetko koriste samo jedan stil odgoja u svojoj roditeljskoj praksi, najčešće je to kombinacija više stilova s tendencijom ka jednom određenom stilu. Također, očevi svoje postupke prilagođavaju razvoju djeteta i kontekstu u kojem se nalaze.

Razmatrajući promjene u autoritetu oca, potrebno je napomenuti da u različitim kulturama obitelji poprimaju i različite hijerarhijske strukture, pa je logično da i uloga oca nije jednoznačna u svim kulturama. U društvima u kojima se žene još uvijek nisu izborile za svoja prava, gdje se poslovi strogo dijele na muške i ženske, otac ima jači autoritet i donosi odluke o djetetovoj budućnosti, ali ne sudjeluje izravno u njezi djeteta i njegovom odgoju. U većini zapadnih kultura, kao i kod nas, uloga oca u brizi oko djeteta raste, što se može pripisati

emancipaciji žena, njihovom sve češćem izbivanju iz kuće. Danas očevi sve više postaju ravnopravni roditeljski partneri majkama, prvenstveno zbog društvenih promjena koje su se dogodile. U suvremeno doba otac brižljivo i nježno brine za svoju djecu provodeći uz njih puno više vremena te sudjeluje u tzv. ravnopravnom roditeljstvu, a njegova najvažnija zadaća kao roditelja, koja proizlazi iz njegove moći, je odgovornost za ozračje u obitelji, tj. odgovornost za kvalitetu interakcije koja je presudna za ponašanje i napredak svakog člana obitelji.

Kultura igre i dubinsko učenje: primjer šaha

Sažetak

Ovaj rad želi, s jedne strane, ukazati na značaj igre u razvoju i oblikovanju ljudskih kultura i mjesto koje ona zauzima u odgoju i obrazovanju čovjeka kao društvenog i kulturnog bića, a s druge, dati pregled recentnih istraživanja o ulozi šahovske igre u razvoju niza akademskih i proceduralnih kompetencija neophodnih za samostalno dolaženje do znanja u svijetu kontinuiranih promjena. U ranom odgoju i obrazovanju igru se vidi djetetovim temeljnim načinom djelovanja, učenja i razvoja, dok viši stupnjevi organiziranog školovanja igru zamjenjuju akademskim oblicima poučavanja. Krajem sedamdesetih godina prošloga stoljeća dolazi do niza odgojno-obrazovnih reformi promjenom kurikulumu te se, u okviru navedene strategije, a temeljem rezultata brojnih studija, šahovska igra, kao jedna od onih koja generira visoku razinu apstraktnoga mišljenja, uvodi kao kurikulumski sadržaj, sa ciljem poboljšanja akademskih rezultata u javnom školstvu. Povijesno gledajući šahovska igra među najstarijima je u ljudskoj kulturi i obrazovanju, i danas jedno od najraširenijih oruđa koje djecu može pripremiti za rješavanje problema, procjenjivanje i precizno odlučivanje te preuzimanje odgovornosti.

Temeljem svjetskih iskustava možemo propitati, ima li u našem odgojno-obrazovnom sustavu mjesta izgradnji te kulture *specie ludi*.

Ključne riječi:

kultura, igra, dubinsko učenje, šah.

Uvod

U svim ljudskim kulturama igru nalazimo u onim oblicima društvene svijesti koji za cilj imaju predstaviti ideale i potrebe neke zajednice i demonstrirati njezinu snagu i karakter. Ona je nezaobilazni dio kolektivnoga iskustva, a u ranim i primitivnim društvima predstavlja dominantan oblik učenja (najmlađih) i komuniciranja kulturnih vrijednosti.

Među najstarijim igrama koje je ljudska kultura oblikovala u namjeri da o zbiljskim događajima govori jezikom simbola, jesu igre društvenoga tipa: igre kartama i igre na ploči. Kao jedna od najraširenijih igara ovoga tipa razvija se šah. S obzirom na činjenicu, da reprezentira socijalni derivat višega reda, šahovska igra posjeduje i viši stupanj (meta razinu) simboličkoga i apstraktnoga pa se javlja i kao akademska disciplina. Tijekom povijesti, dijelom je života i obrazovanja povlaštenih klasa, a u moderno doba, usponom građanske klase, postaje dostupna i nepovlaštenim slojevima. Suvremene studije nalaze visoku povezanost igranja šaha i akademskog uspjeha pa se šah, kao reformni zahvat, uvodi u mnoge odgojno-obrazovne kurikulume diljem svijeta, od osnovnih škola do sveučilišta.

Značaj igre i simboličkoga u oblikovanju kultura

Socijalni istraživači (Mead, 1934; Vygotsky, 1978; Huizinga, 1992; Hentig, 1997; Levi-Strauss, 1998; Bruner, 2000; Rinaldi, 2001, 2006; Chomsky, 2006; Katunarić, 2007. i dr.) vide ljude društvenim bićima rođenima u kulturnom društvu čiji je razvoj većinom usmjeravan kroz interakciju i komunikaciju s drugima. Ljudi neprestano pokušavaju otkriti načine na koji njihova kultura prikazuje i tumači svijet, te kako i njih same interpretira, služeći se pri tome kulturnim oruđima. Ta su oruđa ugrađena u pojedine elemente kulture, i prema antropologu Ogbuu (1989), namijenjena rješavanju pitanja kulturnoga identiteta i pitanja vlastita opstanka (u: Vujičić, 2010, str. 271). Njihovim se korištenjem u svakoj kulturi generira znanje pa se kultura oblikuje kao ukupnost obrazovanja, znanja, vještina, ophođenja i ponašanja nekog pojedinca u odnosu prema drugome (u: Anić i Goldstein, 2004, str.285), odnosno, kao povijesno prenosiv obrazac značenja utjelovljenih u simbolima, sustav naslijeđenih koncepcija izražen u simboličkim oblicima pomoću kojih ljudi komuniciraju...(Geertz, 1973, str.89).

Za dijeljenje značenja i razumijevanje s drugom osobom potrebno je poznavati kulturne konstrukte i posjedovati kulturna oruđa kojima bi svaki pojedinac trebao ovladati kako bi bio u stanju tumačiti stvarnost i komunicirati s drugima. Zato se svaka kultura prihvaća sustavne brige o učenju i komunikaciji (odgoju i obrazovanju) kulturnih vrijednosti i, za kulturne vrijednosti. Bez komunikacije ne bi bilo moguće uspostaviti ni održati ijedan oblik društvene zajednice, kao ni društva u cjelini. Cassirer (1995) je smatra temeljnim preduvjetom društvenog organiziranja, unutar kojega se čovjek ostvaruje kao *homo communicans*, odnosno, kao *animal symbolicum* (u: Lash, 2002, str.147-148). Njome se oblikuju i prenose

opća (*denotativna*) i individualna (*konotativna*) značenja. Isti autor (str.32) smatra da se tu, zapravo, radi o simboličkoj razmjeni: dok je komunikacijski čin individualan („ja“ u odnosu na druge) simbolička praksa je razmjena unutar „nas“, ona oblikuje život i kulturu i daje joj smisao. U pozadini ovoga procesa nalazi se medijacija, koju Vygotsky (u: Yudina, 2007, str. 3) smatra temeljem simboličke razmjene: najmlađi članovi društva mogu ovladati kulturnim načinima nekog djelovanja samo posredovanjem odrasloga, tako što u interakciji s odraslim, koji je u kulturnom smislu kompetentniji, i sami razvijaju kapacitet za simboličko djelovanje (ugledajući se na kulturnu aktivnost odrasloga). U tom posredovanju centralno mjesto zauzima igra. Piaget (1945, u: Duran, 2003, str.18) nalazi da se u igri individualni simboli pojavljuju kao osnova za razvoj socijalnih simbola važnih za komunikaciju sa socijalnom okolinom, a Vygotsky (1978, str.55) kaže da se igra pojavljuje kao svojevrsni prikaz zbilje u slikama, kao simbolička praksa: ljudi koriste unutrašnja oruđa ili znakove gotovo na isti način na koji naše ruke koriste vanjska oruđa, poput čekića koji zabija čavao.

Antropolog Huizinga tvrdi da igru zatičemo u kulturi kao neku danu veličinu koja je nazočna i prije kulture same (1992, str.9-11) i koja se u svakoj kulturi pojavljuje kao smislen oblik i kao društvena funkcija. Načini na koje neka društvena zajednica regulira procese ostvarivanja svojih potreba i svoj rast, u velikoj mjeri se ostvaruju i kroz igru. Autori (Harrison, 1912; Granet, 1926; Frobenius, 1932, u: Huizinga, 1992, str.20; Cassirer, 1995, u: Tolić, 2011, str. 159) se slažu da je igra važan čimbenik u oblikovanju društvene svijesti, te da je, kao takva, raspršena u mnoštvo simboličkih formi, kao što su jezik, mit, umjetnost, religija, znanost i dr. I dok je kultura ovim oblicima simboličkoga života vremenom pridala attribute ozbiljnoga udaljavši ih na taj način od izvornoga *čovjeka koji se igra*, igru je ostavila u zoni neozbiljnoga čineći da njezin koncept na zanimljiv način ostane izvan dosega ostalih oblika mišljenja. Tako se u našoj svijesti igra uvijek pojavljuje kao suprotnost zbilji, možda i zato, što nije običan, a niti stvarni život već izlaženje iz stvarnosti i ulazak u jedan zamišljeni svijet s nekom vlastitom nakanom. Csickszentmihaly (1979) kaže kako igru prati specifičan zanos (*flow*), stanje koje doživljavamo kao jedinstven tijek od jednog trenutka k drugome, kada potpuno gospodarimo svojim pothvatima, i kada postoji neznatna razlika između Ja i okoline... (u: Duran, 2003. str. 15). Igru određuju atributi završenosti i omeđenosti (“odigrava” se u „posvećenome“ prostoru), ponovljiva je, na poseban način stvara red i estetiku, a onda i napetost (neizvjesnost) koja testira sposobnosti igrača. Iskušava njegovu tjelesnu snagu, izdržljivost, dovitljivost, odvažnost, postojanost, ali isto tako i njegove duhovne moći, jer se

on, iako žarko želi pobijediti, u igri mora pokoravati dopuštenim granicama i propisanim pravilima (Huizinga, 1992, str. 16). Prekrši li se pravilo, svijet igre nestaje.

Igre društvenoga tipa

Zamišljene da ostvaruju estetske, biološke i društvene funkcije neophodne i društvu i pojedincu, igre društvenoga tipa zadovoljavaju ono što je izraz ideala neke zajednice. One manifestiraju snagu i društveni karakter i njezin su kulturni *modus vivendi*. Prakticiraju se tamo gdje se i sami protagonisti ostvaruju društvenim i kulturnim bićima: na izložbama i predstavama, plesu i glazbi, natjecanjima i turnirima. Pripadaju višim oblicima igara zato jer posjeduju viši stupanj društvenog deriviranja stvarnosti, dakle, simboličkoga, a time i viši stupanj apstraktnoga mišljenja u reprezentiranju zbilje. Uza svijest o imaginarnosti igrač ima i vlastiti privid transformirane zbilje, te potrebu da taj privid komunicira s drugima. Duran (2004, str.262) smatra da to zahtijeva postojanje nekih znanja o mentalnim stanjima sebe i drugoga, metakomunikaciju, odnosno metakogniciju. Među najstarije igre ovoga tipa spadaju igre na ploči, iz kojih se prije dvije tisuće godina u Indiji počeo razvijati šah.

Izvorno *čaturanga* („četverodjelni“, „rat“) šah je simbolizirao borbeni raspored indijske vojske, koju su, raspoređenu u četiri djela, sačinjavali slonovi, bojna kola (ili lađe), konji i pješaci. Pridodani su im kralj i vojskovođa, kraljica (dama), koja se radi veće sigurnosti nalazila u sredini trupa¹. U realnoj, ali i zamišljenoj stvarnosti, ovakav raspored snaga na šahovskoj ploči imao je za igrače ne samo osobni, nego i društveno priznati smisao, budući da su ga mogli igrati samo oni koji su, i u zbilji, mogli utjecati na vlast i upravu.

Šahovska igra kakvu danas poznajemo reformirana je u 15. stoljeću (dva suprotstavljena tabora po 16 crnih i 16 bijelih figura; omeđen prostor ploče od 64 polja; napredovanje po pravilima kroz pojedine faze igre: otvaranje, središnjicu i završnicu). U posljednjih stotinjak godina promjene su se dogodile uglavnom u tempu i pravilima notacije, dok je obrazac razvoja figura, kao uvijek nov i promjenjiv sklop problema, ostao isti. Šah zahtijeva visoku razinu intelektualnog i voljnog angažiranja, koncentraciju u rješavanju problema te samoregulaciju emocija i ponašanja prilikom poraza i/ili pobjede, pa se cijeni i kao disciplina sa snažnim odgojno-obrazovnim potencijalom. Povijesno gledajući ugled šaha nikada nije doveden u pitanje, iako je njegov društveni status kroz različite epohe varirao. Tako do pojave

¹ Izvor na: <http://igramilijuna.blogger.hr/post/caturanga-se-vratila-kuci/1069689.aspx>

prvih demokratskih društava pripada kurikulumu privatnog i kućnog obrazovanja povlaštenih klasa i obilježava kulturu salonske igre rezervirane za društvene klike, da bi u doba industrijalizacije izašao izvan zatvorenih enklava i postao šire dostupan. Danas ga se vidi dragocjenim resursom koji, s jedne strane, može poboljšati školska postignuća djece i, s druge, utjecati na razvoj kompetencija potrebnih za rad u upravljačkim strukturama.

Šahovsko razmišljanje i razumijevanje znanja

Umreženo globalno društvo u kojemu živimo oblikuju visoko sofisticirane tehnologije, znanstvena revolucija i velika pokretljivost tržišta. Razvija se korporativna kultura, kompetitivni mentalitet, a znanje brzo zastarijeva. I dok se traži način poučavanja za znanja i sposobnosti koje je moguće višestruko primijeniti u različite kontekste, dotle tradicionalna škola odgaja i obrazuje i dalje za prvo zanimanje, sigurno zaposlenje i inertno tržište, proizvedeći isto takvo, inertno znanje. Današnja bi škola morala biti u stanju odgovoriti zahtjevima suvremenog društva i mladu generaciju opremiti oruđima za život i rad u njemu, a jedan od djelotvornih načina osuvremenjivanja nastave, prema Kuhnu i Popperu, uvođenje je problemski orijentiranog, konstruktivističkog pristupa u kojemu je učenik aktivan (u: Jukić i Kragulj, 2011, str.4). Kritičari smatraju da je to moguće promjenom pristupa učenju. Konkretno, tradicionalni nastavni obrazac (*banking method*) valja transformirati u koncept učenja za razumijevanje.

Istražujući razumijevanje znanja i učenje brojni autori (Elmore, Peterson i McCartney, 1996; Salamon i Perkins, 1996; Ferguson, 2000; Dryden, G. i Voss, 2001; Barth, 2004. i dr.) se slažu da se pristup poučavanju učenika koji su u stanju kritički se odnositi prema znanju, generalizirati, pronalaziti veze i mogućnosti primjene znanja na nova područja bitno razlikuje od pristupa učenicima koji su znanje i vještine sposobni pronaći tek u uvriježenim i stereotipnim primjerima. Naime, u situacijama kada se od učenika zahtijeva tek mehaničko povezivanje nekih dijelova gradiva, odvija se prijenos nižom razinom (*low road transfer*) čime proces učenja ostaje na površini (*surface learning*). No, kada se od njih očekuje da ulože napor povezivanja općih znanja s pojedinačnim kontekstom dolazi do više razine prijenosa (*high road transfer*). U tim situacijama učenici moraju najprije prosuditi o tome koji se tip znanja zahtijeva za rješavanje konkretnog problema, zatim konstruirati vlastita objašnjenja i suprotstaviti ih mišljenjima drugih i potom preuzeti odgovornost za učinjeni izbor. Na taj se način ostvaruje istinsko razumijevanje i dubinsko učenje (*deep learning*). Stoga reformatori

zagovaraju temeljitu promjenu kurikuluma kroz zaokret prema refleksiji, s većim naglaskom na učeničko duboko razumijevanje sadržaja (Elmore, Peterson i McCartney, 1996, str. 4). Refleksija zahtijeva sposobnost mijenjanja perspektive stavljanjem sebe u položaj drugoga (imaginaciju) te otvorenost uma i meta kogniciju. Za razvoj ovoga seta sposobnosti igra je od presudne važnosti, zaključuju Salamon i Perkins, izdvajajući upravo primjenu šahovske taktike na druga područja kao primjer dubinskog učenja (1988, u: Johnson, 1995, str. 33). Budući da na isti način ljudi spoznaju i ono što je istinito i ono što nije (i ono bitno i ono nebitno, op.a.), kada dođe do razumijevanja jednog, razumjet će se i drugo, smatra Waitzkin (2007, str.ix). Tako će pri susretu s problemima koji se u prosječnoj šahovskoj igri mogu pojaviti kao novi, igrači reagirati na način da ih situiraju u generalno poznate sheme. Langen (1992), Heidema i Billings (u: Fergusson, 2000) su mišljenja kako se radi o tome da igrači prepoznaju kontekste i teme, ali ne i pozicije igre pa, u namjeri da pobijede, kreću u potragu za najdjelotvornijim rješenjem. Svoj najbolji izbor suprotstavljaju najboljem zamišljenom izboru protivnika, sve dok ne stvore mentalnu sliku najuspješnijeg poteza. Šahovski obrazac razmišljanja pomaže i ubrzava razvoj sposobnosti hijerarhijskog razumijevanja, logičkog i kritičkog mišljenja, te unutrašnje kontrole što u konačnici dovodi do rješavanja problema. Ne treba čuditi da se šahovska igra vidi kao djelotvoran način i/ili oruđe u konstituiranju koncepta učenja za razumijevanje.

Obrazovna reforma, smatraju Giroux (1989, u: Stoll i Fink, 2000, str. 23) i Hentig (1997, str. 17) trebala bi se baviti suštinskim pitanjima razumijevanja znanja. Posljednja tri vala velikih svjetskih reformi usmjerenih poboljšanju djelotvornosti škole i učeničkih rezultata pokušala su, prema navodima autora (Fullan, 1993; Hentig, 1997; Malaguzzi, 1998; Bruner, 2000; Stoll i Fink, 2000; Hopkins, 2001. i dr.), s više ili manje uspjeha, odgovoriti na narasle potrebe učitelja za osuvremenjivanjem nastavnog procesa, poboljšanju metoda poučavanja i učenja te učeničkih postignuća.

Uvođenje šahovske igre u školske kurikulume

Tijekom 1970-ih, u jeku velike školske reforme u Sjedinjenim Državama, započinju znanstvena istraživanja koja su trebala dokazati u kojoj mjeri igranje šaha korelira s porastom voljnih osobina, koncentracije, logičkog i matematičkog razmišljanja, verbalnih sposobnosti, sposobnosti rješavanja problema, i onog bitnoga, transfera šahovskog razmišljanja na druga područja. Studije (Frank, 1974; Christiansen, 1976; FIDE, 1984) pronašle su visoku korelaciju

između sposobnosti dobrog igranja šaha i specijalnih, numeričkih, verbalnih i upravljačkih sposobnosti, transfera šahovskog razmišljanja na druga područja, visoku statističku značajnost u postignućima akademskih rezultata u korist učenika igrača šaha, porast kritičkog mišljenja, kreativnosti i porast originalnosti te povećanja IQ u školske djece oba spola, bez obzira na socio-ekonomsku pripadnost. Štoviše, studija Horgan (1987) je otkrila da su osnovnoškolski igrači visoko rangirani na natjecanjima s odraslima. Daljnje studije (Dullea, 1982; Palm, 1990; Margulies, 1991; Liptrap, 1998; Ferguson, 2000. i dr.) potvrdile su da igranje šaha utječe na porast matematičkih, logičkih i jezičnih sposobnosti, učeničkih rezultata na testovima IQ i značajan porast uspješnosti u akademskim godišnjim ispitima pa se uzimaju relevantnima u sadržajnom definiranju suvremenih kurikuluma u javnim školama. Zahvaljujući njima šahovski program znatno se proširio, pa je danas šah dio odgojno-obrazovnih kurikuluma u tisućama škola diljem svijeta (Linder, 1990, str.165). Skinner to smatra jednim od najvećih socijalnih eksperimenata dvadesetog stoljeća (u: Tudela, 1987). Novije studije *Portland* i *Philadelphia* (2006) dokazale su da šah predstavlja ogromnu pomoć u učenju i razvoju socijalnih umijeća i vještina u deprivirane djece, bilo da se radi o pripadnicima nepovlaštenih slojeva američkog društva ili djeci s posebnim potrebama. Potvrđeno je da ovi programi pomažu u smanjenju stope napuštanja redovitog školovanja i udjela učenika u maloljetničkoj delinkvenciji.

Koji su razlozi visokih postignuća učenika igrača šaha? Istraživanja se slažu da za dobro igranje šaha nije odgovorna samo jedna osobina, nego je za to potrebna kombinacija mnogih. Iako je dokazana veza između šaha i usavršavanja akademskih sposobnosti, malo istraživanja uspijeva objasniti mehanizme koji su u to uključeni. Allen i Main (1976) tvrde da organizirano okruženje za učenje ima pozitivan učinak na učeničke stavove o učenju, jer afektivna dimenzija natjecanja ubrzava kognitivna postignuća. Prema Dauvergne (2000) šah prilagođava sve modalitete unutarnjih snaga, primjerice, snagu volje, ustrajnost, odlučnost i dr., pruža prilike za vježbanje brojnih problema, daje trenutni feedback, razvija sustave razmišljanja koji u dosljednoj primjeni dovode do uspjeha. Natjecanje podupire interes i, kako navodi Stephan (1988), promiče mentalnu budnost, izaziva sve učenike i iz njih izvlači ono najbolje. Najvjerojatnije će biti, da je i ovdje, kao i u svakom drugom kreativnom procesu ključan spoj logičke i intuitivne dimenzije mišljenja, s naglaskom na divergentnost, kako to ističe Einstein (u: Svedružić, 2005, str.105-106).

U svijetu je, osim školskih, aktivna i praksa uvođenja šaha u visokoškolske kurikulume, osobito na sveučilišta, na oba američka kontinenta². Šah je moguće upisati kao jednosemestralni izborni kolegij na dodiplomskim i diplomskim studijima budućih nastavnika, ali i drugih profila. Šahovski program³ oblikovan je za učitelje u osnovnoj školi koji žele primjer šaha koristiti kako bi učenicima pomogli razumjeti simboličke koncepte pismenosti i matematike, rješavanje problema, kao i onim učiteljima koji žele ugraditi dodatne ciljeve humanističkog kurikuluma. Aktivni su sveučilišni klubovi i šahovski timovi regrutirani iz svih krajeva svijeta, čiji članovi zbog visokog akademskog uspjeha dobivaju punu školarinu. U zemljama regije šah je uveden na sveučilišta kao izborni predmet, odnedavno i kod nas⁴. U zemljama bivšeg SSSR-a i Rusiji, kao i zemljama Europske unije šah je, osim na sveučilištima prisutan kao obvezan i/ili izborni predmet u školama. U Hrvatskoj se ranih 1990-ih provodi kao Pokusni program, no nije zaživio.

Šahovska igra i rani odgoj

Kada govorimo o uvođenju šahovskog programa u kurikulum ranog odgoja i obrazovanja situacija je nešto drugačija. Postoje programi učenja šaha u ranoj dobi⁵, kao dio rada s nadarenom djecom, izborni programi izvan institucija ranog odgoja i obrazovanja, programi u šahovskim klubovima ili kao web podrška. Je li rano doba primjereno za učenje jedne tako složene mentalne discipline? Istraživači ranog razvoja (Vygotsky, 1978; Gardner, 1983; Polgar, L. 1990; Malaguzzi, 1996; Bruner, 2000; Rinaldi, 2006) smatraju kako mala djeca posjeduju ogroman razvojni potencijal, intuitivno znanje, otvorenog su uma, odlikuje ih divergentno mišljenje i praktična inteligencija, a njihov autentični obrazac učenja odgovara matrici prijenosa višega reda (*high road transfer pattern*). No, prije svega, u ranim godinama djeca uče lakoćom kakva se kasnije u životu više neće pojaviti zato jer je njihov *modus operandi* igra: djeca kroz igru i putem igre uče. Za igranje šaha vrijedi isto. Bez obzira hoće li djetetu netko kompetentniji pomoći istražiti njegovu igru, ili će rješavanje problema dijete usavršavati igranjem, ono će se ovom aktivnošću baviti sve dok mu ona predstavlja izazov.

² Svake godine studentski timovi odmjeravaju snage na SveAmeričkom sveučilišnom prvenstvu (*PanAm Intercollegiate Championships* i *Presidential Cup*). Aktualni prvaci dobivaju za svoje Sveučilište i šahovski program federalnu potporu.

³ Utd Chess program; SPICE program i dr.

⁴ na Učiteljskom fakultetu u Čakovcu.

⁵ Prema podacima na: http://en.wikipedia.org/wiki/Chess_prodigy, <http://www.activityvillage.co.uk/chess-for-kids.htm>, www.susanpolgar.com/susan-polgar-institute.html

Istraživanje Horgan-ove (1987) implicira da mala djeca u šahovskoj igri mogu obavljati visoko složene kognitivne zadaće jednako kao i odrasli. Autorica nalazi da se odrasli fokusiraju više na detalje nego na cjelinu, dok djeca prema ekspertnom znanju napreduju više cjelovito, intuitivno shvaćajući. To ne treba čuditi. Prilikom rješavanja pitanja relevantnih za njihove dnevne živote djeca kontinuirano svoja generalna iskustva prenose u konkretnu situaciju kako bi pronašla najbolje rješenje (da bi razmišljala djeca se moraju prisjećati, naslućivati, oslanjati na intuiciju, za razliku od odraslih koji razmišljaju ne bi li se prisjetili). Način rješavanja problema u šahovskoj igri blizak je autentičnom djetetovu načinu razmišljanja.

Susan Polgar (2008), utemeljiteljica Instituta šahovske izvrsnosti (SPICE), smatra da šahovska ploča pruža idealne uvjete za suočavanje s vlastitim slabostima i jakostima, pruža prilike za pronalaženje rješenja, razvoj samopouzdanja i odvažnost. Događa se da neki ljudi uslijed nedostatka samosvijesti i hrabrosti ne primjenjuju vlastite ideje i mišljenje pa onda razviju očekivanja da njihove probleme rješava netko drugi. Rezultat toga je da postaju i suviše ovisni o drugim ljudima. Međutim, naglašava Polgar, na šahovskoj ploči si sam. Malo djetete nema nikoga osim samoga sebe da mu daje odgovore ili rješenja problema s kojima se suočava. Ili rješava probleme pred sobom, ili gubi. Malo će djetete brzo biti u stanju razlučiti strategije u kojima je uspješno od onih u kojima nije, a ta sposobnost analize je neprocjenjiva.

Zaključna razmatranja

Ne bi li igri, kao simboličkoj praksi (pre)važnoj za opstanak kulture čiji smo baštinici, i (pre)važnoj za oblikovanje nas samih kao kulturnih bića, trebalo osigurati više prostora u formalnom odgoju i obrazovanju na svim razinama? Primjer uvođenja šahovske igre u školske kurikulume pokazuje da je to moguće.

Popis literature

Rječnici:

Dudenredaktion (Hg.) (2007): *Duden deutsches Universalwörterbuch*. Mannheim [etc.]: Dudenverlag.

Hansen-Kokoruš, Renate; Matešić, Josip; Pečur-Medinger, Zrinka; Znika, Marija (2005): *Njemačko-hrvatski univerzalni rječnik*. Hrsg. von Dunja Brozović Rončević. Zagreb: Nakladni zavod Globus: Institut za hrvatski jezik i jezikoslovlje.

Rodek, Snježana (2008): *Hrvatsko-njemački poslovni rječnik = Wirtschaftswörterbuch Kroatisch-Deutsch*. Zagreb: Masmedia.

Rodek, Snježana; Kosanović, Jasenka (2004): *Njemačko-hrvatski poslovni rječnik = Wirtschaftswörterbuch Deutsch-Kroatisch*. Zagreb: Masmedia.

Rječnici, enciklopedije i baze podataka na internetu:

Hrvatski jezični portal. In: <http://hjp.novi-liber.hr>

Oxford Dictionaries. In: <http://oxforddictionaries.com>

Redensarten-Index. Wörterbuch für Redensarten, Redewendungen, idiomatische Ausdrücke, feste Wortverbindungen. In: <http://www.redensarten-index.de>

German Dictionary Collins. In: <http://www.collinsdictionary.com/dictionary/german-english>

Financial Times Lexicon. In: <http://lexicon.ft.com>

Središnja agencija za financiranje i ugovaranje. In: <http://www.safu.hr/hr/rjecnik>

Academic dictionaries and encyclopedias. In: http://universal_lexikon.deacademic.com

Medizinlexikon von DocCheck (der größten Community für medizinische Fachberufe in Europa). In: <http://flexikon.doccheck.com/de>

Wirtschaftslexikon. In: <http://www.wirtschaftslexikon.co>

Lexikon online für Psychologie und Pädagogik. In: <http://lexikon.stangl.eu>

Lexikon zum Thema Ausbildung, Studium und Beruf. In: <http://www.uni-protokolle.de/Lexikon>

Psychologie-Lexikon. In: <http://www.psychology48.com>

Latein-Deutsch-Wörterbuch. In: <http://www.latein-deutsch-woerterbuch.de>

Gabler Wirtschaftslexikon. In: <http://wirtschaftslexikon.gabler.de>

Elektronički izvori:

Jakovac, Pavle (2012): *Znanje kao ekonomski resurs: Osvrt na ulogu i značaj znanja te intelektualnog kapitala u novoj ekonomiji znanje*. In: http://hrcak.srce.hr/index.php?show=clanak&id_clanak_jezik=128096 (zuletzt eingesehen am: 24.9.2014)

Financijsko-poslovni mjesečnik Banka (2009): *Guverner dao nadu ulagačima*. In: [http://www.banka.hr/Default.aspx?PrintDetail=PrintD&tabid=104&mid=484&dnnprintmode=true&SkinSrc=\[G\]Skins/_default/No+Skin&ContainerSrc=\[G\]Containers/_default/No+Container&View=Details&ItemID=48540](http://www.banka.hr/Default.aspx?PrintDetail=PrintD&tabid=104&mid=484&dnnprintmode=true&SkinSrc=[G]Skins/_default/No+Skin&ContainerSrc=[G]Containers/_default/No+Container&View=Details&ItemID=48540) (zuletzt eingesehen am: 24.9.2014)

Barković, Ivana (2009): *Interdisciplinarni uspjeh prava i ekonomije: Ekonomska analiza prava*. In: hrcak.srce.hr/file/66974 (zuletzt eingesehen am: 24.9.2014)

Globus: *Europski zločin u krojačnici Bangladeš*. In: <http://globus.jutarnji.hr/svijet/europski-zlocin-u-krojacnici-banglades> (zuletzt eingesehen am: 24.9.2014)

Poslovni dnevnik: *Slijedi novi val otpuštanja radnika*. In: <http://www.poslovni.hr/hrvatska/slijedi-novi-val-otpustanja-radnika-122933> (zuletzt eingesehen am: 24.9.2014)

Tafra-Vlahović, Majda (2009): *Konceptualni okvir društveno odgovornog poslovanja*. In: hrcak.srce.hr/file/61695 (zuletzt eingesehen am: 24.9.2014)

Večernji list: *Analiza problema i analiza dionika u EU projektu*. In: <http://www.vecernji.hr/eucionica/analiza-problema-i-analiza-dionika-u-eu-projektu-556371>

(zuletzt eingesehen am: 24.9.2014)

Milas, Zdeslav (2011): *Uvod u korporativnu komunikaciju. Teorijski pristupi i organizacijski modeli*. In: <http://bib.irb.hr/prikazi-rad?rad=525246> (zuletzt eingesehen am: 24.9.2014)

Der Bund: *Der «Sager» ist in der Schweiz angekommen*. In: <http://blog.derbund.ch/hauptstaedter/index.php/8782/der-sager-ueberwindet-die-schweizer-grenze/> (zuletzt eingesehen am: 24.9.2014)

Burušić, Josip (2001): *Dosljednost samopredstavljanja pojmu privatnoga sebe*. In: http://hrcak.srce.hr/index.php?id_clanak_jezik=31340&show=clanak (zuletzt eingesehen am: 24.9.2014)

Löber, Nils (2011): *Fehler und Fehlerkultur im Krankenhaus*. In: books.google.hr (zuletzt eingesehen am: 24.9.2014)

Europäischer Parlament: *Parlament na društvenim medijima*. In: <http://www.europarl.europa.eu/aboutparliament/hr/00fd7b595a/Dru%C5%A1tveni-mediji.html> (zuletzt eingesehen am: 24.9.2014)

Schneiders Media Blog (2011): *Marketing im Spannungsfeld zwischen Kontrollverlust und Kommunikationshoheit*. In: <http://www.schneiders-media-blog.de/?p=236> (zuletzt eingesehen am: 24.9.2014)

Razvojna agencija Zagreb: *Razvojna agencija Zagreb kroz projekt ECOFUNDING povezuje investitore i zelene poduzetnike*. In: <http://www.raza.hr/Novosti/Obavijesti/Razvojna-agencija-Zagreb-kroz-projekt-ECOFUNDING-povezuje-investitore-i-zelene-poduzetnike> (zuletzt eingesehen am: 24.9.2014)

Staufenbiel, Jobbörse und Karriere-Tipps: *1. Zeit-Strategie: Ziele formulieren (Salami-Taktik)*. In: <http://www.staufenbiel.de/ratgeber-service/karriereplanung/zeitmanagement/salami-taktik.html> (zuletzt eingesehen am: 24.9.2014)

Hochschule der Medien Stuttgart: *Studie (1997): Sicherheit für Benutzer der Internet-Technologie*. In: <http://www.hdm-stuttgart.de/~riekert/papers/97sistud.pdf> (zuletzt eingesehen am: 24.9.2014)

Poslovni savjetnik (2012): *Španjolska osniva „lošu banku“*. In: <http://www.poslovni-savjetnik.com/tagovi/toksicna-imovina> (zuletzt eingesehen am: 24.9.2014)

Focus: *Deutsche Presse fällt auf PR-Gag rein*. In: http://www.focus.de/kultur/videos/gefaelschtes-attentat-deutsche-presse-faellt-auf-pr-gag-rein_vid_12702.html (zuletzt eingesehen am: 24.9.2014)

Dolenc, Barbara (2011): *Izvedba pisanja kao heterotopija*. In: hrcak.srce.hr/file/149867 (zuletzt eingesehen am: 24.9.2014)

EUR-Lex Datenbak (2006): *Vorschlag für eine Richtlinie des Rates zur Änderung der Richtlinie 2002/38/EG bezüglich der Geltungsdauer der Mehrwertsteuerregelung für Rundfunk- und Fernsehdienstleistungen sowie bestimmte elektronisch erbrachte Dienstleistungen*. In: <http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=COM:2006:0210:FIN:DE:PDF> (zuletzt eingesehen am: 24.9.2014)

Dr-Gumpert, das medizinische Informationsportal: *Die Entwicklung des Kindes*. In: http://www.dr-gumpert.de/html/entwicklung_kind.html, (zuletzt eingesehen am: 24.9.2014)

Gerhard, Ute; Knijn, Trudie; Weckwert, Anja (2003): *Erwerbstätige Mütter: ein europäischer Vergleich*. In: books.google.hr (zuletzt eingesehen am: 24.9.2014)

Welser, Helmut (1987): *Elterliche Erziehungseinflüsse und späteres Partnerschaftsverhalten unter psychoanalytischem Aspekt*. In: books.google.hr (zuletzt eingesehen am: 24.9.2014)

Meder, Stephan (2006): *Frauenrecht und Rechtsgeschichte: die Rechtskämpfe der deutschen Frauenbewegung*. In: books.google.hr (zuletzt eingesehen am: 24.9.2014)

Perrig-Chiello, Pasqualina; Dubach, Martina (2012): *Brüchiger Generationenkitt?: Generationenbeziehungen im Umbau*. In: books.google.hr (zuletzt eingesehen am: 24.9.2014)

Familienhandbuch des Staatsinstituts für Frühpädagogik, Bayern (2002): *Entwickeln sich Kinder allein erziehender Väter anders?*. In: <http://www.familienhandbuch.de/kindheitsforschung/allgemeines->

[kindheitsforschung/entwickeln-sich-kinder-allein-erziehender-vater-anders](#) (zuletzt eingesehen am: 24.9.2014)

Böllert, Karin; Peter, Corinna (2012): *Mutter + Vater = Eltern?: Sozialer Wandel, Elternrollen und Soziale Arbeit*. In: [books.google.hr](#) (zuletzt eingesehen am: 24.9.2014)

Bundeszentrale für politische Bildung (2012): *Geschlecht und Geschlechterrolle*. In: <http://www.bpb.de/apuz/135433/geschlecht-und-geschlechterrolle-soziobiologische-aspekte?p=all> (zuletzt eingesehen am: 24.9.2014)

Deutsches Institut für Wirtschaftsforschung (2005): *Zur Erhebung der Big-Five-basierten Persönlichkeitsmerkmale im SOEP*. In: http://www.diw.de/documents/publikationen/73/diw_01.c.43490.de/rn4.pdf (zuletzt eingesehen am: 24.9.2014)

Universität Wien: *Werteforschung am Institut für Praktische Theologie*. In: <http://werteforschung-pt-ktf.univie.ac.at/publikationen/#c449751> (zuletzt eingesehen am: 24.9.2014)

Bundesministerium für Bildung und Forschung: *Längsschnittstudien für die Bildungsberichterstattung – Beispiele aus Europa und Nordamerika*. In: http://www.bmbf.de/pub/Laengsschnitt_fuer_Bildungsberichterstattung.pdf (zuletzt eingesehen am: 24.9.2014)

Haag, Ludwig; Apel, Hans Jürgen (2013): *Studienbuch Schulpädagogik*. In: [books.google.hr](#) (zuletzt eingesehen am: 24.9.2014)

H. Schmidt, Martin (1999): *Kinder- und Jugendpsychiatrie: Kompendium für Ärzte, Psychologen, Sozial- und Sonderpädagogen*. In: [books.google.hr](#) (zuletzt eingesehen am: 24.9.2014)

E. Berk, Laura (2011): *Entwicklungspsychologie*. In: [books.google.hr](#) (zuletzt eingesehen am: 24.9.2014)

Internationaler Rat für Kinderspiel und Spielzeug (ICCP – International Council for Children's Play): *Die Spielkultur als ein Phänomen der pädagogischen Technologien*. In: <http://www.iccp-play.org/documents/erfurt/giurova.pdf> (zuletzt eingesehen am: 24.9.2014)

Europäisches Zentrum für die Förderung der Berufsbildung: *Kooperatives E-Learning: Ein Anreiz für das Tiefenlernen?*. In:
http://www.cedefop.europa.eu/etv/Upload/Information_resources/Bookshop/303/26_de_verbu_rgh.pdf (zuletzt eingesehen am: 24.9.2014)

Lehmann, Robert (2010): *Lernstile als Grundlage adaptiver Lernsysteme in der Softwareschulung*. In: books.google.hr (zuletzt eingesehen am: 24.9.2014)

Hoidn, Sabine (2007): *Selbstorganisiertes Lernen im Kontext – einige Überlegungen aus lerntheoretischer Sicht und ihre Konsequenzen*. In:
http://www.bwpat.de/ausgabe13/hoidn_bwpat13.pdf (zuletzt eingesehen am: 24.9.2014)

Frankfurter Allgemeine (2002): *Flow - Arbeiten wie im Rausch*. In:
<http://www.faz.net/aktuell/wirtschaft/karrieresprung-flow-arbeiten-wie-im-rausch-157892.html> (zuletzt eingesehen am: 24.9.2014)

Otim Dramiga, Joe: *Eine kurze Kulturgeschichte des Schachspiels*. In: http://www.chess-international.de/Kulturgeschichte%20des%20Schachs_Kilimandjaro_Satranc.pdf (zuletzt eingesehen am: 24.9.2014)

Portal My Heimat (2010): *Chaturanga – Indischer Vorläufer des Schachspiels*. In:
<http://www.myheimat.de/marburg/freizeit/chaturanga-indischer-vorlaeufer-des-schachspiels-d214048.html> (zuletzt eingesehen am: 24.9.2014)

Orbán, László (2007): *Schach für Anfänger: alles über das "königliche Spiel"; Regeln, Strategien, Spielzüge*. In: books.google.hr (zuletzt eingesehen am: 24.9.2014)

Schach-Magazin des Schünemann Verlags: *Schachschule 64*. In: <http://www.schuenemann-verlag.de/schach-magazin/index.php?include=3015> (zuletzt eingesehen am: 24.9.2014)

Kühme, Dorothea (1997): *Bürger und Spiel: Gesellschaftsspiele im deutschen Bürgertum zwischen 1750 und 1850*. In: books.google.hr (zuletzt eingesehen am: 24.9.2014)

Hirsch, E. D.: *Man kann das doch einfach nachschlagen – oder etwa nicht?*. In:
http://www.kerncurriculum.de/hintergrund/kcbuch_hirsch.pdf (zuletzt eingesehen am: 24.9.2014)

Kratzer, Hannes (2013): *Psychologie für Sportschützen: Ein Handbuch für Trainer und Sportler im Sportschießen*. In: books.google.hr (zuletzt eingesehen am: 24.9.2014)

McHugh, Mary L.: *Analiza statističke snage testa u znanstvenom istraživanju*. In: <http://www.biochemia-medica.com/content/analiza-statisti%C4%8Dke-snage-testa-u-znanstvenom-istra%C5%BEivanju> (zuletzt eingesehen am: 24.9.2014)

Roos, Jeanette; Schöler, Hermann; Treutlein, Anke; Zöller, Isabelle (2012): *Übergang Vom Primar- Zum Sekundarbereich: Einflüsse Der Entwicklung Im Grundschulalter Auf Die Entwicklung in Der Sekundarschulzeit*. In: books.google.hr (zuletzt eingesehen am: 24.9.2014)